

CE

dirna  Bergstrom.

bycool
blue line

FLAT

TRP



Istruzioni di Montaggio

Instrukcja montażu

Návod k obsluze

Montagehandleiding

IT Italian

PL Polish

CZ Czech

NL Nederlands



F-4218 rev.01

220AA70008

RACCOMANDAZIONI PER IL MONTAGGIO

- Prima di iniziare il montaggio leggere le istruzioni e seguirle durante il processo di installazione.
- Usare gli strumenti adeguati per ogni operazione.

ELETTRICITÀ

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di iniziare il montaggio.
- Garantire il collegamento dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.

Strumenti

Set Chiavi Torsiometriche

Set Chiavi a Brugola

Chiave fissa 10

Chiave fissa 13

Chiave fissa 14

Forbici

Flessometro

DOCUMENTAZIONE INCLUSA NEL DISPOSITIVO:

- Istruzioni di Montaggio: 220.AA7.0008
- Manuale dell'Utente: 220.AA7.0029
- Diagnosi di Guasti: 220.AA7.0030
- Garanzia: 220.AA1.0010

ATTENZIONE:

Quando si installa il dispositivo evaporativo sul tetto bisogna proteggere la parte superiore della cabina con un panno o una coperta di protezione, per evitare eventuali graffi. Quando si installa **Bycool Flat** sul tetto bisogna considerare che, normalmente, le cabine con tettuccio hanno una struttura sufficiente per sostenere il peso del dispositivo. Tuttavia, se così non fosse e se si dovesse realizzare un taglio sul tetto o se, pur avendo il tettuccio, il materiale non fosse sufficientemente resistente (se il soffitto è di fibra, plastica, ecc...) spetterà all'installatore decidere, **sotto la sua responsabilità**, circa la necessità di rinforzare il tetto per evitare eventuali deformazioni, rotture, infiltrazioni di acqua, ecc... con i mezzi adeguati affinché ciò non accada.

Nelle cabine DAF XF 105 alte con soffitto in fibra bisogna prestare particolare attenzione e appoggiarsi solo sulle nervature per evitare di sprofondare nelle parti in fibra.

AVVERTENZE:

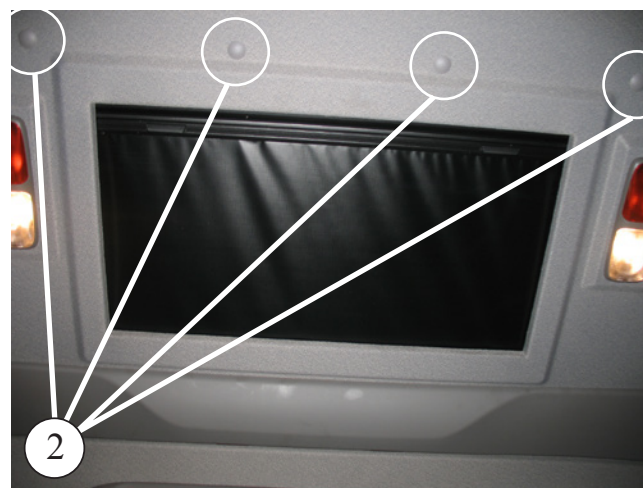
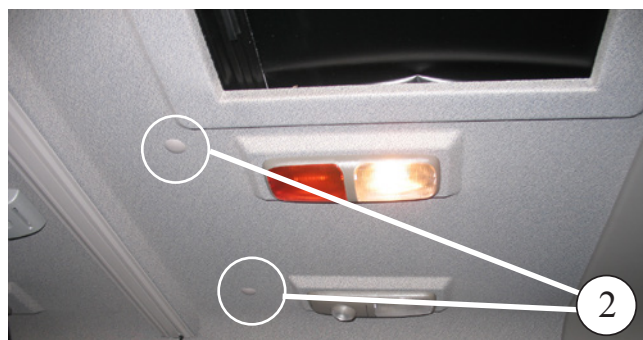
- Il pezzo N. 48 dell'elenco di Pezzi Forniti si deve sostituire ogni 12 mesi.
- **dirna Bergstrom, s.l.** non assume alcuna responsabilità in caso di guasti provenienti da una manipolazione o installazione del dispositivo inadeguata, o da modifiche e sostituzioni effettuate senza la nostra autorizzazione espressa per iscritto.
- Vedi **procedimento di garanzia** del prodotto in **Diagnosi di Guasti**.
- Vedi **Manuale dell'Utente** del dispositivo per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

Solo per DAF XF - 105

- 1** Smontare elementi decorativi sinistro (A), destro (B) e anteriore (C).



- 2** Smontare graffe di plastica di fissaggio dalla tappezzeria e staccarla.



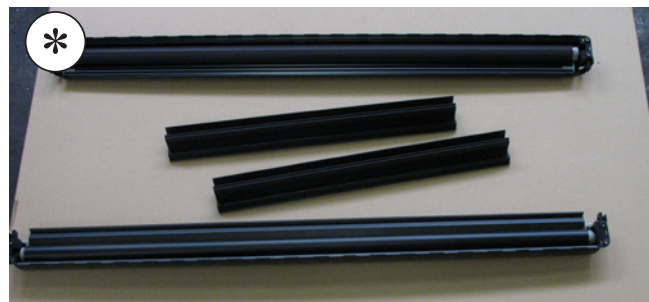
Solo per DAF XF - 105

3 Smontare la cornice del tettuccio.

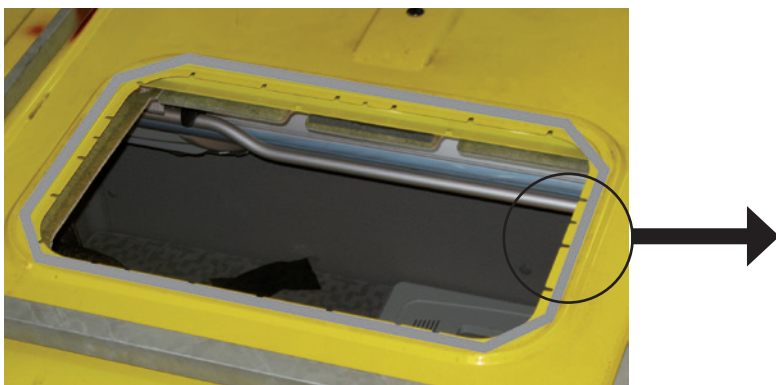


1

Smontare coperchio tettuccio, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).

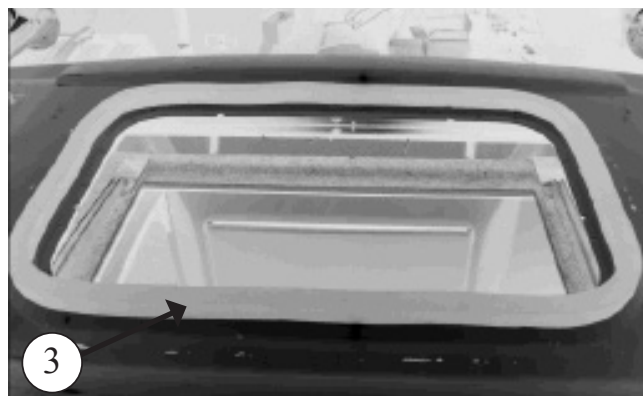
**2**

Togliere i residui in eccesso attaccati al soffitto prima di incollare la guarnizione EPDM.



3

Incollare la guarnizione EPDM intorno al vano del tettuccio (*osservare i particolari per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione*)

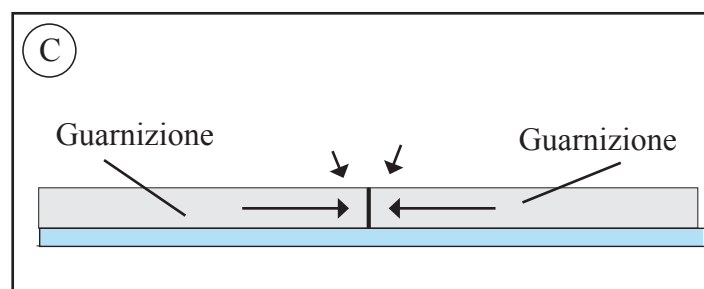
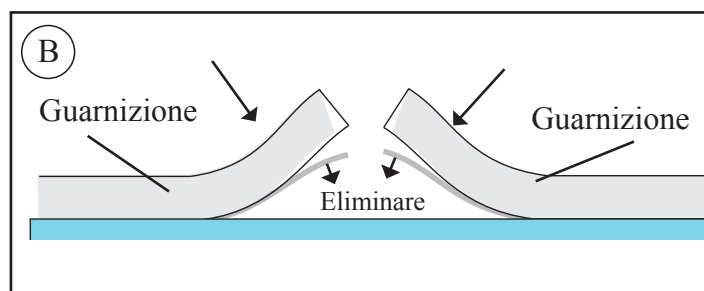
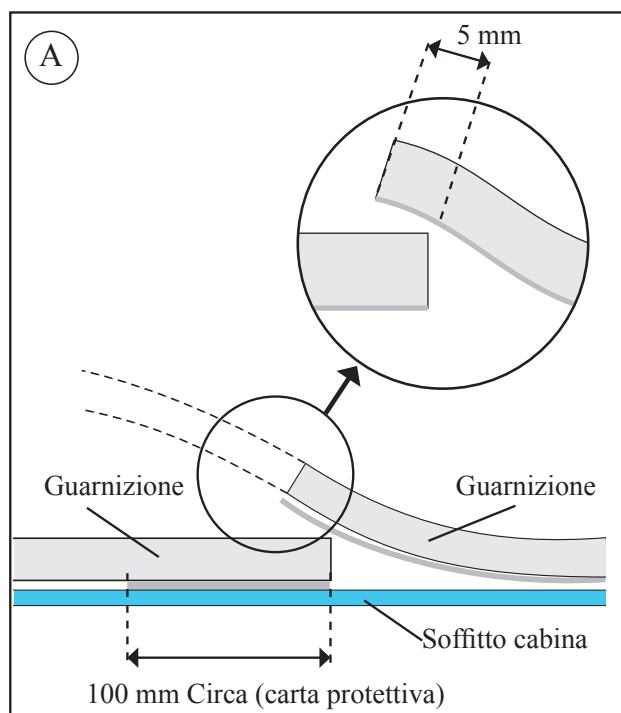


COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE LA FILTRAZIONE D'ACQUA NELLA CABINA

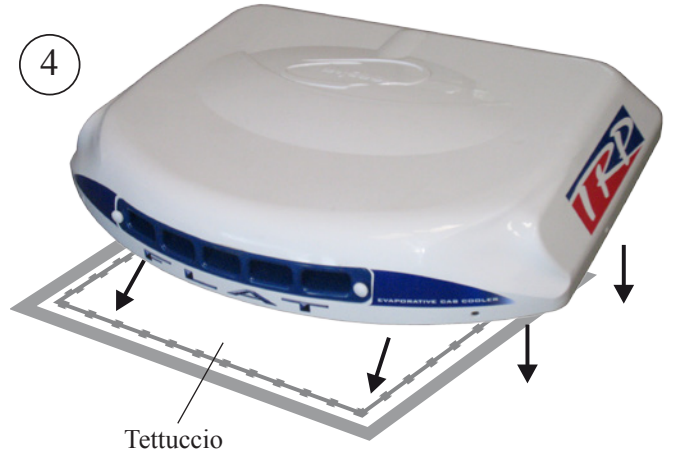
A- Incollare la guarnizione, mantenendo 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

B- Togliere i due pezzi di carta.

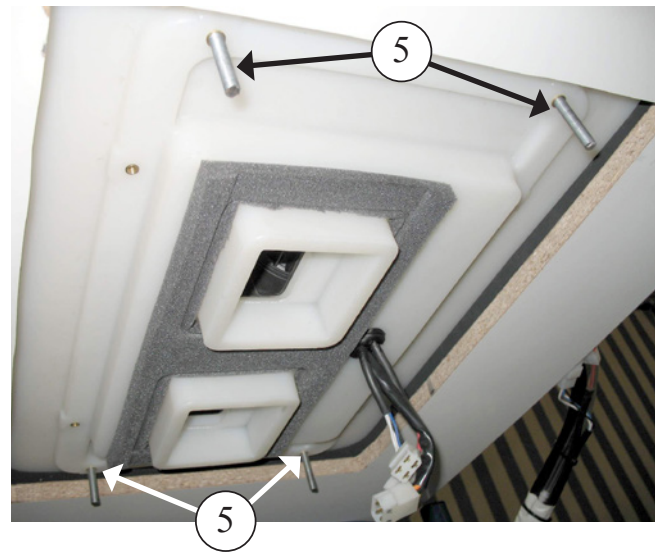
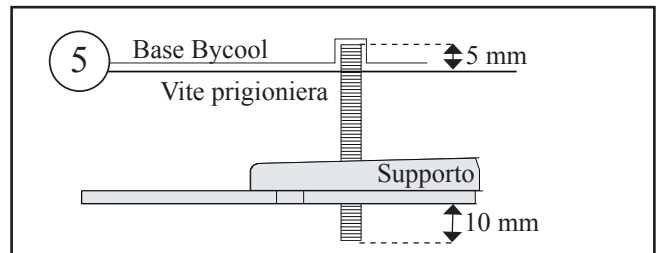
C- Incollare premendo entrambe le estremità.



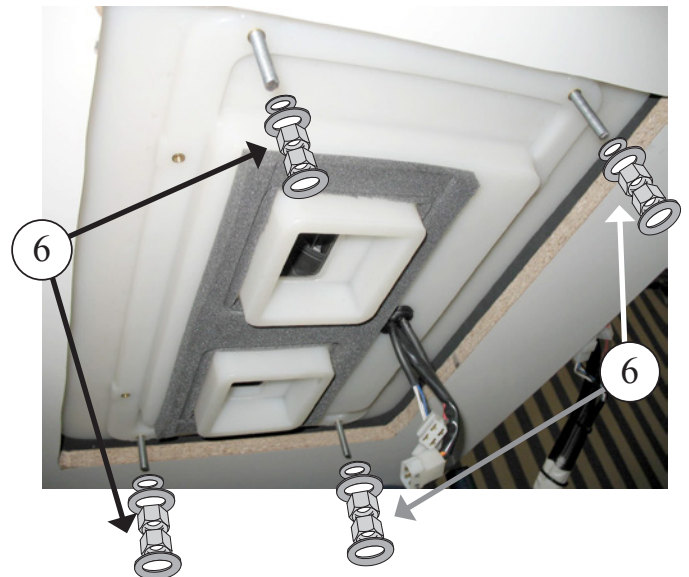
4 **ESTERNO CABINA:**
Collocare il Bycool nel vano del tettuccio.



5 **INTERNO CABINA:**
Avvitare circa 5 mm (4) viti prigioniera 8/125x100 o 120, la misura verrà scelta dopo aver collocato i supporti di fissaggio e considerando che le viti prigioniera devono fuoriuscire dagli stessi dalla parte inferiore di circa 10 mm.



6 Collocare (1) rondella Ø 7 di gomma, (1) rondella piana Ø 8 larga, (2) dado M8 e (1) rondella piana Ø 8 larga, in ognuna delle viti prigioniera precedenti.

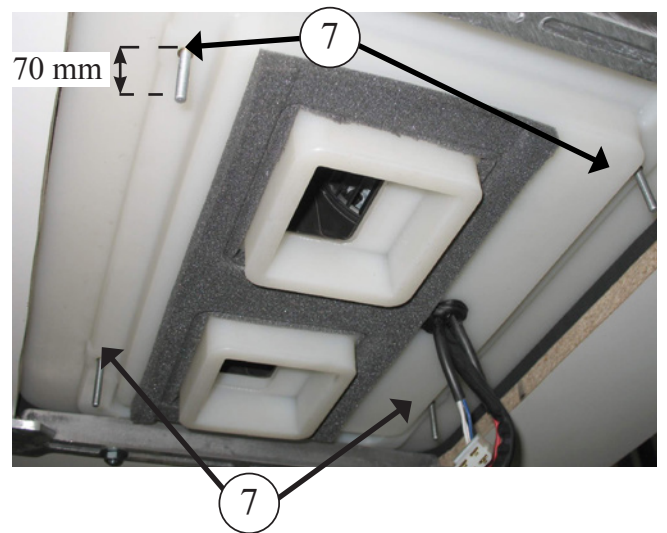


6a

Collocare (2) supporti di fissaggio, con (1) rondella e (1) dado autobloccante M8, **senza stringere**.

**7**

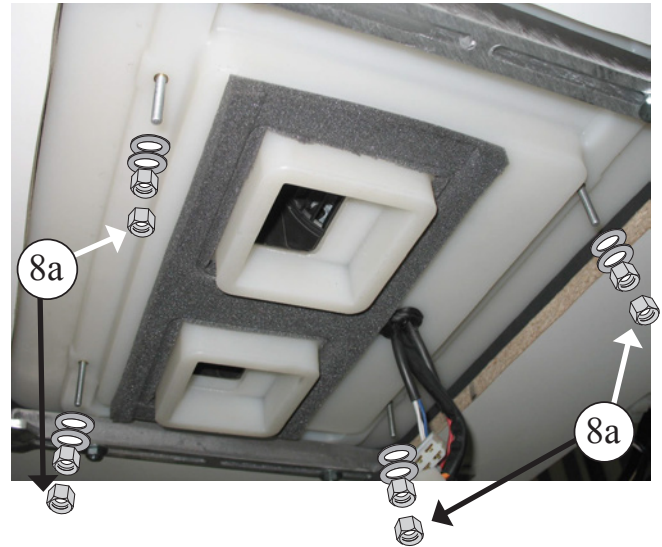
Avvitare 10 mm (4) viti prigioniere M6 x 80, dove indicato.

**8**

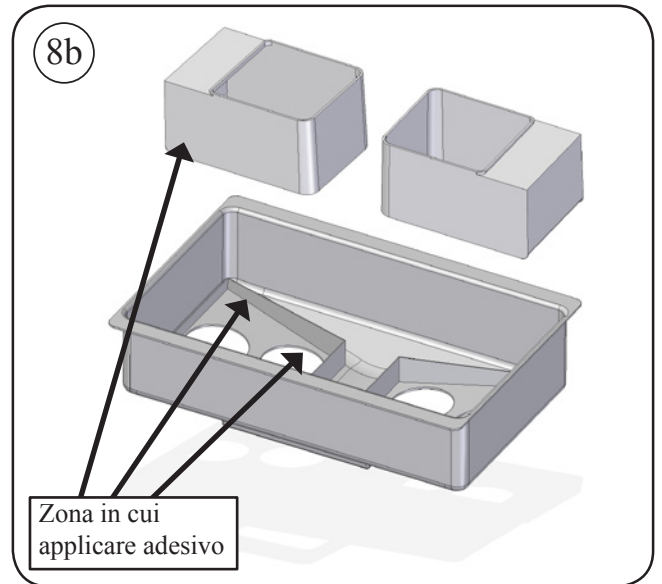
Collocare (1) rondella Ø6 di gomma, (1) rondella piana Ø6 larga e (1) dado M6, su ciascuna delle viti prigioniere M6. **Stringere il dado.**



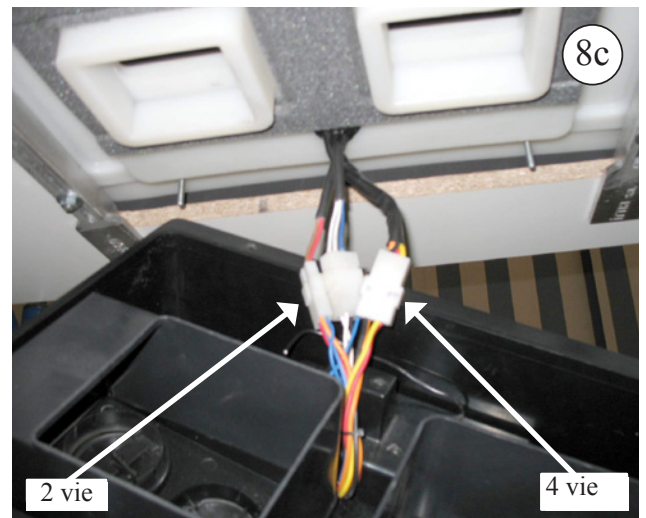
8a Collocare (1) dado M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.



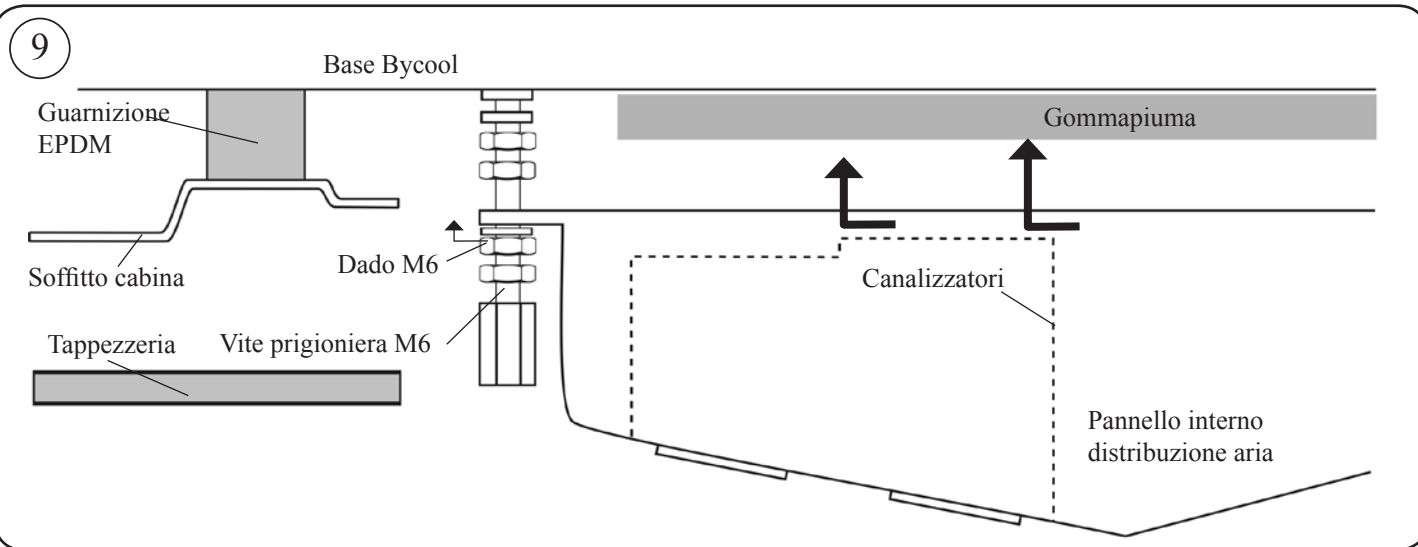
8b Incollare i canalizzatori sul pannello interno di distribuzione dell'aria con LOCTITE superglue 3 o simile, per facilitare il montaggio dell'insieme ed assicurare il flusso di aria fredda dalle bocchette.



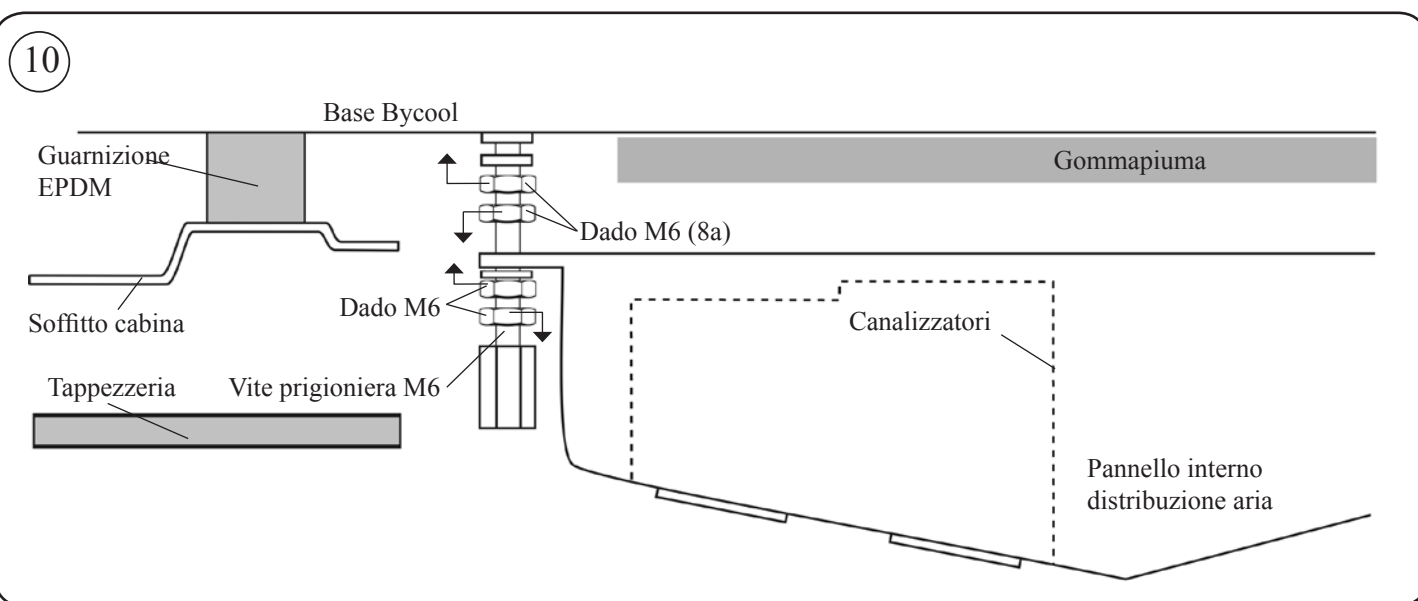
8c Collegare le (2) scatole a 4 vie e (1) a 2 vie del pannello interno di distribuzione dell'aria a quelle del **Bycool**.



- 9** Montare il pannello interno di distribuzione dell'aria sulle viti prigioniera anteriori con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché i canalizzatori non sono a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.
N.B. I canalizzatori devono essere a battuta contro la gommapiuma per evitare perdite d'aria.



- 10** Stringere il dado del punto 8a fino a toccare la parte superiore del fronte.

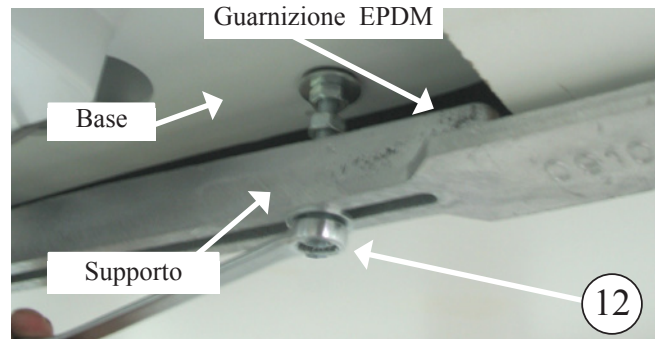
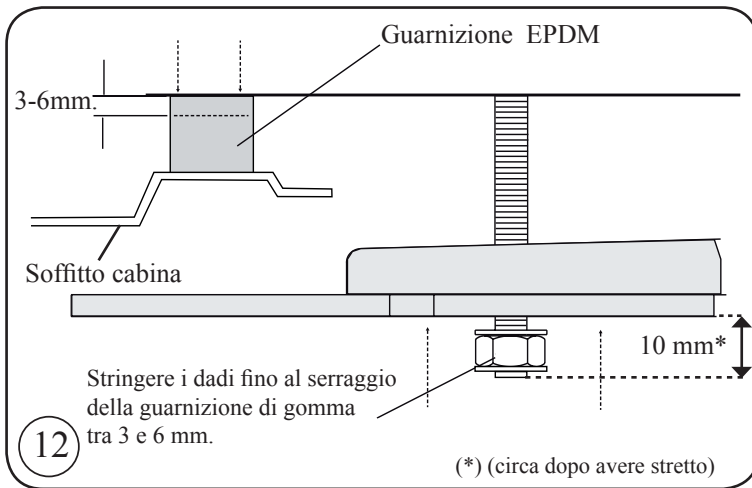


- 11** Collocare la consolle e centrare il dispositivo nel posto più conveniente del soffitto della cabina. Una volta centrato togliere la consolle.

12

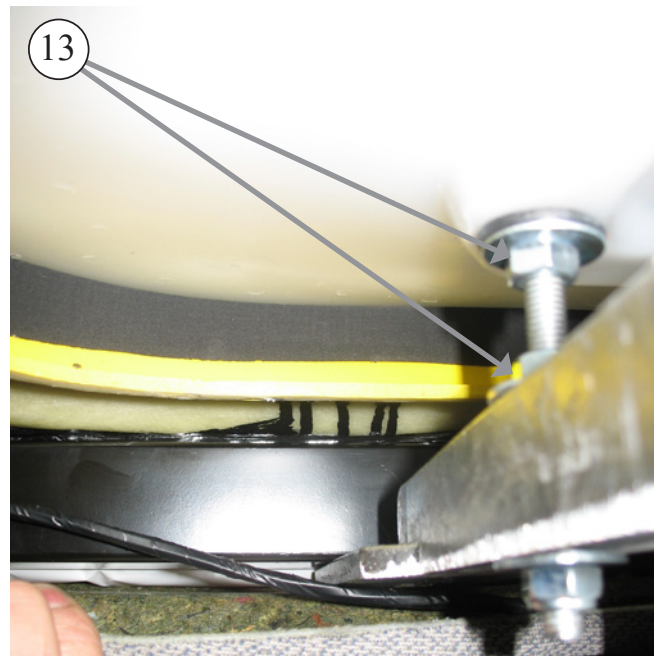
Fissare i supporti di fissaggio stringendo i dadi fino al serraggio della guarnizione di EPDM esterna (**Punto 3**) del dispositivo tra 3 e 6 mm; la guarnizione deve rimanere con uno spessore tra 19 e 22 mm.

Importante: Per evitare possibili infiltrazioni d'acqua all'interno della cabina bisogna garantire il serraggio della guarnizione EPDM con la base del Bycool come indicato nello schema.



13

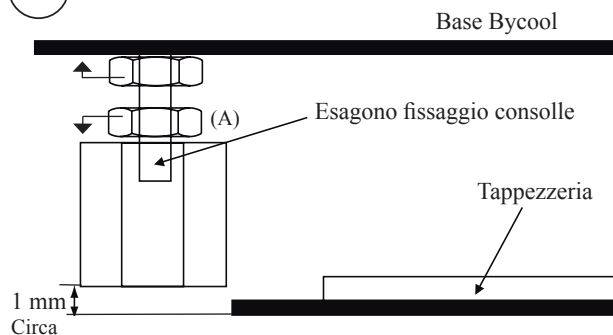
Stringere (4) dadi M8 al supporto e (4) alla base del Bycool.



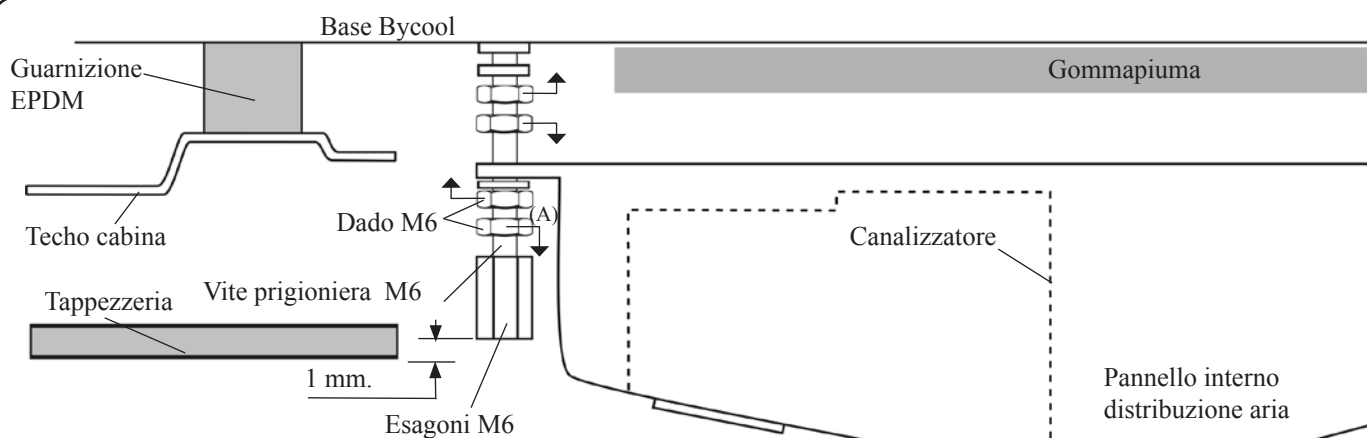
14

Inserire il dado M6 (A) sul dado di fissaggio del pannello interno di distribuzione dell'aria su ogni vite prigioniera. Inserire i perni esagonali M6 avvitandoli finché non sporge 1 mm dalla tappezzeria. Svitare i dadi M6 (A) di questo punto fino a battuta con i perni esagonali e stringerli contro gli stessi.

14



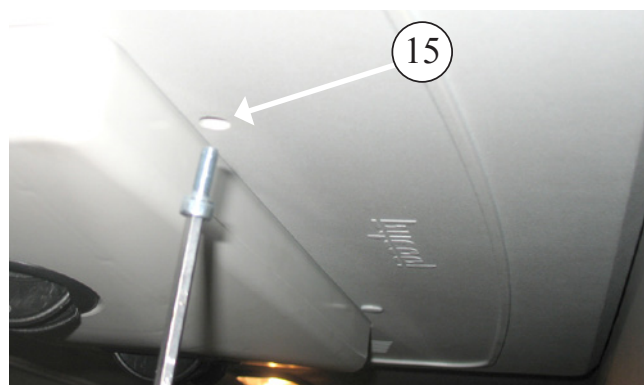
14



14

15

Collocare la consolle con (4) viti M6/100x15 a brugola.



15

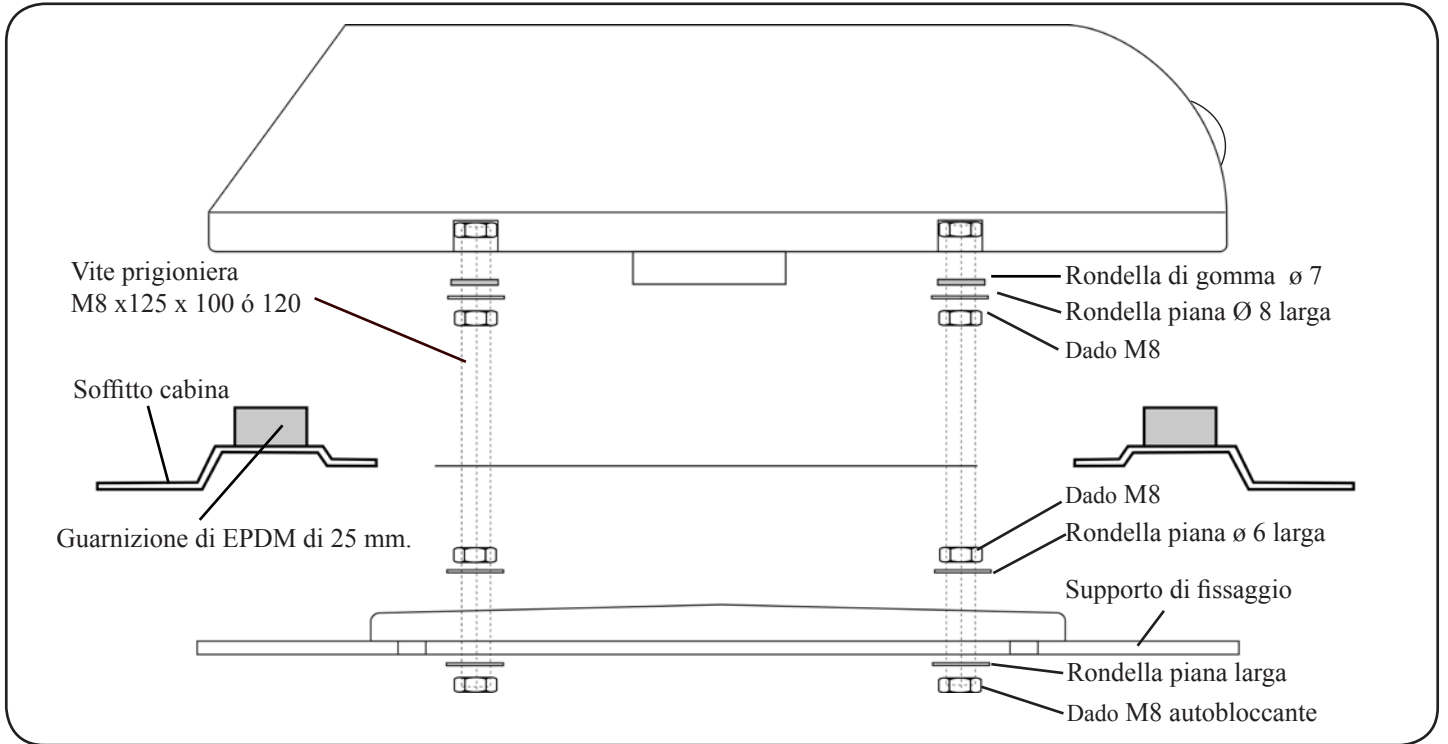
15a

Coprire le (4) viti M6/100x15 a brugola con gli elementi decorativi rotondi M6 di plastica.

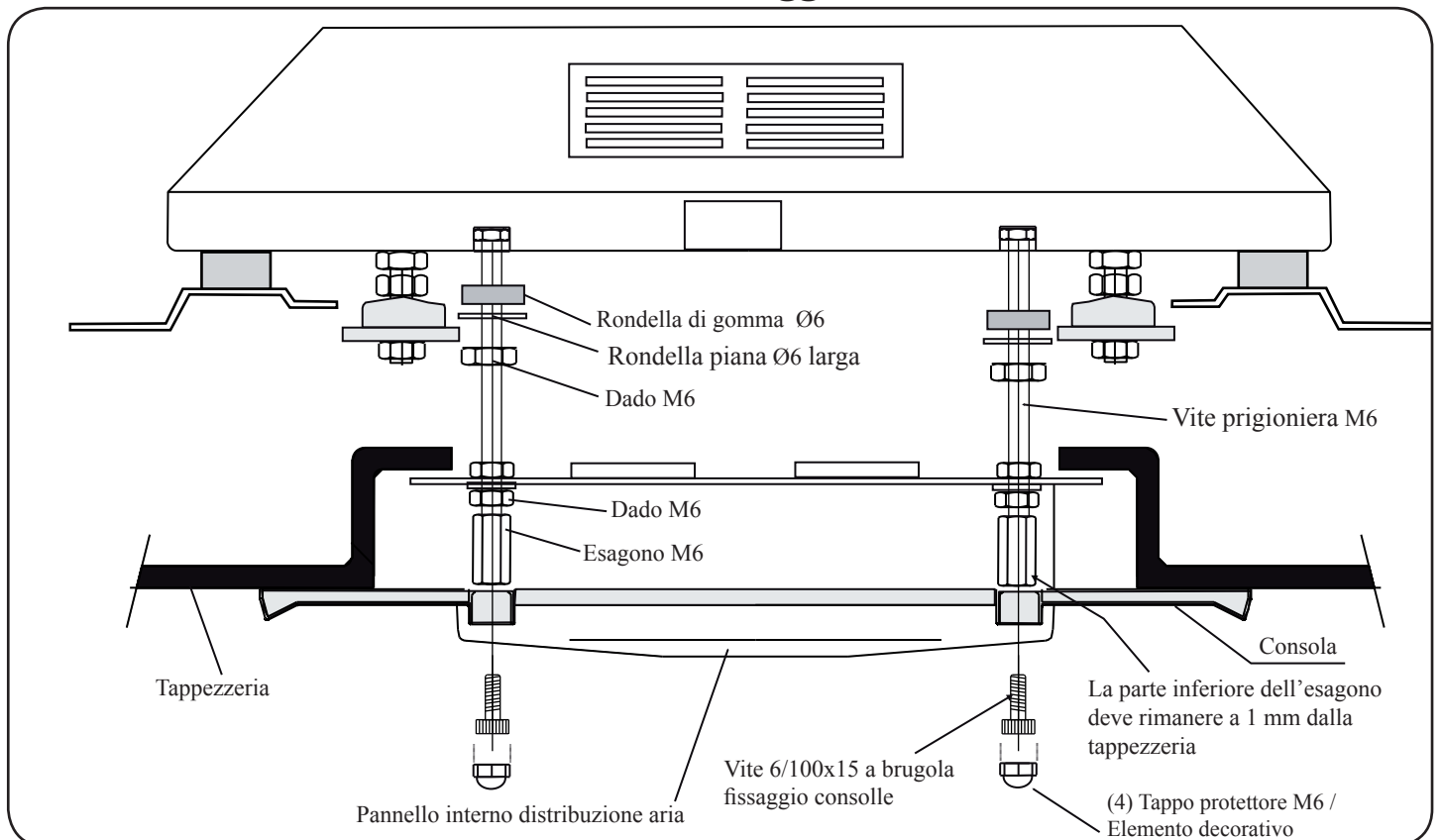


15a

Vista Esplosa fino al fissaggio dei SUPPORTI



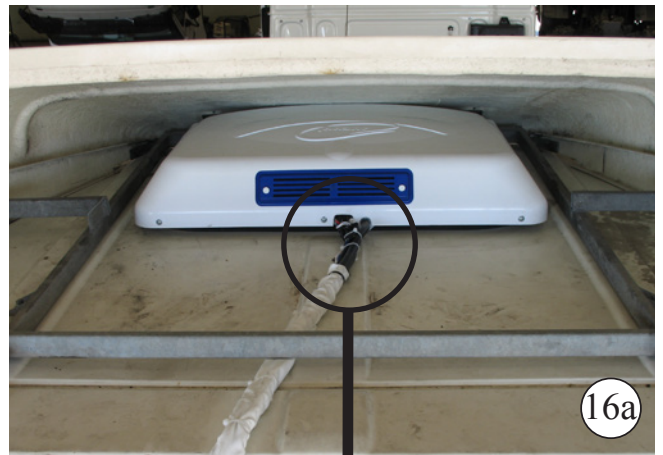
VISTA ESPLOSA fino al fissaggio delle CONSOLLE



16 Vista generale del pannello interno di distribuzione dell'aria con la console.



16a Vista superiore del Bycool.



16b Particolare della connessione dell'insieme dei tubi con il Bycool.



Operazioni da effettuare per il montaggio del serbatoio d'acqua:

17

Collocare il supporto del serbatoio nella parte bassa più adeguata della zona posteriore della cabina.



DAF 105, cab. XF



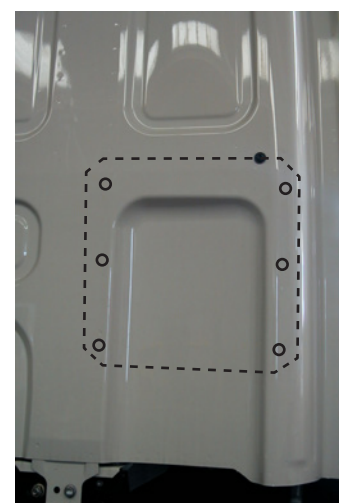
DAF LF 45/55, cab. BC



DAF CF 85.430,
cab. Alta c/letto a castello



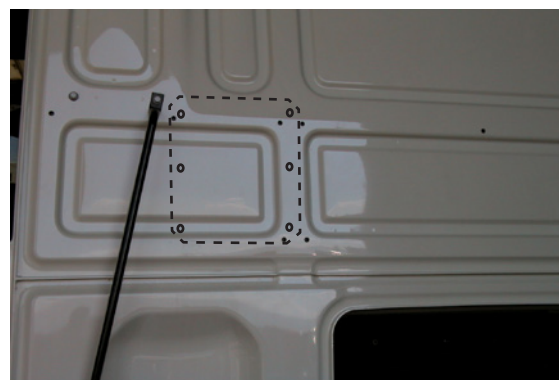
DAF CF 75/85.360,
cab. Bassa s/letto a castello



DAF CF 85,
cab. BL c/letto a castello



DAF 95 Euro II, ATI cab. SC

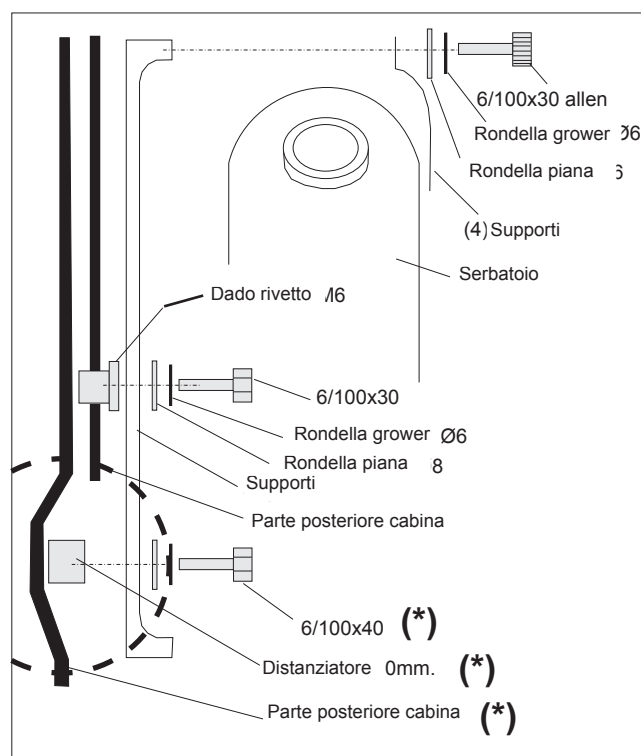


DAF XF 95/95 XF, Euro III cab. SC
DAF 95 XF, Euro III cab. SSC

- 18** Segnare e forare $\varnothing 9$ in cabina considerando la posizione verticale del supporto. Minimo (6) fori di fissaggio.



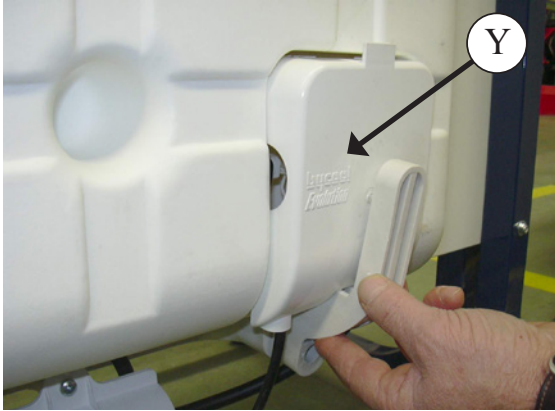
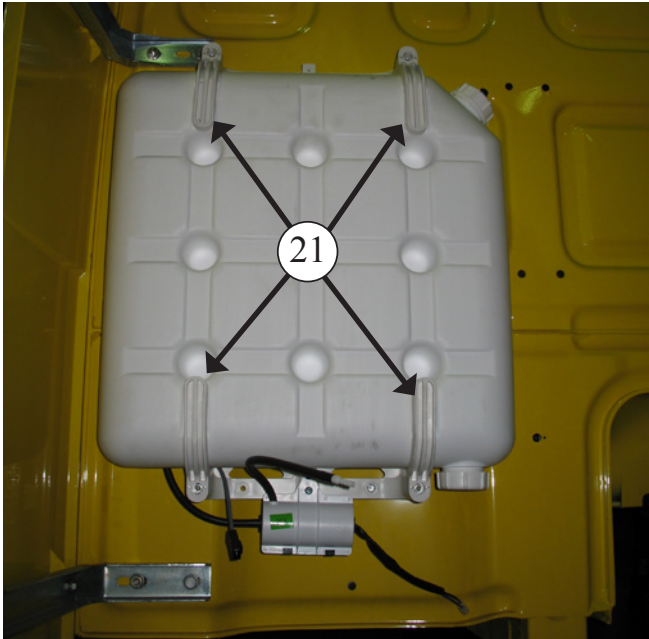
- 19** Collocare dadi rivetto M6 e fissare il supporto con viti 6/100x30.
 (*) - Nei casi in cui non poggi su una parte liscia, collocare un separatore di 10 mm e una vite 6/100 x 40 o distanziatori esagonali da 14 e 25 con viti prigioniere da M6x80.



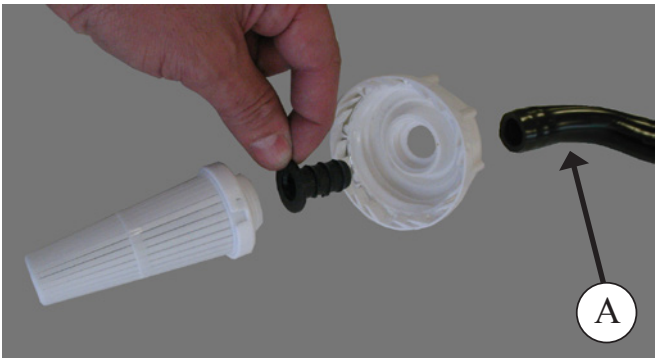
- 20** Fissare l'insieme della pompa al serbatoio con (2) viti da lamiera 5.4x19 mm.



21 Quindi collegare il tubo della pompa (X) al serbatoio e fissarlo (scegliendo la posizione migliore per il tappo di riempimento, destra o sinistra, per agevolare lo stesso) con i supporti forniti. Il supporto con aggetto viene collocato nel caso in cui si monti il deposito con il tappo di riempimento (Y) sul lato sinistro.



22 Montare filtro nel tubo con perno, inserire nel tappo e collegare al tubo di ritorno Ø18 x Ø12 (A).



23

Collocare il tappo nel serbatoio, tagliare a 100 mm; intercalare "T" e collegare alla stessa un tubo di sezione inferiore, segnato con del nastro bianco e assicurarsi che il raggio della curva sia sufficiente per evitare strangolamenti.

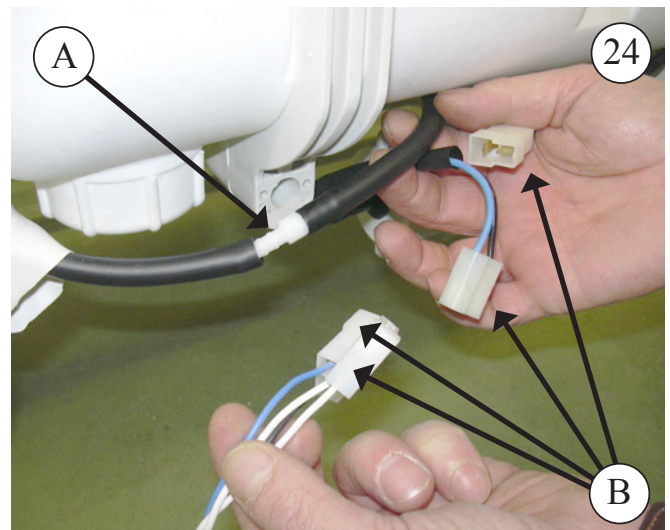


24

Connettere il cablaggio con guaina alle scatole dell'evaporativo e tubo entrata acqua.

A. Collegare alla pompa il tubo di mandata che proviene dall'evaporativo.

B. Collegare cablaggio pompa e quello di livello.



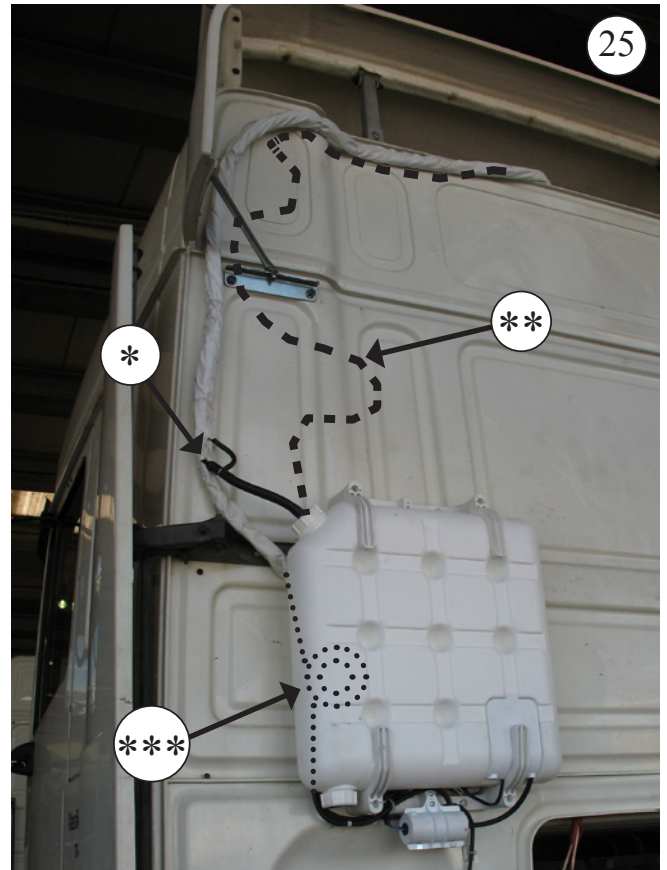
25

Tubo di scarico

(*) Modalità corretta di installazione, dove il tubo di scarico ha una certa inclinazione ed evita nodi e strangolamenti per agevolare la caduta dell'acqua verso il serbatoio.

(**) Modalità non corretta. Non fare così.

(***) NON TAGLIARE il cablaggio in eccesso e fissarlo (avvolto), dietro al serbatoio d'acqua.



25

**Importante:**

Il condizionatore evaporativo funziona prendendo l'aria dall'esterno che viene poi inserita nella cabina. È fondamentale che quest'aria non rimanga stagnante all'interno, cosa che darebbe origine a un eccesso di umidità. Tutte le cabine dei veicoli moderni sono dotate di griglie di ricambio dell'aria, attraverso cui esce l'aria necessaria. Ad esempio per il riscaldamento.

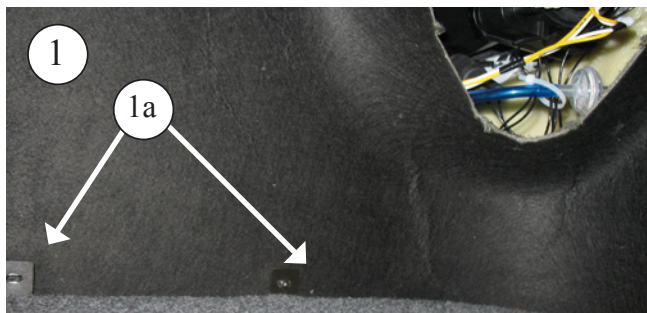
L'installatore dovrà assicurarsi dell'esistenza di questi griglie e, nel caso in cui non esistano, dovrà installarle.

Dal canto suo, l'utente dovrà controllare periodicamente che queste griglie non siano otturate dalla sporcizia.

Istruzioni dettagliate

Sull'installazione del cablaggio di alimentazione

- 1** Aprire il coperchio del vano portaoggetti superiore destro e togliere le due viti sul lato inferiore. (1a)



- 2** Separare leggermente il vano portaoggetti ed inserire la mano nella parte inferiore per afferrare il cablaggio originale. Questo cablaggio è protetto con un fusibile da 40 A che si trova nella scatola dei fusibili centrale originale.



Se il connettore del cablaggio esistente è già in uso (per esempio: collegato a un forno microonda). Aggiungere un nuovo connettore di cablaggio, simile a quello che si trova sulla scatola, dalla guantiera alla cassa centrale. Proteggere il cavo di alimentazione di corrente con un nuovo fusibile separato da 40 Amp. (riservare il fusibile da 40 Amp. nella scatola centrale dei fusibili).

- 3** Fare passare il cablaggio dell'unità tra il tettuccio e la tappezzeria fino al vano portaoggetti e collegare entrambi i connettori. Dopo la connessione, l'unità effettua una verifica accendendo e spegnendo tutti i led, il che significa che l'unità è pronta per l'avvio.

Fare passare il fascio di cavi nella canalina in alluminio, come illustrato nell'immagine, impiegando fascette in plastica.

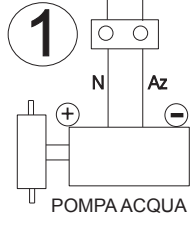
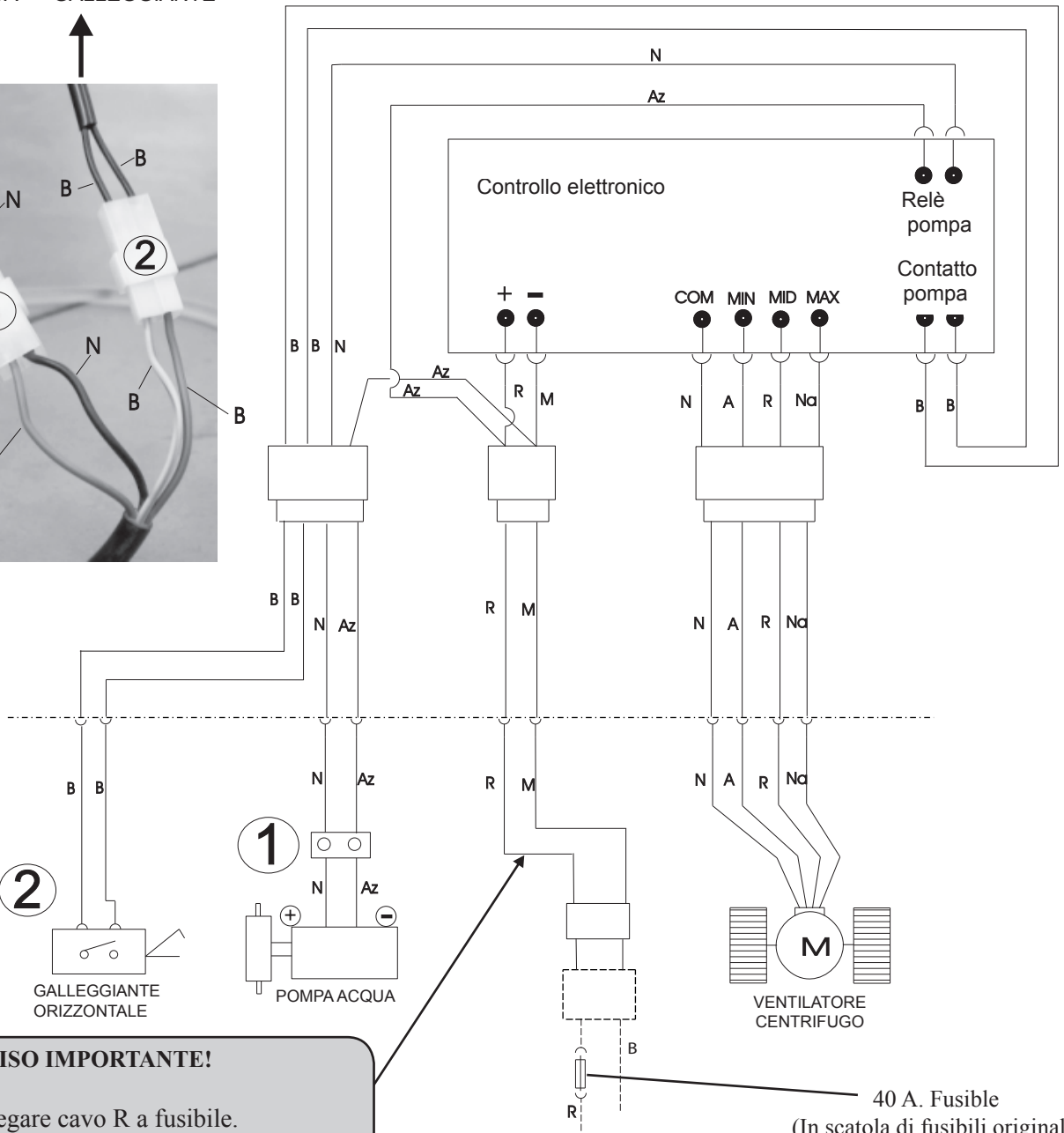
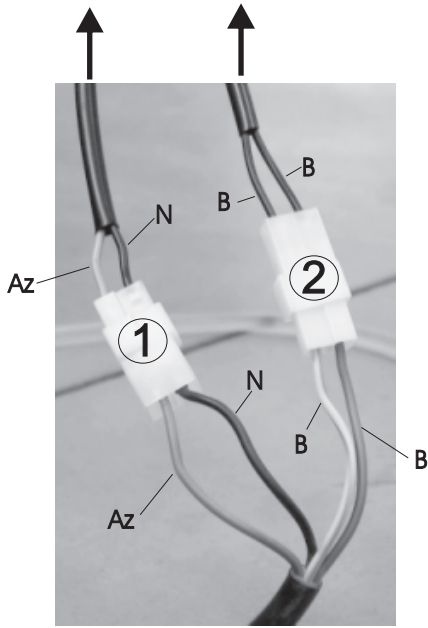


COMMENTO IMPORTANTE

Se per errore si inverte la polarità, il controllo elettronico comincia ad emettere segnali acustici intermittenti. In questo caso, non toccare nessun tasto sul pannello di controllo né sul telecomando, in quanto si potrebbero verificare danni irreversibili al controllo elettronico dell'unità. Consultare la guida dell'utente prima di avviare l'unità.

Schema elettrico

POMPA ACQUA GALLEGGIANTE



AVVISO IMPORTANTE!
 Collegare cavo R a fusibile.
 Se si inverte la polarità, il controllo elettronico verrà danneggiato in modo irreversibile.

40 A. Fusibile
 (In scatola di fusibili originali)

ZALECENIA DOT. MONTAŻU

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytać instrukcje i przestrzegać je podczas całego procesu instalacji.
- Korzystać z narzędzi odpowiednich dla każdej operacji.

ELEKTRYKA

- Odlączyć klucz kontaktu.
- Odlączyć akumulator przed rozpoczęciem montażu.
- Zabezpieczyć połączenie elementów elektrycznych, sprawdzając ich prawidłowe osadzenie.

Narzędzia

Zestaw kluczy typu Tor

Zestaw kluczy typu Allen

Klucz sztywny 10

Klucz sztywny 13

Klucz sztywny 14

Nożyce

Fleksometr

DOKUMENTACJA URZĄDZENIA:

- Instrukcja montażu: 220.AA7.0008
- Instrukcja dla użytkownika: 220.AA7.0029
- Diagnostyka usterek: 220.AA7.0030
- Gwarancja: 220.AA1.0010

UWAGA:

Po zainstalowaniu urządzenia klimatyzacyjnego w suficie należy ochronić górną część kabiny ochronną chusteczką lub kocem w celu uniknięcia możliwych zadrapań. Podczas instalacji Bycool Flat w suficie należy brać pod uwagę fakt, że zazwyczaj kabiny wyposażone już w lukę posiadają budowę wystarczającą dla utrzymania ciężaru urządzenia. Niemniej jednak, w innym przypadku lub gdy jest konieczne wykonanie otworu w suficie lub nawet w przypadku wyposażenia w lukę, gdy materiał nie jest wystarczająco mocny (np. sufit z włókna, plastyku itp.), instalator decyduje **na własną odpowiedzialność** czy istnieje potrzeba wzmocnienia sufitu aby zapobiec możliwym deformacjom, pęknięciom, przeciekom wody itp. ... poprzez podjęcie odpowiednich kroków.

W przypadku wysokich kabin DAF XF 105 w suficie z włókien należy zachować szczególną uwagę i podeprzeć ją na wzmocnieniach, aby uniknąć zapadania się części z włókna.

OSTRZEŻENIA:

- Część nr 48 na wykazie dostarczonych części powinna być wymieniana co 12 miesięcy.
- **dirna Bergstrom, s.l.** nie ponosi odpowiedzialności za wystąpienie awarii wynikających z nieodpowiedniej obsługi lub instalacji urządzenia, bądź jego modyfikacji lub wymiany wykonanych bez naszej wyraźnej pisemnej zgody.
- Sprawdź **procedurę gwarancyjną** dotyczącą produktu, a znajdującą się w **Diagnozie awarii**.
- Zapoznaj się z **Instrukcją dla użytkownika** urządzenia pod kątem prawidłowego funkcjonowania pilota zdalnego sterowania oraz panelu kontrolnego.

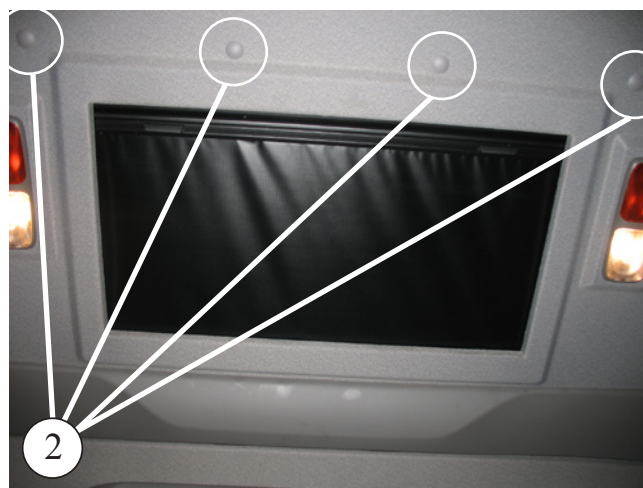
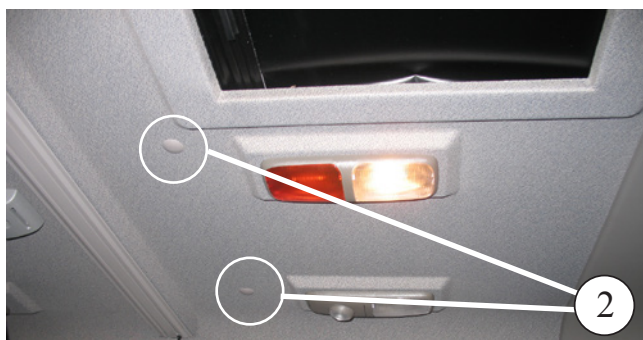
Tylko dla DAF XF-105

1

Zdemontować ozdoby: lewą (A), prawą (B) i przednią (C).

**2**

Zdemontować plastikowe zaciski mocowania tapicerki i zdjąć ją.



Tylko dla DAF XF-105

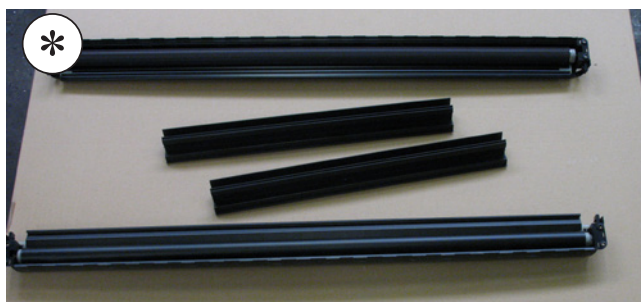
3

Zdemontować ramę luku.

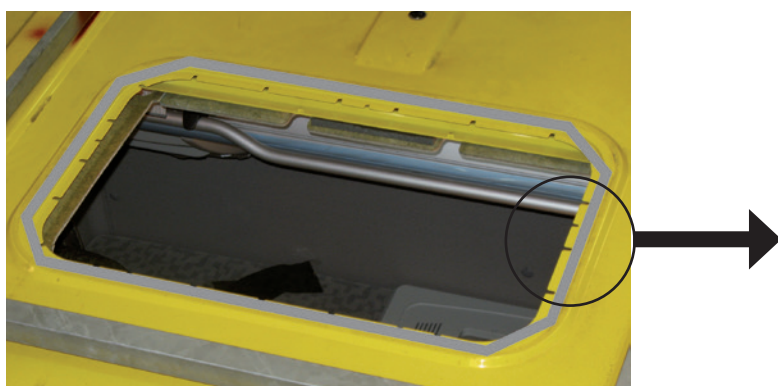


1

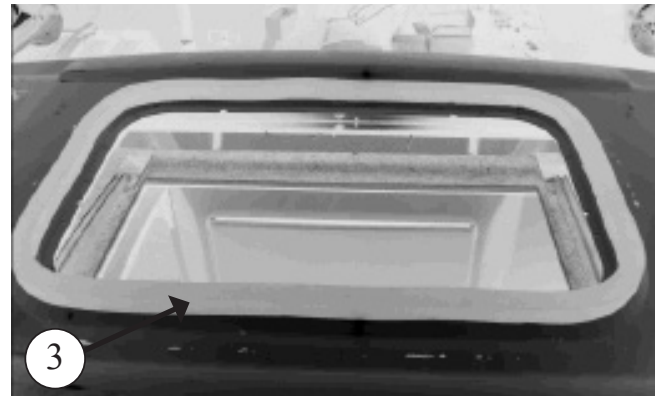
Zdemontować pokrywę luku, elementy mocowania oraz przekazać je klientowi (*).


**2**

Zdjąć pozostałości przyklejone do sufitu przed przymocowaniem złączki EPDM.



3 Przyklej uszczelkę EPDM w pobliżu otworu na luk (patrz szczegóły przecinania brzegów zewnętrznych połączenia uszczelki)

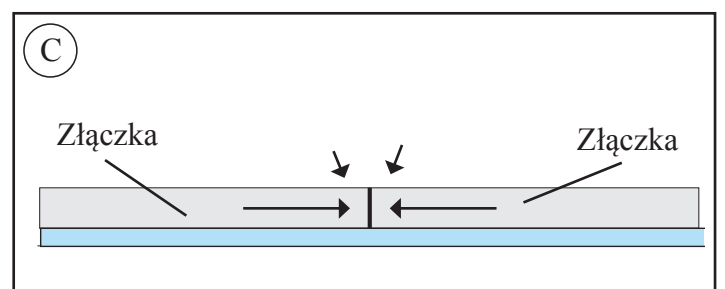
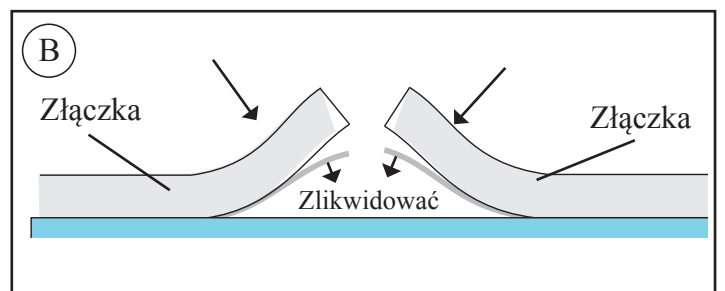
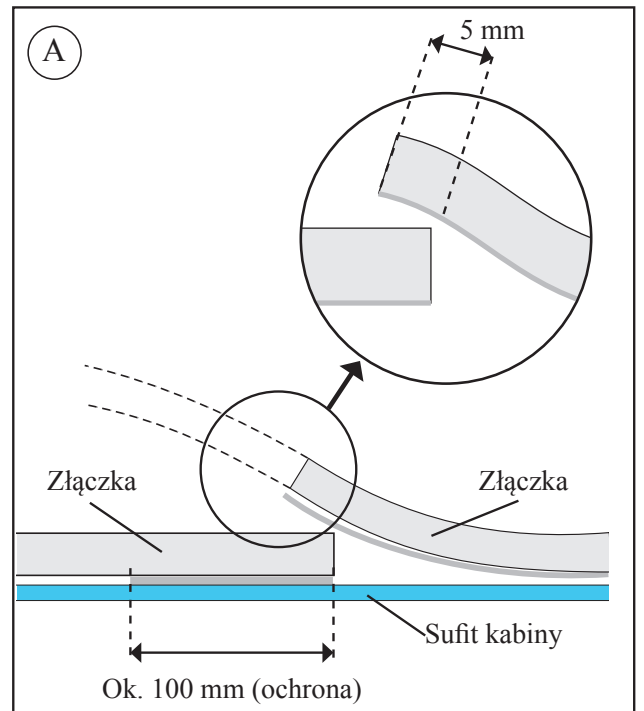


 **JAK PRZECIĄĆ USZCZELKĘ EPDM, ABY UNIKNĄĆ PRZEDOSTAWANIA SIĘ WODY DO KABINY**

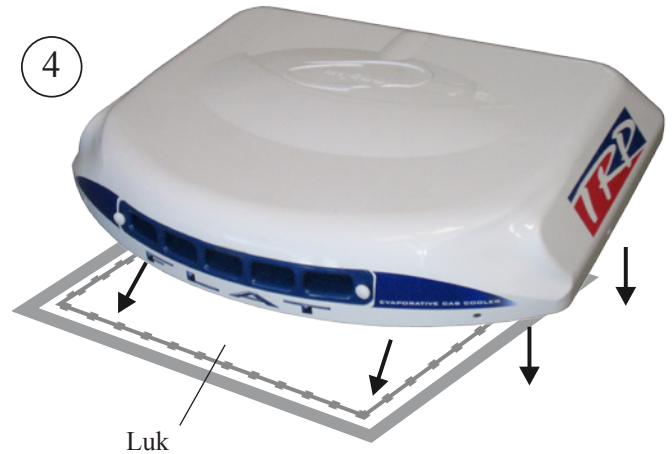
A- Przykleić uszczelkę, zachowując 100 mm papieru ochronnego z każdej strony.

B- Zdjąć obydwie taśmy papierowe.

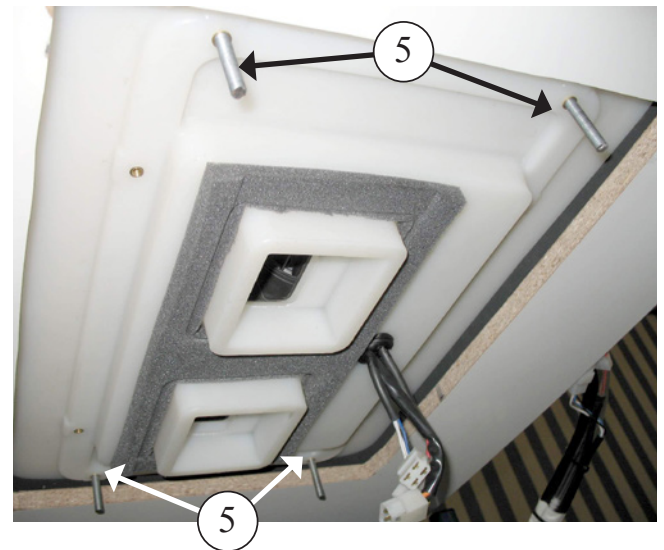
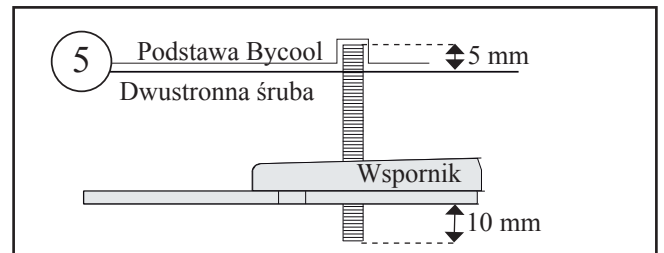
C- Przykleić, naciskając na obydwa końce.



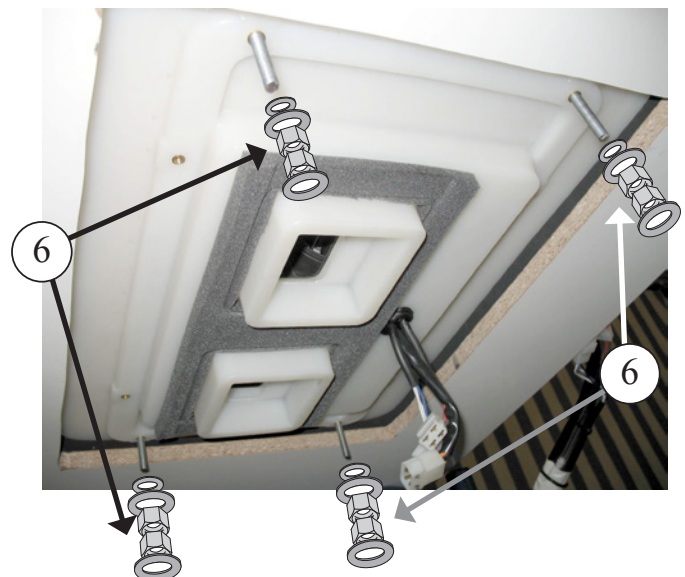
4 NA ZEWNĄTRZ KABINY:
Ustawić Bycool w otworze luku.



5 WEWNĄTRZ KABINY:
Naciąć ok. 5 mm.
(4) na śrubach dwustronnych 8/125x100 lub 120, dokładny wymiar można określić według wsporników do mocowania i uwzględniając fakt, że śruby te powinny wystawać od dołu na ok. 10 mm.



6 Umieścić (1) podkładkę gumową o średnicy 7 (1) płaską podkładkę o średnicy 8 na szerokość, (2) śrubę M8 oraz (1) podkładkę płaską o średnicy 8 na szerokość w każdej śrubie jw.



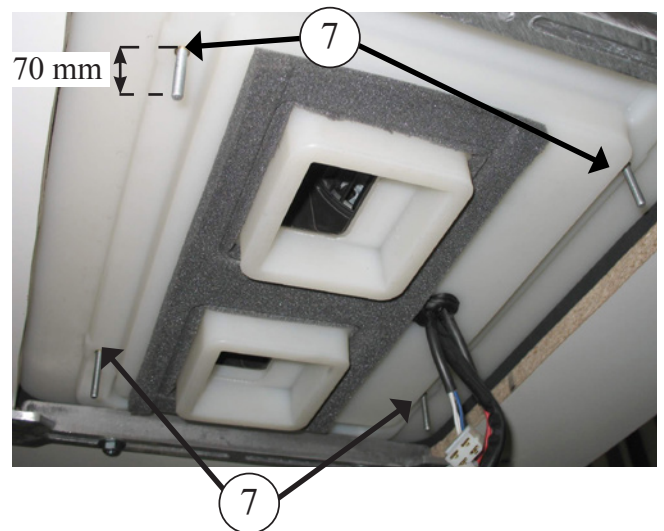
6a

Umieścić (2) wsporniki do mocowania przy pomocy (1) podkładki i (1) samoblokującej śruby M8, **bez przykręcania**.



7

Naciąć 100mm na (4) śrubach dwustronnych M6 x 80 we wskazanym miejscu.



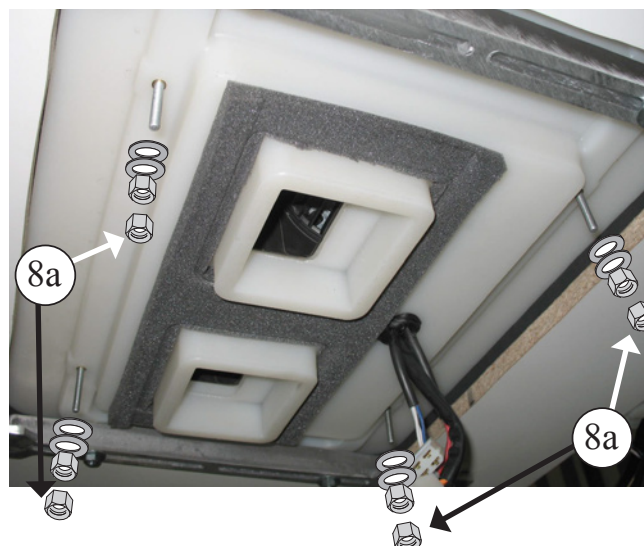
8

Umieścić (1) podkładkę gumową o średnicy 6 oraz (1) podkładkę płaską o średnicy 6 i (1) śrubę M6 na każdej śrubie dwustronnej M6. **Dokręcić śrubę.**

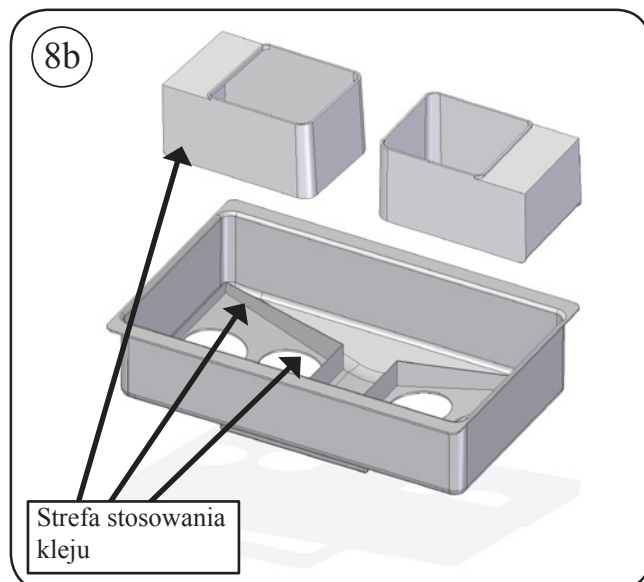


8a

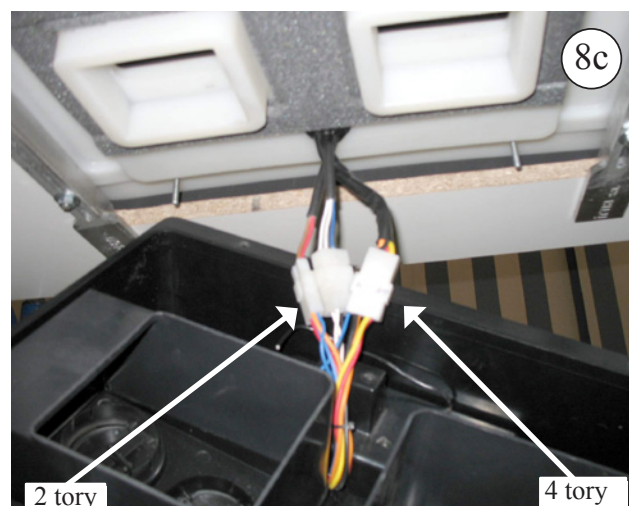
Umieścić (1) śrubę M6 bez jej dokręcania w każdej śrubie dwustronnej.

**8b**

Przymocować kształtkę z kanałem klimatyzacyjnym do wewnętrznego panelu dystrybucji powietrza używając kleju typu super glue 3 LOCTITE lub innego podobnego, aby ułatwić montaż całego podzespołu i zapewnić przepływ zimnego powietrza przez okienka wlotowo-wylotowe.

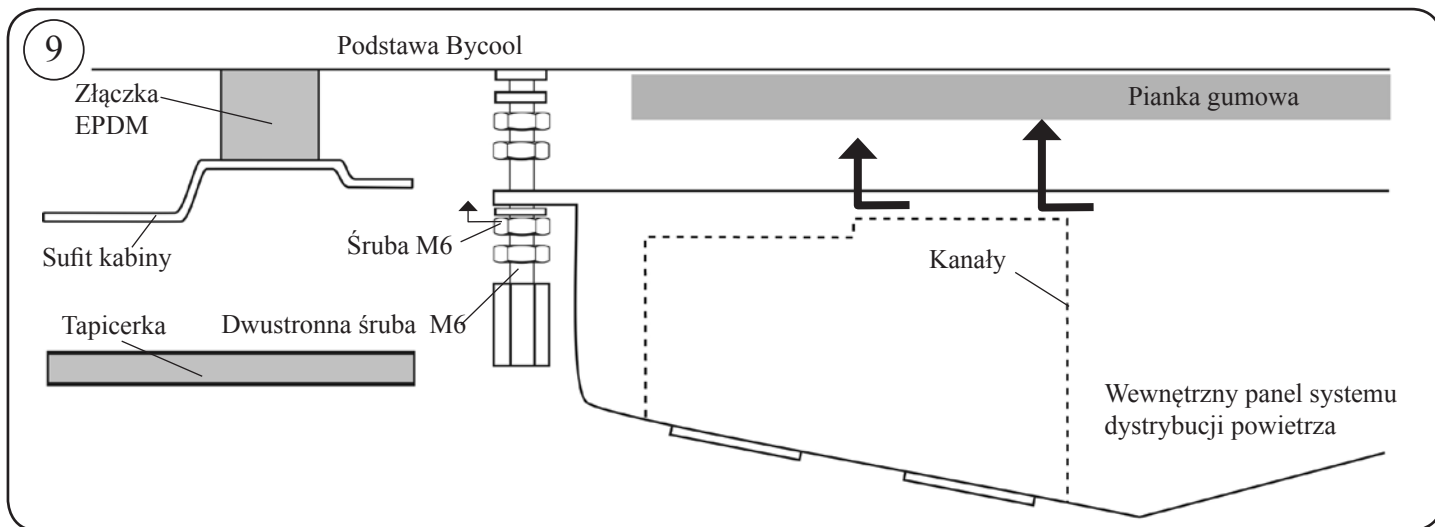
**8c**

Połączyć (2) kostki łączeniowe z 4 zaciskami oraz (1) kostkę łączeniową z 2 zaciskami; połączyć przewody wychodzące z wewnętrznego panelu systemu dystrybucji powietrza z urządzeniem Bycool.

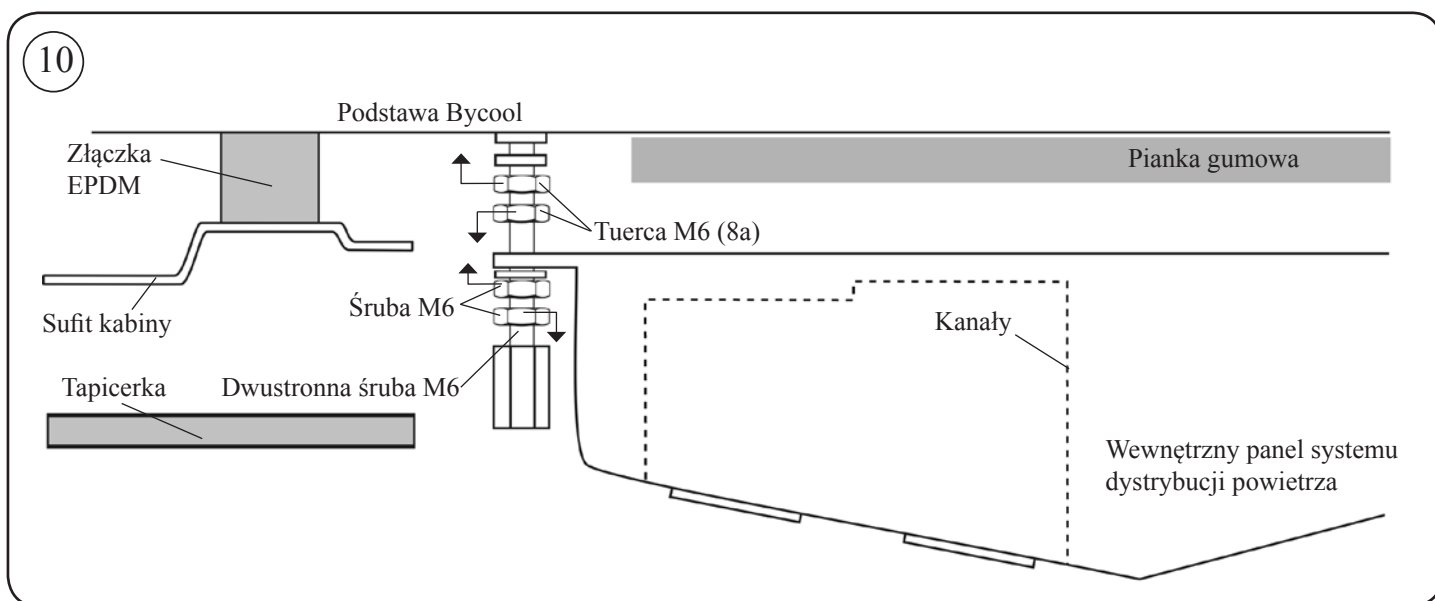


9 Umieścić wewnętrzny panel systemu dystrybucji powietrza na śrubach mocujących z (1) nałożoną szeroką podkładką M6 oraz (1) nakrętką M6 na każdej z nich. Dokręcać nakrętki aż do momentu, gdy kształtka z kanałem klimatyzacyjnym dopasuje się do górnej pianki gumowej urządzenia.

Uwaga: Kształtki muszą być dobrze dociśnięte i łączyć z pianką gumową, aby uniemożliwić ujście powietrza.



10 Przykręcić śrubę w punkcie 8a, aż będzie dociśnięta do górnej przedniej części

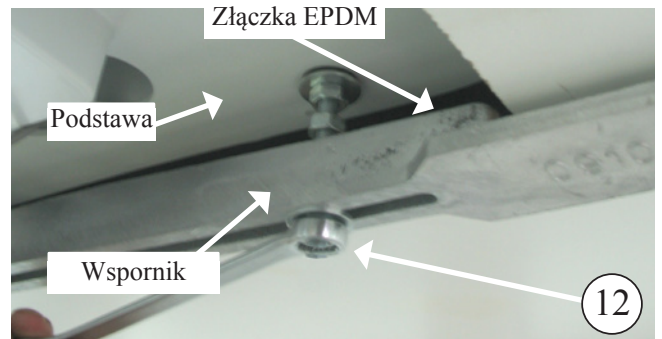
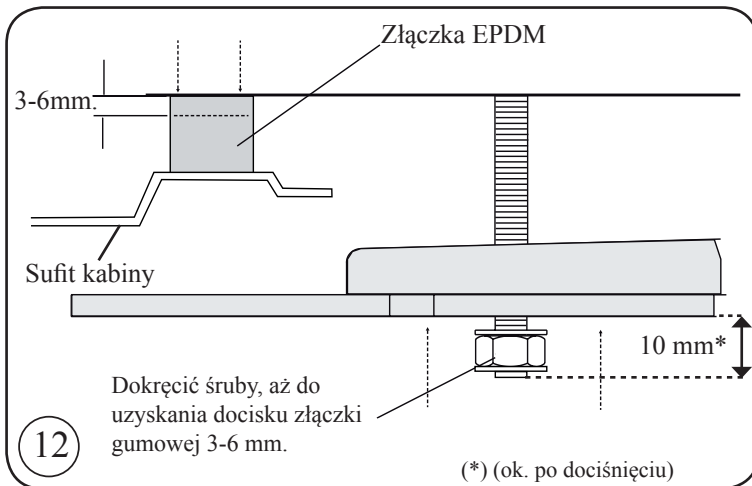


11 Ustawić konsolę i wypośrodkować urządzenie w miejscu najbardziej odpowiednim na suficie kabiny. Po wypośrodkowaniu go, zdjąć konsolę.

12

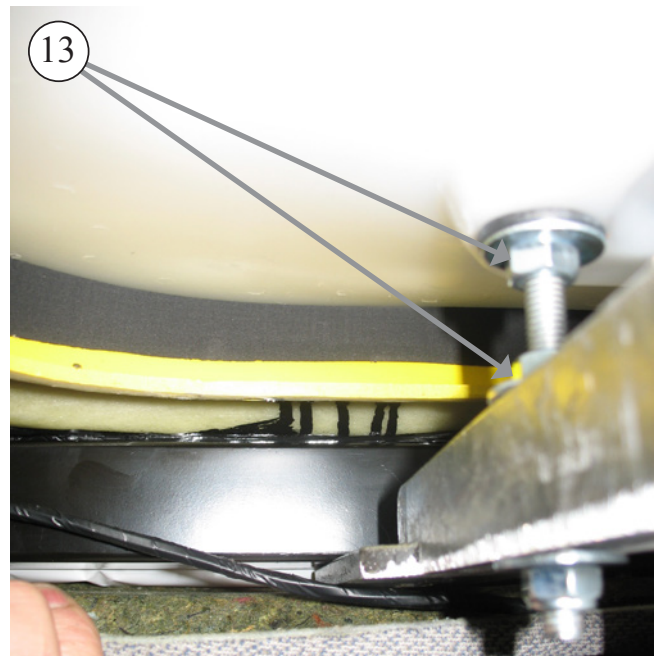
Umocować wsporniki do mocowania, dokręcając śruby aż dociśnie się urządzenie do zewnętrznej uszczelki EPDM (**punkt 3**) pomiędzy 3 i 6 mm; uszczelka powinna zachować grubość 19-22 mm.

Ważne: Aby uniknąć możliwych wycieków wody do wnętrza kabiny, należy zabezpieczyć dociśnięcie podstawy Bycool do uszczelki EPDM jak wskazano na rysunku.



13

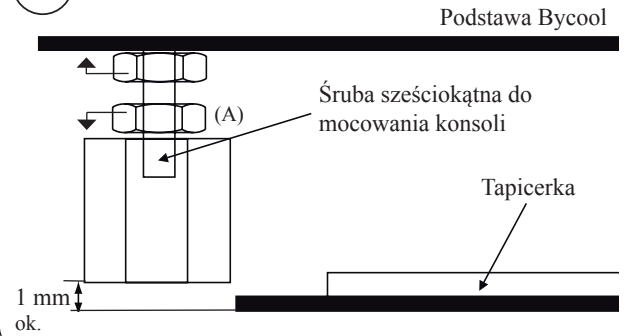
Przykręcić (4) śruby M8 do wspornika oraz (4) do podstawy Bycool.



14

Umieścić nakrętkę M6 (A) za nakrętką mocującą wewnętrznego panelu dystrybucji powietrza na każdej ze śrub. Umieścić sześciokątą nakrętkę dystansową M6 i dokręcać aż do momentu, gdy odległość powyżej linii tapicerki wyniesie 1 mm. Przekręcać nakrętki M6 (A) aż do momentu zetknięcia się z nakrętkami dystansowymi, docisnąć je dobrze do ich powierzchni.

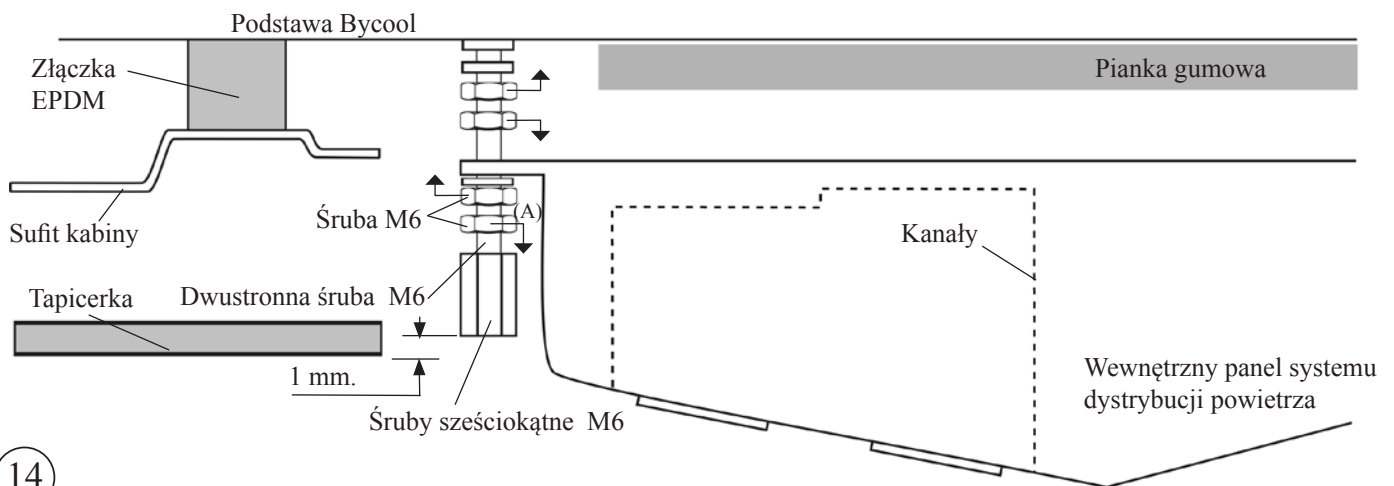
14



14



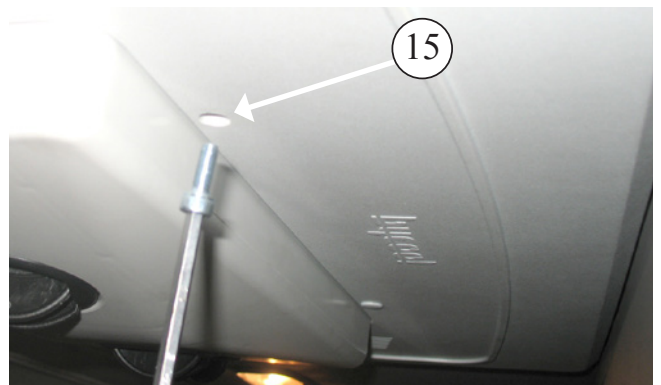
14



15

Przymocować konsolę (4) śrubami M6/100x15 typu allen.

15



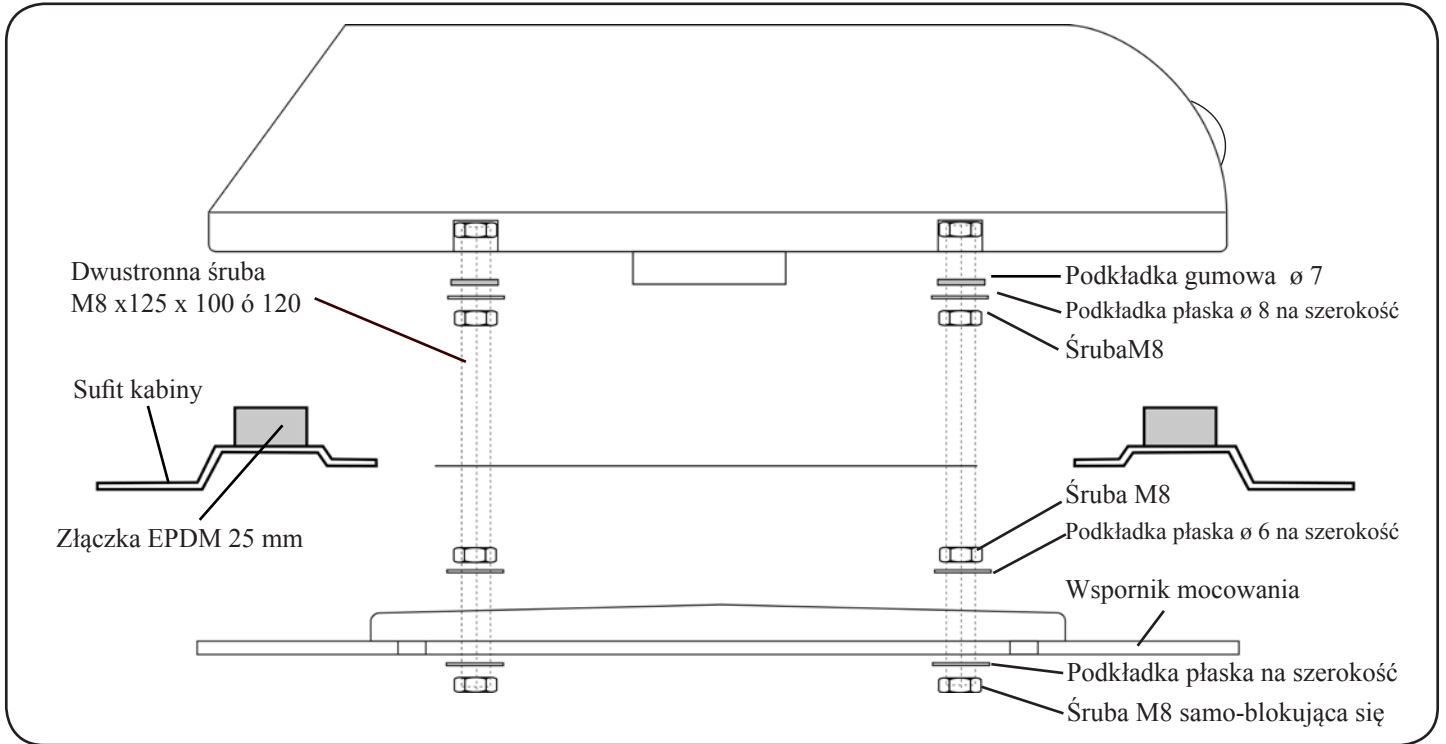
15a

Przykryć (4) śruby M6/1000x15 typu allen okrągłymi zatyczkami M6 z plastiku.

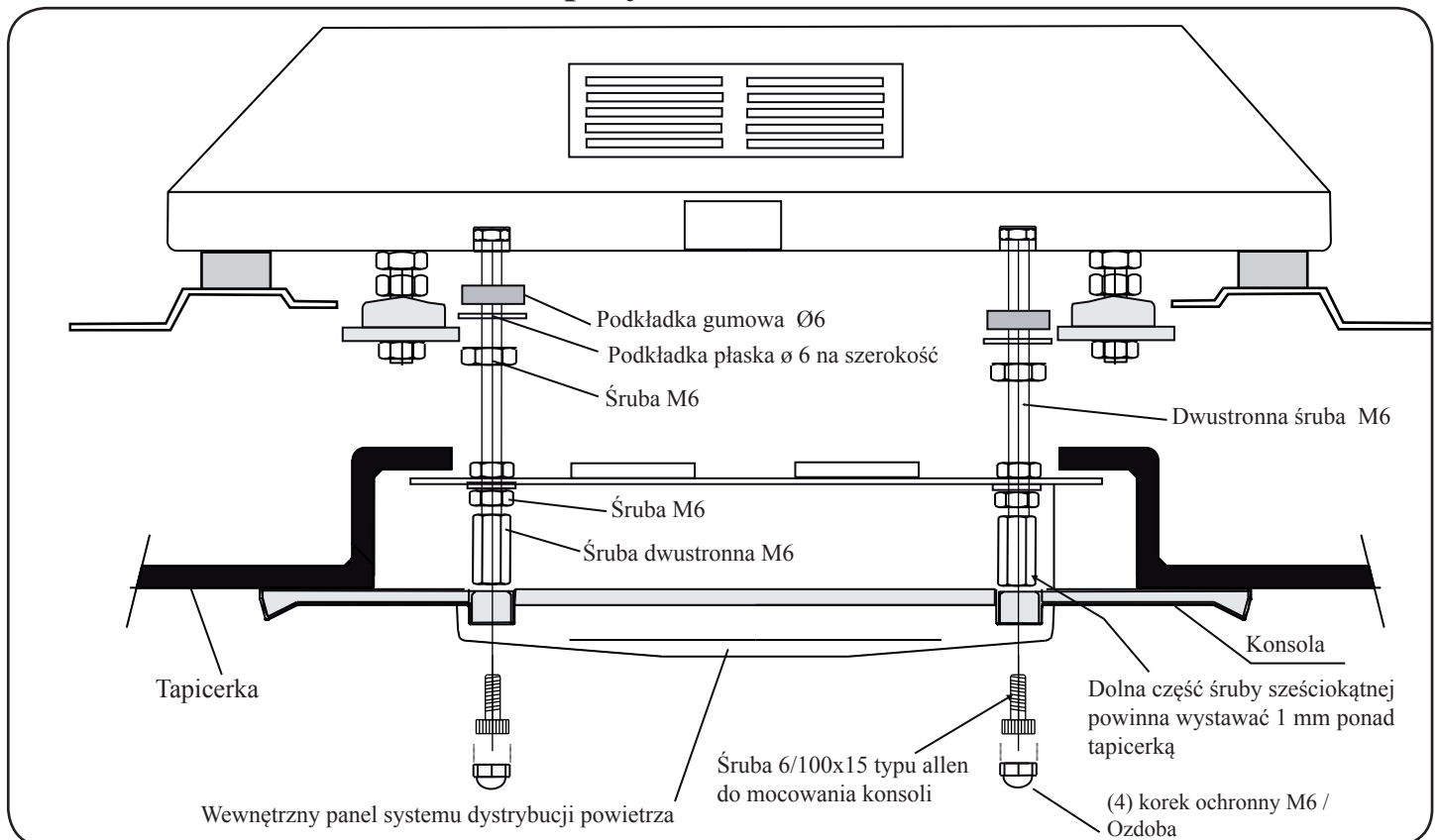
15a



Widok do przymocowania WSPORNIKÓW



Widok do przymocowania KONSOLI



16 Widok ogólny wewnętrznego panelu dystrybucji powietrza z konsolą.



16a Widok od góry Bycool.



16b Szczegóły podłączenia zespołu rur z Bycool.



Operacje do przeprowadzenia w celu montażu zbiornika wody:

- 17** Ustawić wspornik zbiornika w najbardziej odpowiedniej dolnej części w tylnej strefie kabiny.



DAF 105, kab. XF



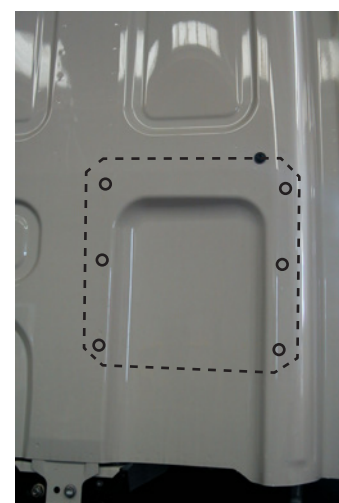
DAF LF 45/55, kab. BC



**DAF CF 85.430,
Kabina wysoka z koją**



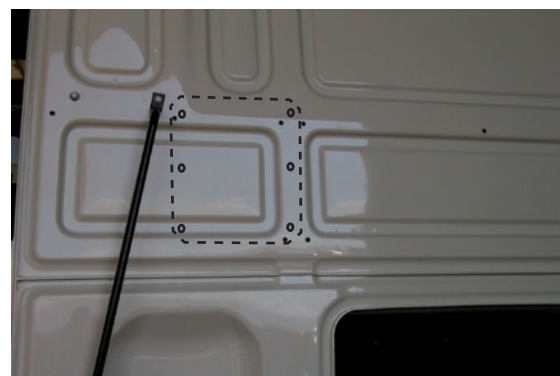
**DAF CF 75/85.360,
Kabina niska bez koi**



**DAF CF 85,
Kabina BL z koją**



DAF 95 Euro II, ATI kab. SC

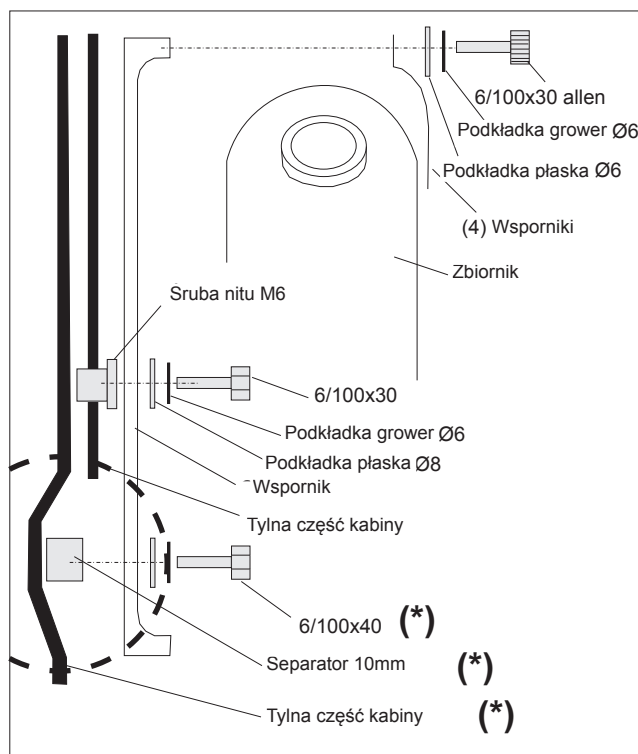


**DAF XF 95/95 XF, Euro III kab. SC
DAF 95 XF, Euro III kab. SSC**

18 Oznaczyć i wywiercić w kabinie otwór $\varnothing 9$ uwzględniając pionową pozycję wspornika. Minimum (6) otworów do mocowania.



19 Umieścić śruby nitowe M6 i umocować wspornik przy pomocy śrub 6/100x30. (*) – W przypadku gdy część gładka nie podpira, umieścić separator 10mm oraz śrubę 6/100 x 40 lub separatory sześciokątne 14 i 25 z dwustronnymi śrubami M6x80.

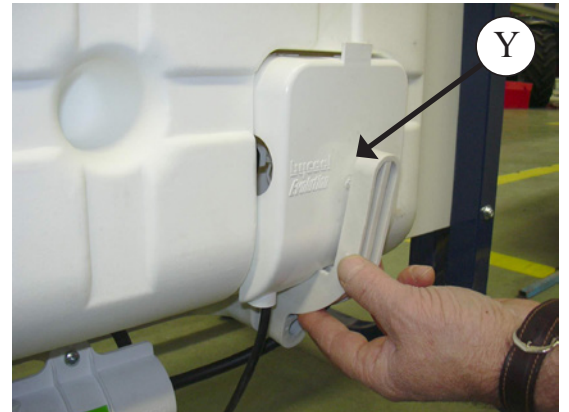
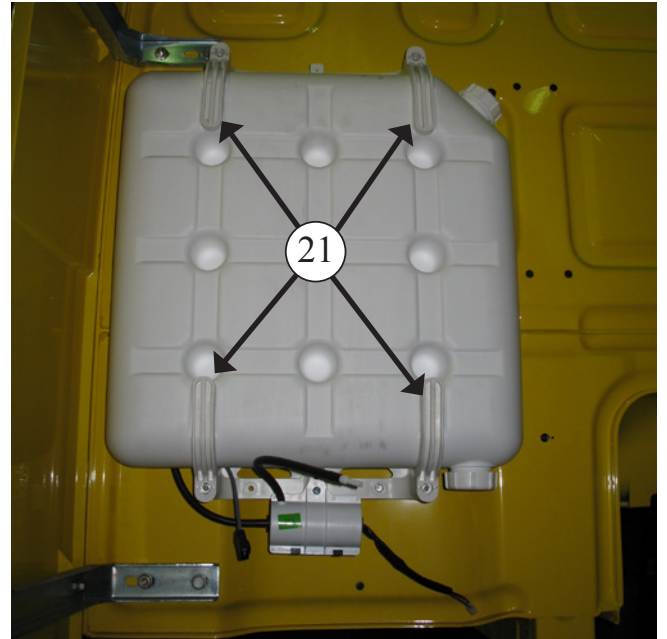


20 Umocować zespół pompy zbiornika (2) śrubami gwintowanymi do blachy 5.4x19 mm.



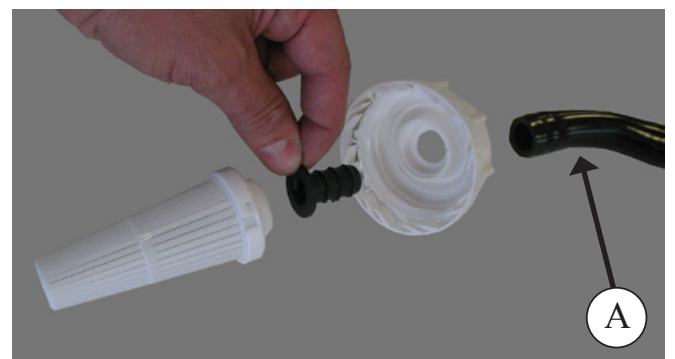
21

Następnie podłączyć rurę pompy (X) do zbiornika i umocować zbiornik (wybierając jak najlepszą pozycję korka wlewowego, po prawej lub lewej stronie w celu ułatwienia mocowania) przy pomocy dostarczonych wsporników. Wspornik z nadlewem umieszcza się w przypadku montażu zbiornika z korkiem wlewowym (Y) po lewej stronie.



22

Umocować filtr w rurze czopem, wprowadzić korek i podłączyć rurę odpływową Ø18 x Ø12 (A).



23

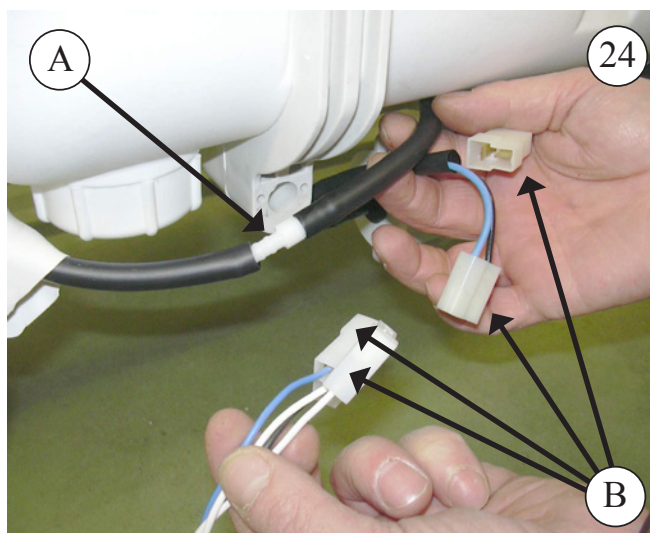
Umieścić korek zbiornika, przyciąć do 100mm; przełożyć „T” i podłączyć ją do rury o mniejszej średnicy, **oznaczając białą taśmą i upewniając się, aby promień krzywizny był wystarczający do uniknięcia zatkania.**



24

Podłączyć okablowanie z osłoną w skrzyniach parowacza oraz z przewodem doprowadzającym wodę.

- A. Podłączyć z pompą przewód doprowadzający wychodzący z parowacza.
- B. Podłączyć okablowanie pompy i poziomu.



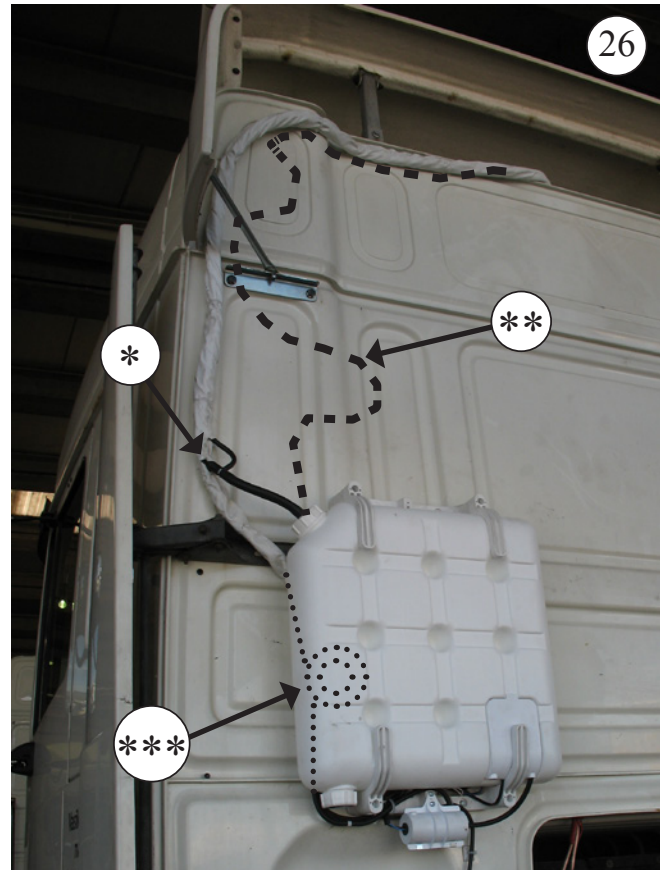
25

Rura odprowadzająca wodę

(*) Zapewnić prawidłowość instalacji, w której przewód odprowadzający wodę miał zapewniony spadek, unikając zapętleń i zatknięć, aby ułatwić odpływ wody ze zbiornika.

(**) Sposób nieprawidłowy. Nie wykonywać.

(***) NIE PRZECINAĆ okablowania pozostałego i umocować go (zwinąć) z tyłu za zbiornikiem wody.



26

**Ważne:**

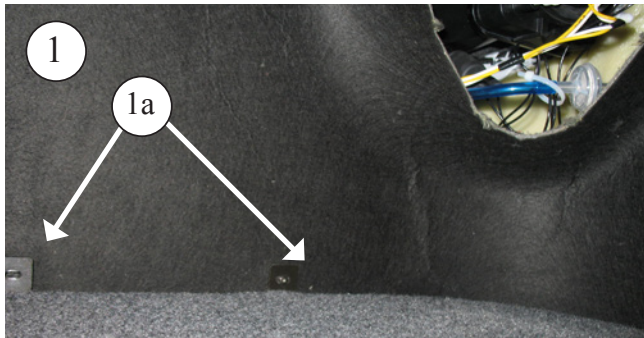
Klimatyzator działa poprzez pobieranie powietrza z zewnątrz i wprowadzanie go do kabiny. **KONIECZNE JEST, ABY TO POWIETRZE NI BYŁO POBIERANE Z WEWNĄTRZ, PONIEWAŻ MOŻE TO DOPROWADZIĆ DO NAGROMADZENIA SIĘ NADMIERNEJ WILGOCI.** Wszystkie kabiny nowoczesnych pojazdów są wyposażone w kratkę wymiany powietrza, przez którą wychodzi potrzebne powietrze. Dla przykładu w celu otrzeźwienia.

INSTALATOR POWINIEN SPRZĄDZIĆ CZY TE PRZEWODY ISTNIEJĄ, A W PRZYPADKU ICH BRAKU – ZAMONTOWAĆ JE.

NATOMIAST UŻYTKOWNIK POWINIEN OD CZASU DO CZASU SPRAWDZAĆ CZY PRZEWODY TE NIE SĄ ZATKANE ZANIECZYSZCZENIAMI.

Szczegółowe instrukcje dotyczące okablowania zasilania

- 1** Otwórz górną pokrywę schowka z prawej strony i wykręć dolne śruby. (1a)



- 2** Delikatnie oddziel schowek i włóż rękę od dołu w celu zebrania oryginalnego okablowania. Ta linia okablowania jest chroniona osłoną 40A w skrzyni z oryginalnymi centralnymi bezpiecznikami.

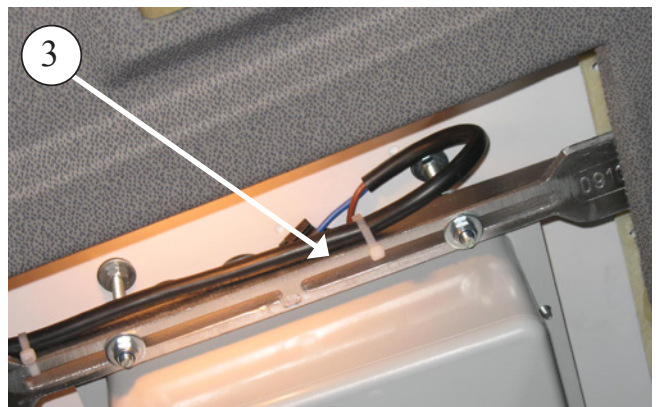


Jeżeli istniejący łącznik okablowania już jest użytkowany (np. podłączony do mikrofalówki), dodaj nowy łącznik okablowania podobny do istniejącego w skrzyni ze schowka do skrzyni centralnej.

Osołń kabel zasilający nowym oddzielnym bezpiecznikiem 40A (zarezerwuj bezpiecznik 40A w centralnej skrzyni bezpieczników.)

- 3** Przelóż kable zespołu pomiędzy sufitem i tapicerką nad schowkiem i podłącz obydwa łączniki. Po podłączeniu zespół przeprowadzi funkcję sprawdzania: jeżeli wszystkie lampki się wyłączą i włączą, oznacza to, że urządzenie jest gotowe.

Umocuj okablowanie urządzenia na wspornikach aluminiowych jak pokazano na zdjęciu obok przy pomocy plastikowych obejm.

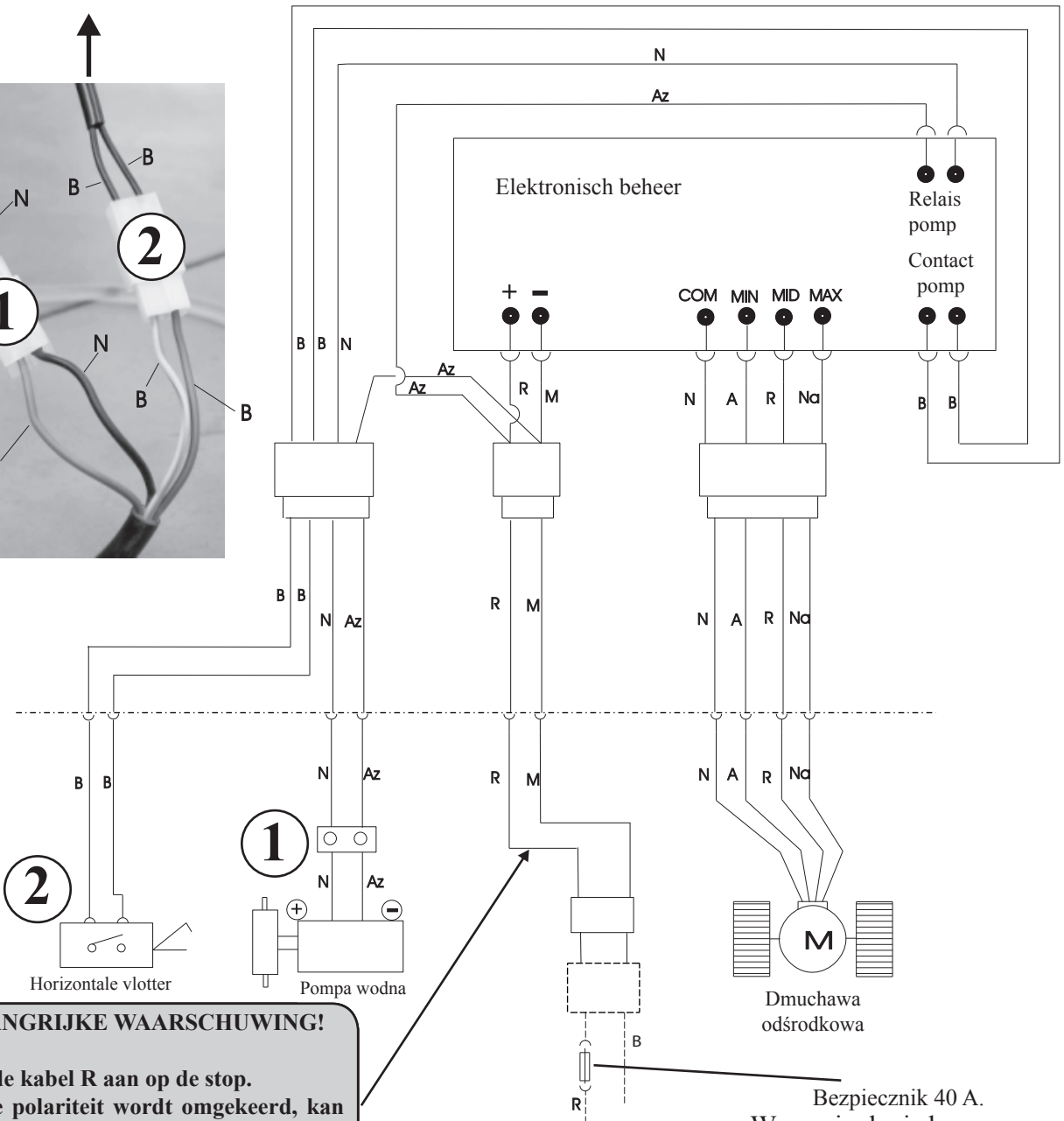
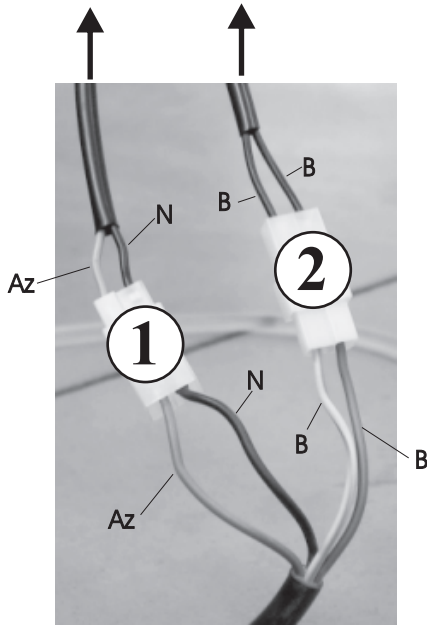


WAŻNE!

W przypadku, gdy przez pomyłkę okablowanie zostało podłączone z odwrotną polaryzacją, kontrola elektroniczna urządzenia zacznie wydawać przerywany gwizd. Nie należy dotykać żadnego przycisku ani na panelu, ani na pilocie zdalnego sterowania, ponieważ można w ten sposób spowodować nieodwracalne uszkodzenie systemu elektronicznego. Po usłyszeniu takiego przerywanego gwizdu, odłączyć urządzenie i sprawdzić polaryzację podłączenia.

Elektrisch schema

POMPA WODNA TRATWA



BELANGRIJKE WAARSCHUWING!
 Sluit de kabel R aan op de stop.
 Als de polariteit wordt omgekeerd, kan het elektronische beheer onherstelbare schade oplopen.

Bezpiecznik 40 A.
 W oryginalnej skrzynce bezpiecznikowej

DOPORUČENÍ PRO MONTÁŽ

- Před montáží si přečtěte návod a postupujte podle něho během celé instalace.
- Pro každý úkon použijte vhodné nářadí.

ELEKTRIKA

- Vypnout klíč od zapalování.
- Před montáží odpojit baterii.
- Přezkoušejte elektrické komponenty na jejich správné připojení.

NÁŘADÍ

Sada klíčů Torx
Sada šestihraných nástrčných klíčů
Plochý klíč č. 10
Plochý klíč č. 13
Plochý klíč č. 14
Nůžky
Flexometr

DOKUMENTACE PATŘÍCÍ K ZAŘÍZENÍ:

- Návod k montáži: 220.AA7.0008
- Návod k obsluze: 220.AA7.0029
- Diagnóza poruch: 220.AA7.0030
- Záruka: 220.AA1.0010

POZOR!

V případě instalace klimatizačního zařízení na střeše kabiny je nutno přikrýt horní část kabiny kusem tkaniny nebo dekou, aby se zabránilo možným škrábancům. Při instalaci zařízení Bycool Flat na střeše je nutno mít na zřeteli, že konstrukce kabiny vybavené průzorem je normálně dostatečně odolná, aby udržela hmotnost zařízení. Ale jestliže tomu tak není a je potřeba provést výřez ve střeše nebo dokonce i přes stávající průzor je z nedostatečně pevného materiálu (syntetický materiál, plast...), je na montérovi, aby na vlastní odpovědnost rozhodl o nutnosti vyztužit střechu nebo použít jiných prostředků k zabránění možných deformací, prolomení a podobně.

V kabinách vozidel DAF XF 105 s vysokou střešou ze syntetického materiálu je nutno postupovat zvláště opatrně a opřít se jen žebra střechy, aby se zabránilo propadnutí částí materiálu.

UPOZORNĚNÍ:

- Položka č. 48 seznamu dodávaných dílů musí být nahrazena každých 12 měsíců.
- **dirna Bergstrom, s.l.** nepřebírá odpovědnost za závady, které mají původ v nevhodném užívání zařízení nebo se na něm provedly změny a výměny bez našeho výslovného písemného svolení.
- Viz vyřizování záruky na výrobek, přiložený k **Diagnóze závad**.
- Viz **Návod k obsluze** zařízení pro správné fungování dálkového ovladače a ovladačího panelu.

Jen pro DAF XF - 105

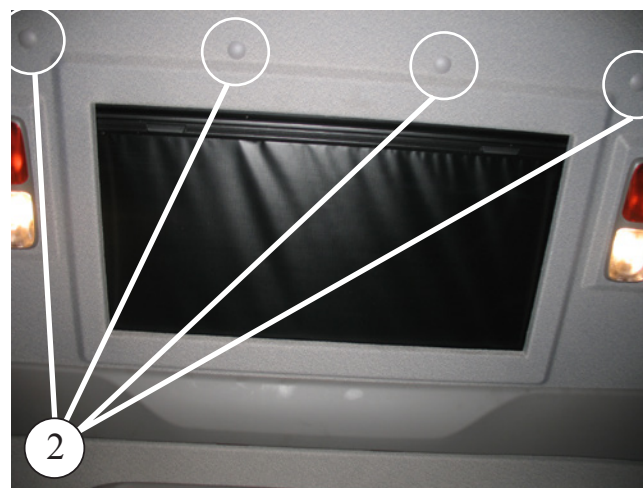
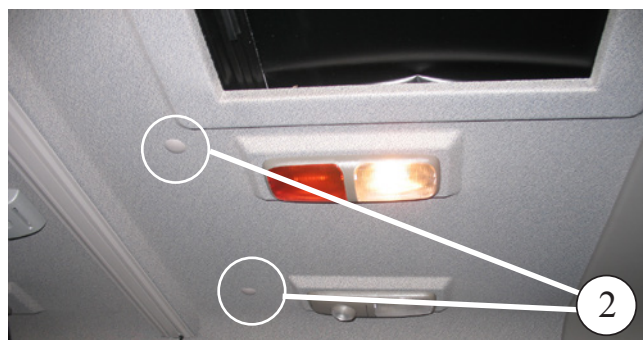
1

Odejmout krytky vlevo (A), vpravo (B) a vpředu (C).



2

Vytáhnout plastové úpínky čalounění a odejmout čalounění.



Jen pro DAF XF - 105

3

Odejmout rám průzoru.

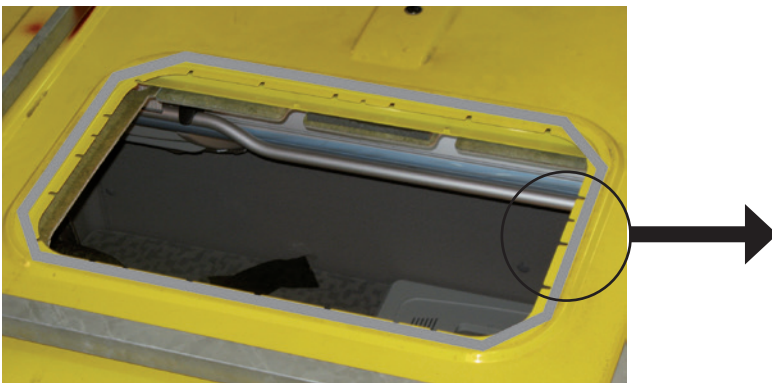


1

Odejmout kryt průzoru a úchytkové prvky a předat je zákazníkovi (*).

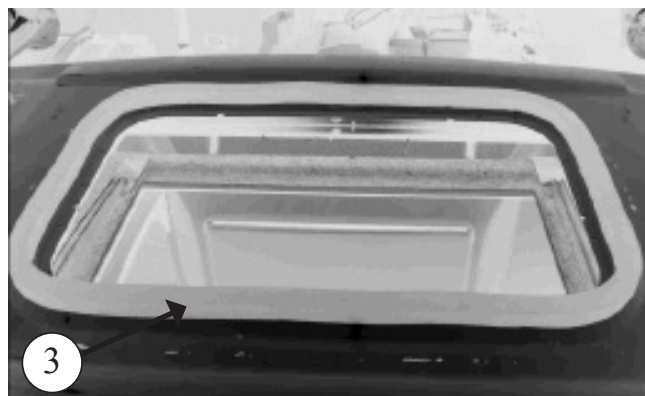
**2**

Před nalepením těsnění EPDM odstranit přilepené zbytky na střeše.



3

Přilepte těsnění EPDM po obvodu průzorového otvoru (mějte na zřeteli podrobný popis k odstranění konců na spoji těsnění)

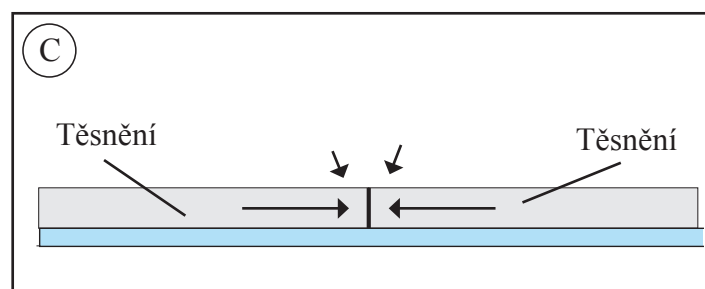
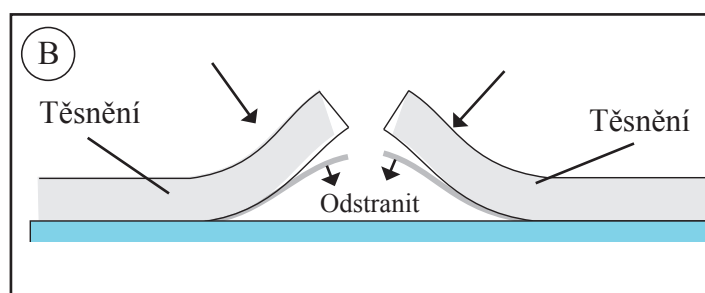
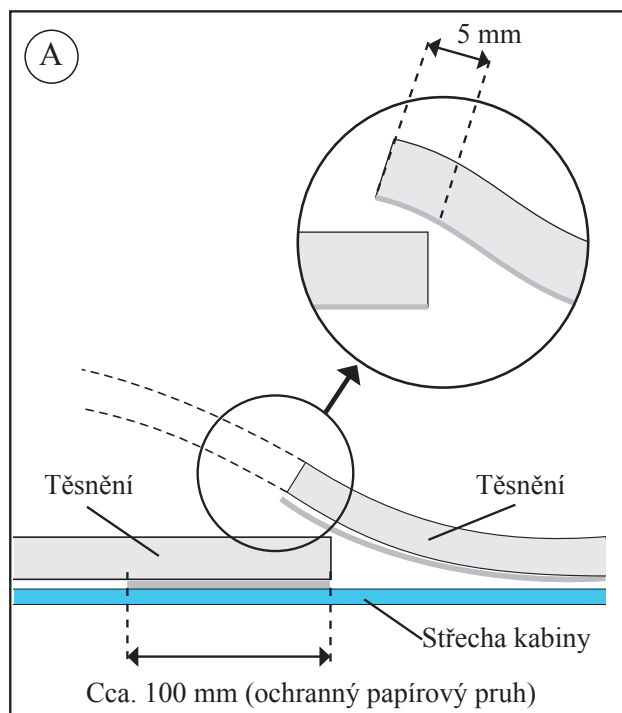


JAK PŘEŘÍZNOUT TĚSNĚNÍ EPDM K ZABRÁNĚNÍ VNIKU VODY DO KABINY

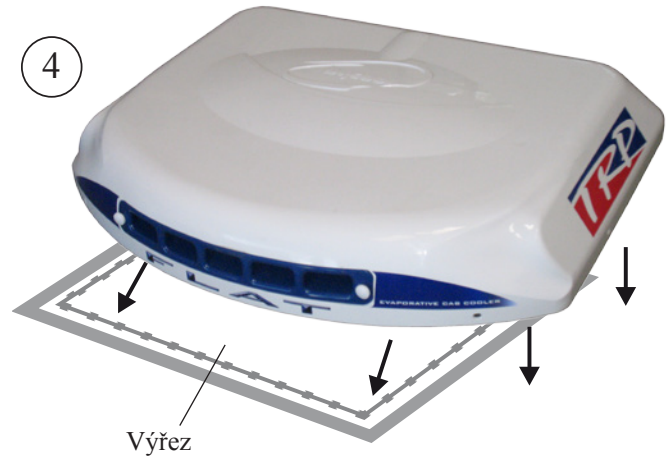
A- Přilepit těsnění a držet přitom 100 mm ochranného papírového pruhu na každé straně.

B- Odstranit oba papírové pruhy.

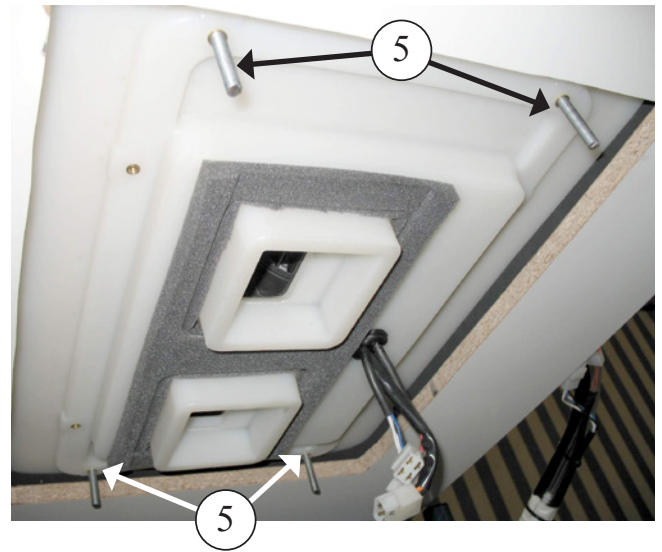
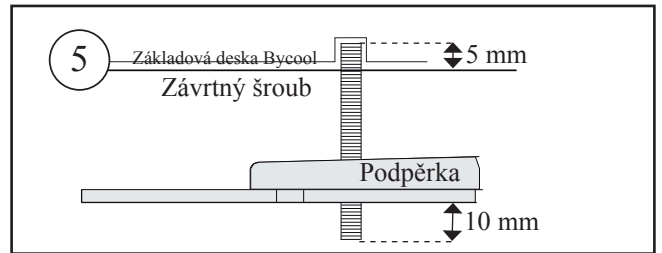
C- Přitlačte na oba konce k dosažení pevného slepu.



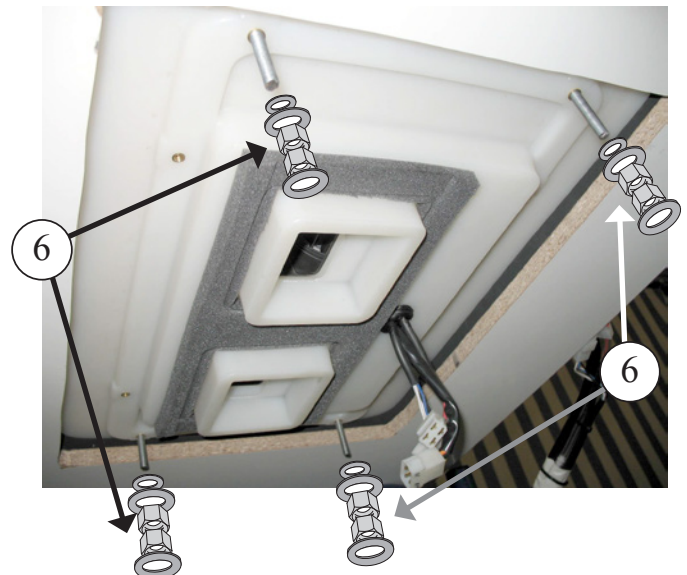
4 VNĚJŠÍ STRANA KABINY:
Zasadit Bycool do výřezu



5 VNITŘNÍ STRANA KABINY:
Našroubovat přibližně do hloubky 5 mm (4) závrtné šrouby 8/125x100 ó 120; míra utažení se zvolí, až se přiloží na zkoušku podpěrky; závrtné šrouby musí přitom přesahovat podpěrky na spodní straně o 10 mm.



6 Na každý zmíněný závrtný šroub nasadit (1) gumovou podložku Ø 7, (1) plochou velkoplošnou podložku Ø 8, (2) matice M8 a (1) plochou velkoplošnou podložku Ø 8.



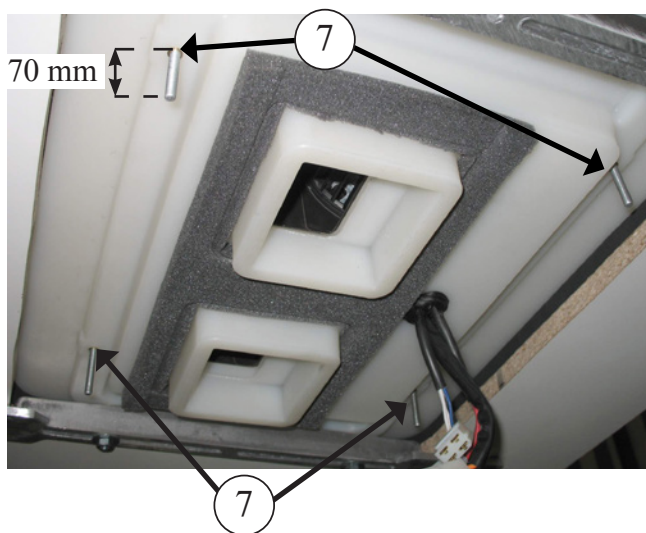
6a

Přiložit (2) podpěrky, s (1) podložkou a (1) samodržnou maticí M8, **ale neutahovat.**



7

Našroubovat do hloubky 10 mm (4) závrtné šrouby M6 x 80 tak, jak je vyobrazeno.



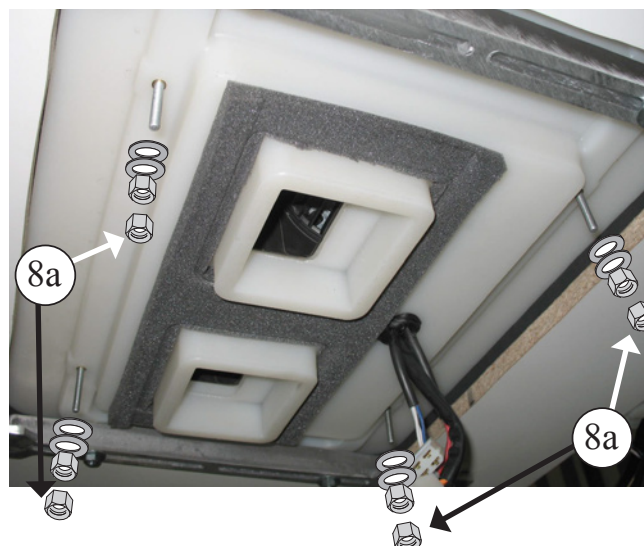
8

Nasadit (1) gumovou podložku Ø6, (1) plochou velkoplošnou podložku Ø6 a (1) matici M6, na každý závrtný šroub M6. **Utáhnout matici.**

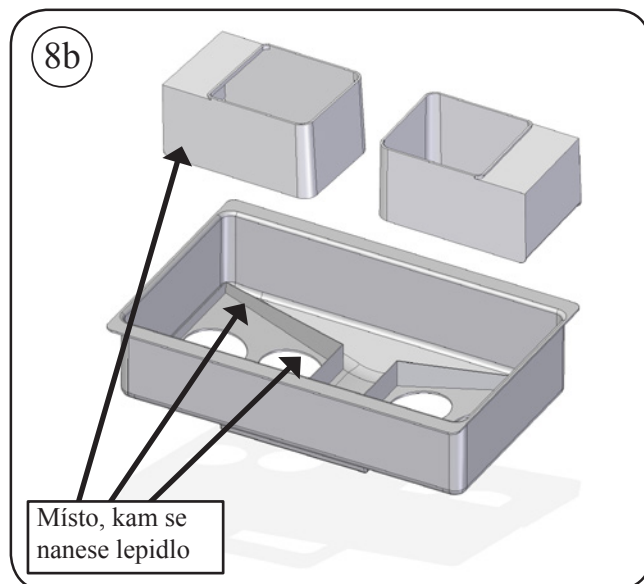


8a

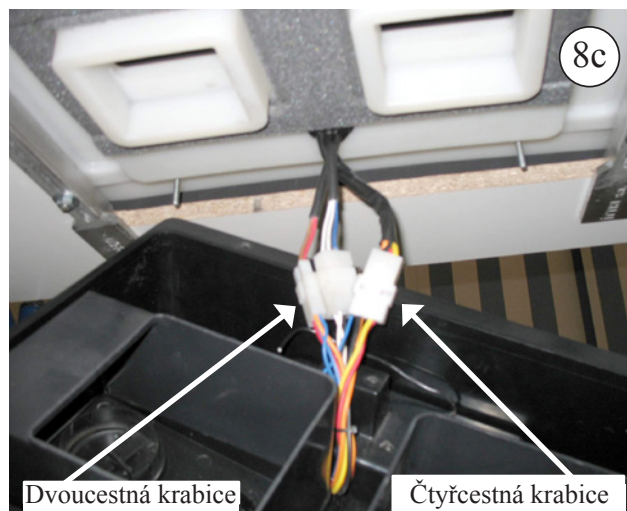
Nasadit (1) matici M6 na každý závrtný šroub. **Matici neutahujte.**

**8b**

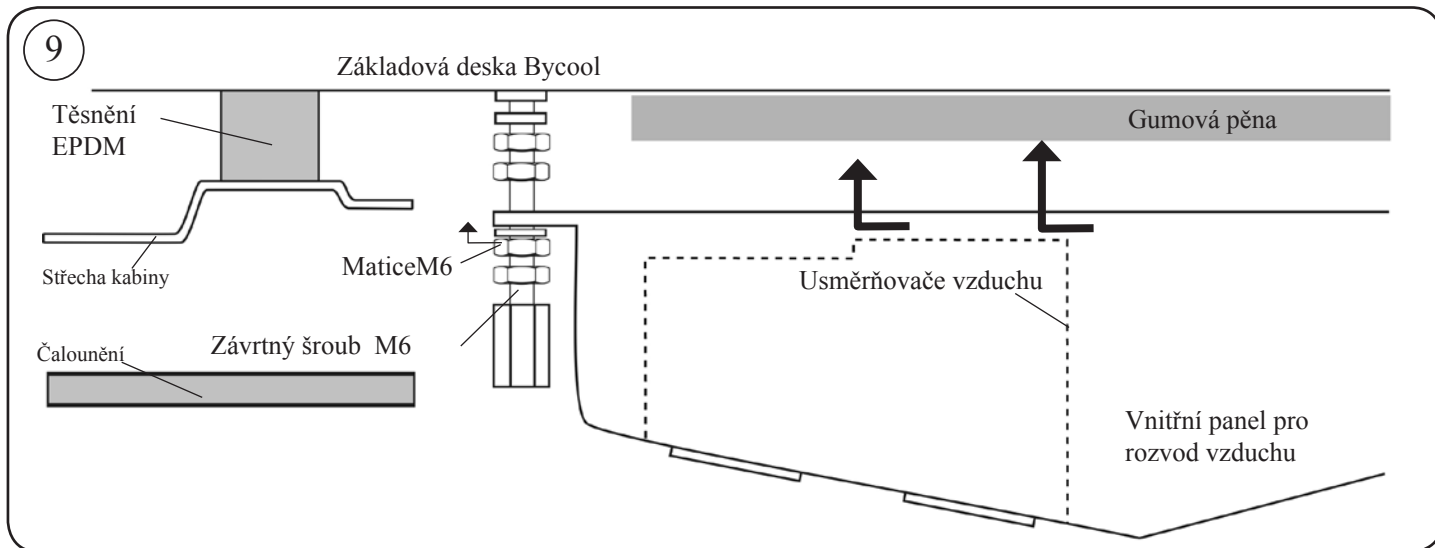
Pro jednodušší montáž a zajištění správného proudění vzduchu průduchy, přilepte rozvaděče, pomocí LOCTITE superglue či obdobného lepidla, k vnitřnímu panelu pro rozvod vzduchu.

**8c**

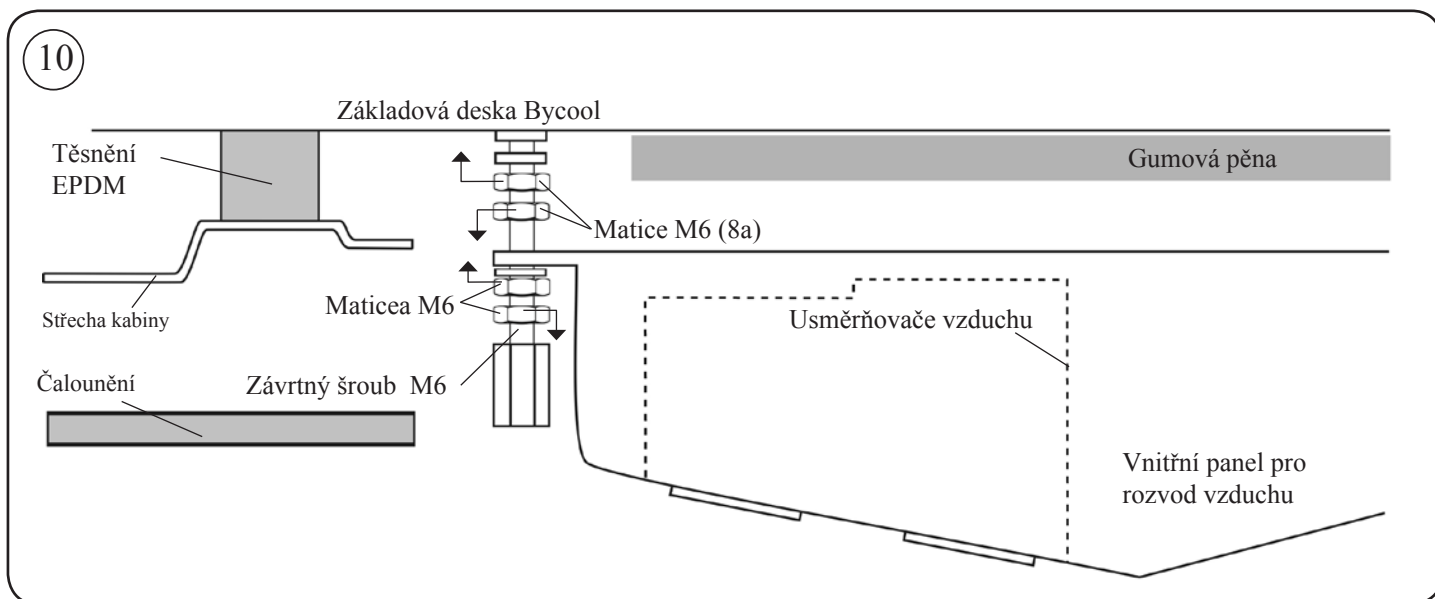
Spojte svorkovnice se 4-mi vstupy (2) a 2-mi vstupy (1) z panelu pro rozvod vzduchu s odpovídajícími svorkovnicemi z **Bycool**.



9 Za použití široké podložky M6 (1) a matice M6 (1) připevněte rozvodový panel na závitové tyče. Přitáhněte tak, aby rozvaděče tlačily na svrchní gumovou pěnu přístroje.
Důležité: Aby nedocházelo k únikům vzduchu, musí rozvaděče pevně přiléhat ke gumové pěně.



10 Utáhnout matici z bodu 9a tak, že dosednou na čelní straně nahoře.



11 Nasadit zkušebně konzolu a umístit ji uprostřed zařízení na nejvhodnějším místě střechy kabiny. Po vycentrování sejmout konzolu.

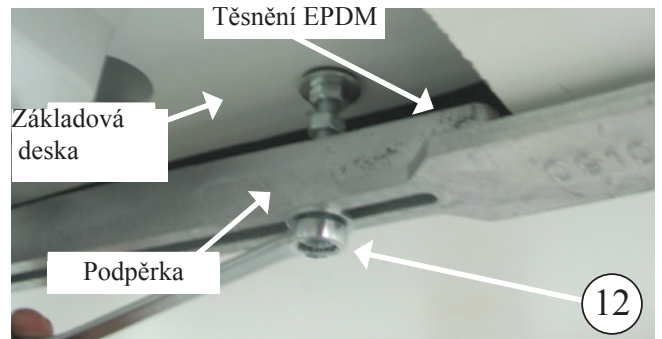
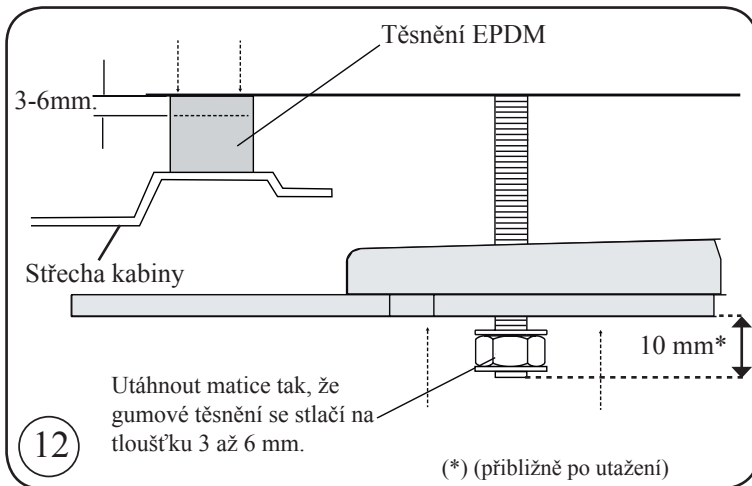
12

Přípevnit podpěrky utažením matic, až vnější těsnění EPDM (**bod 3**) zařízení se stlačí na tloušťku 3 až 6 mm; konečná tloušťka těsnění má být 19 až 22 mm.

Upozornění: Aby se zabránilo možnému zatékání vody do kabiny, je nutno zajistit přitlačení těsnění EPDM na základovou desku přístroje Bycool tak, jak je vyobrazeno ve **schématu**.

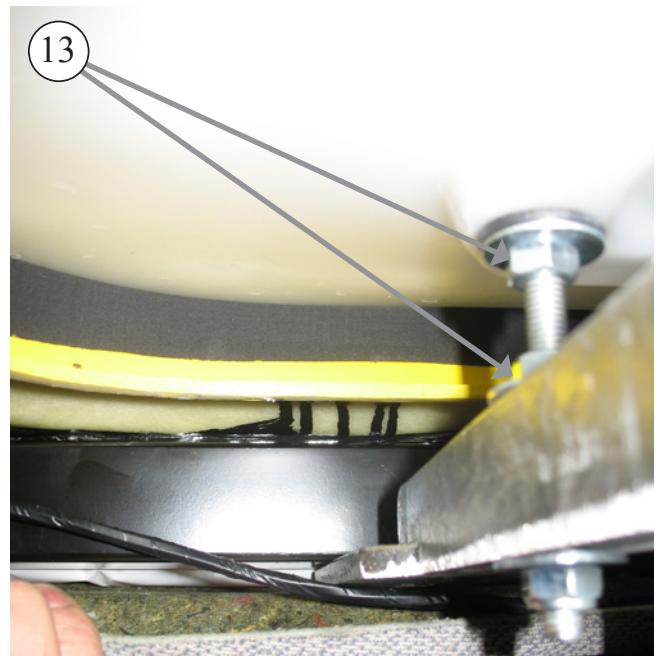


Zkontrolovat stlačení těsnění EPDM flexometrem ve všech čtyřech rozích

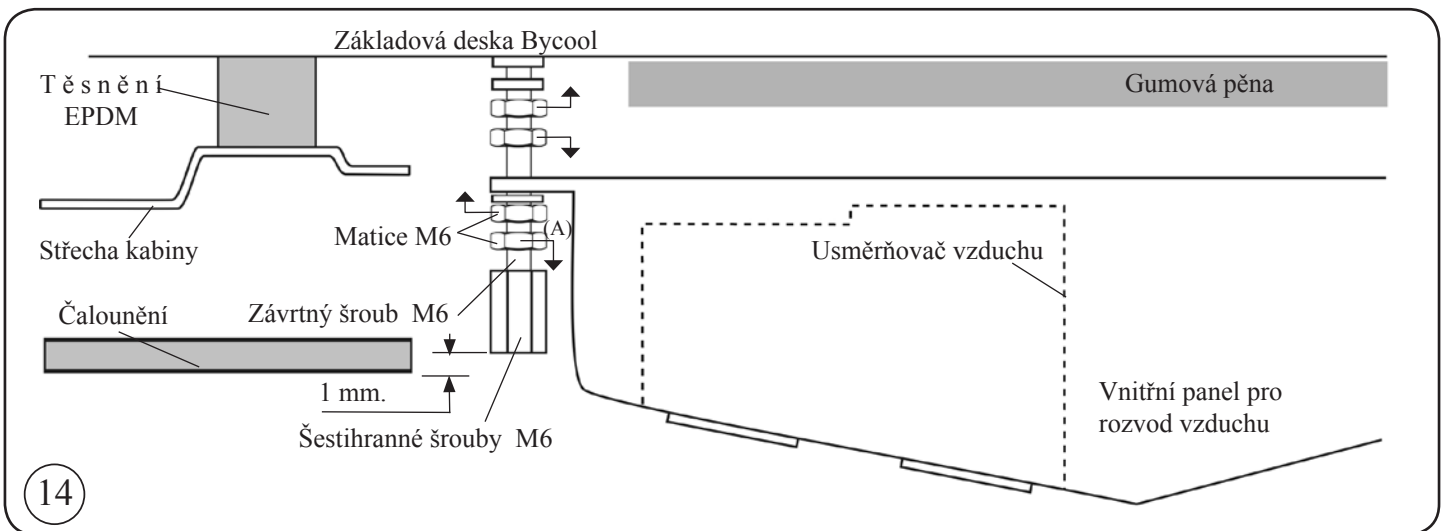
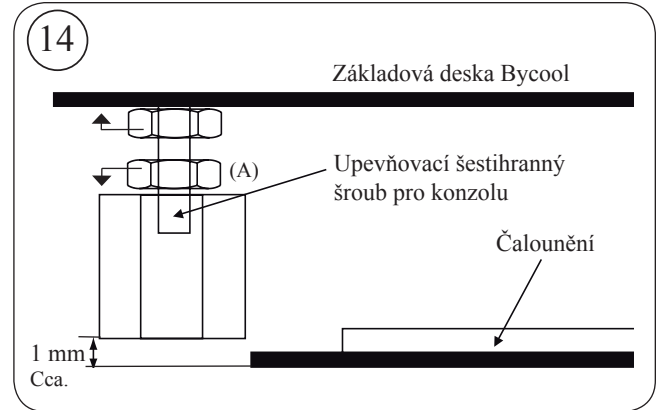


13

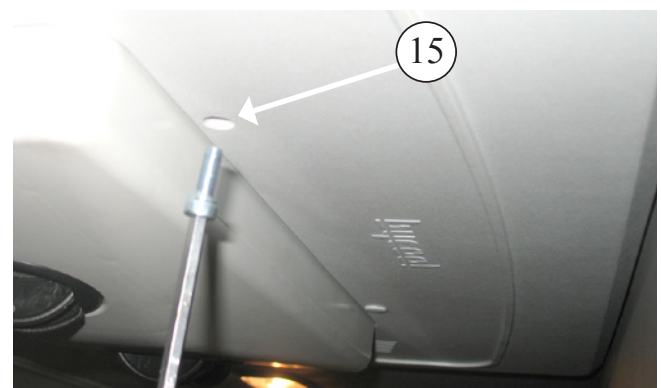
Utáhnout (4) matice M8 na podpěrcě a (4) na základové desce přístroje Bycool.



14 Matice M6 (A) přišroubujte za matici, kterou je rozvodový panel připevněn na závitovou tyč. Šestihran M6 pak šroubujte až do bodu, kdy bude 1 mm nad čalouněním kabiny. Matice M6 (A) pak šroubujte proti šestihranům a utáhněte nadoraz.



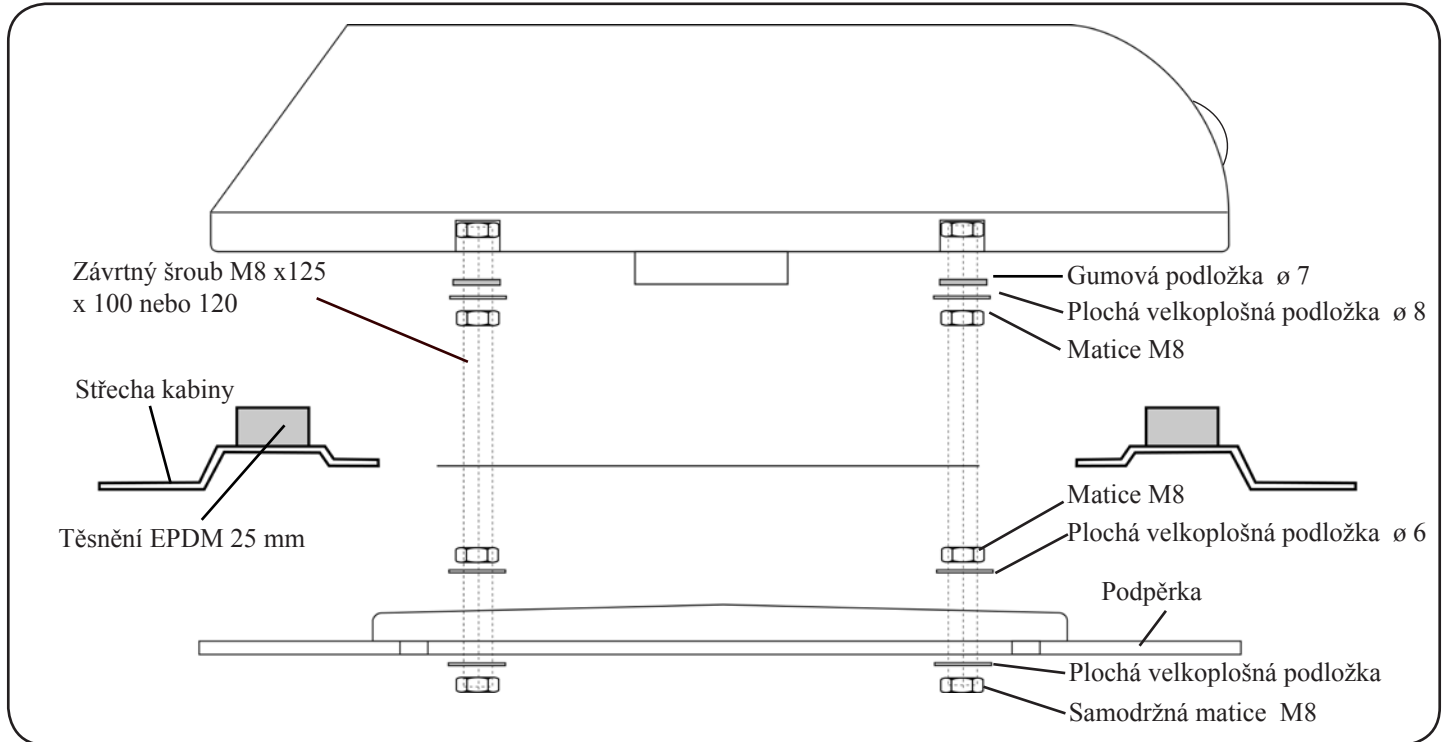
15 Připevnit konzolu (4) imbusovými šrouby M6/100x15.



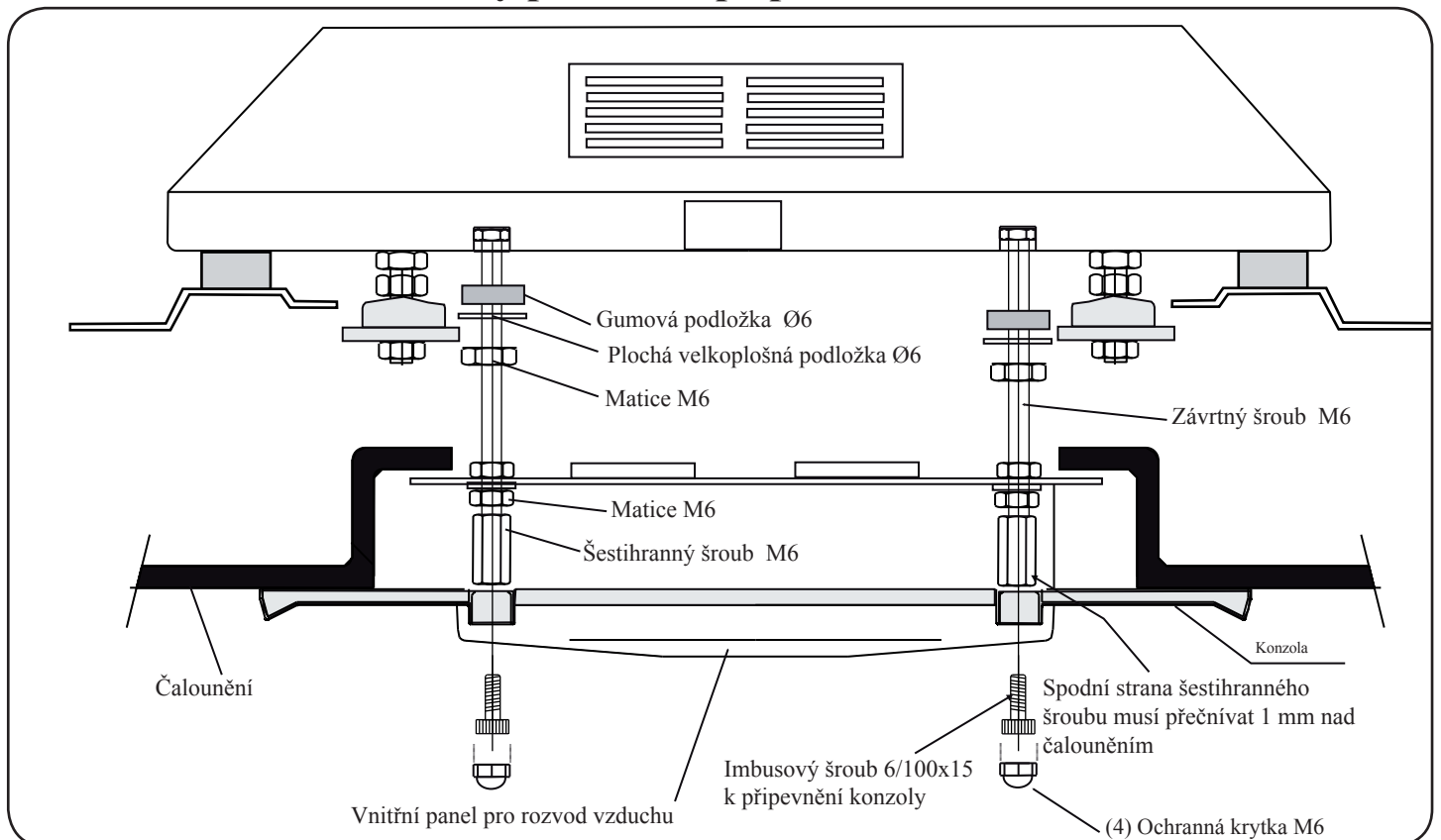
15a Nasadit na (4) imbusové šrouby M6/100x15 kulaté plastové krytky M6.



Rozložený pohled do připevnění PODPĚREK



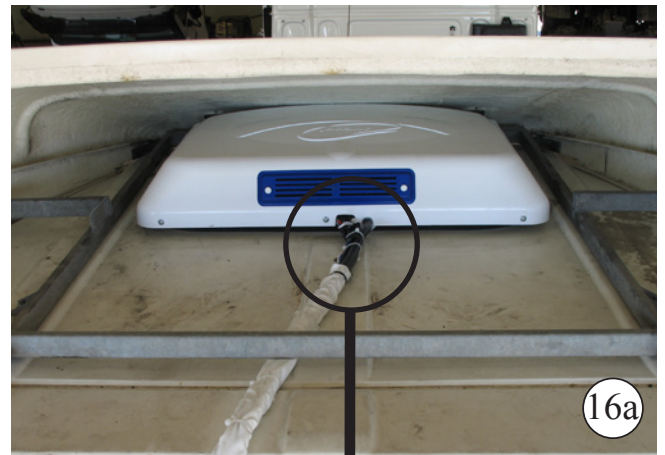
Rozložený pohled do připevnění KONZOL



16 Celkový pohled na panel pro rozvod vzduchu a konzolu.



16a Bycool, pohled shora.



16b Detail napojení všech trubek na Bycool.



Montáž vodní nádrže:**17**

Umístit podpěru nádrže na nejvhodnějším místě ve spodní části zadního prostoru kabiny.



DAF 105, cab. XF



DAF LF 45/55, cab. BC



**DAF CF 85.430,
Vysoká kabina s lehátkem**



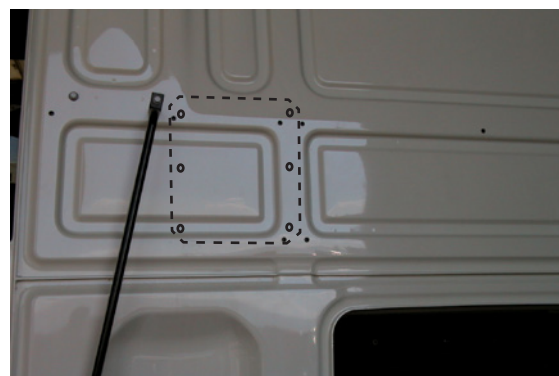
**DAF CF 75/85.360,
Nízká kabina s lehátkem**



**DAF CF 85,
Kabina BL s lehátkem**



DAF 95 Euro II, ATI cab. SC

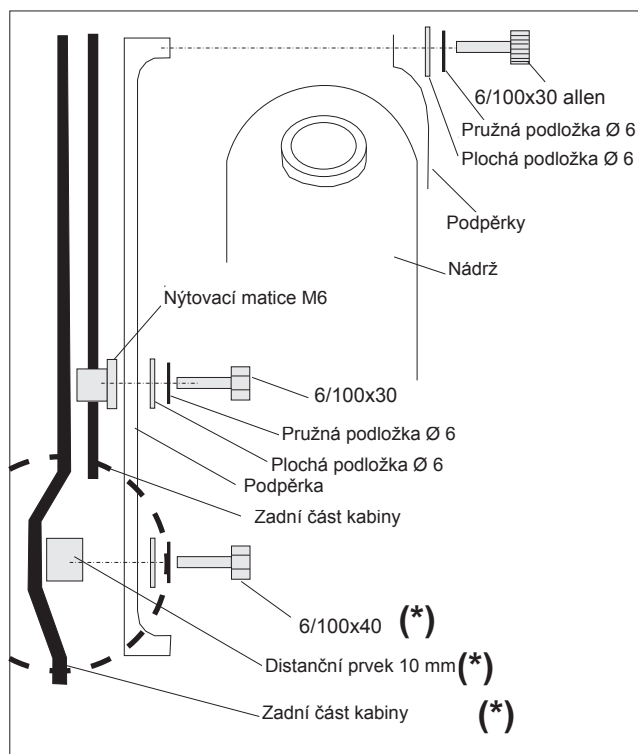


**DAF XF 95/95 XF, Euro III cab. SC
DAF 95 XF, Euro III cab. SSC**

- 18** Naznačte si a vyvrtejte v kabině otvory Ø 9. Mějte na zřeteli, že podpěra se umístí kolmo. Nejméně (6) úchytných vývrtů.



- 19** Nasadit nýtovací matice M6 a upevnit podpěru šrouby 6/100x30.
 (*) – V případě, že podpěra není umístěna na hladké ploše, použijte distanční prvek o 10mm a šroub 6/100 x 40 nebo šestihranné distanční prvky 14 a 25 se závrtnými šrouby M6x80.

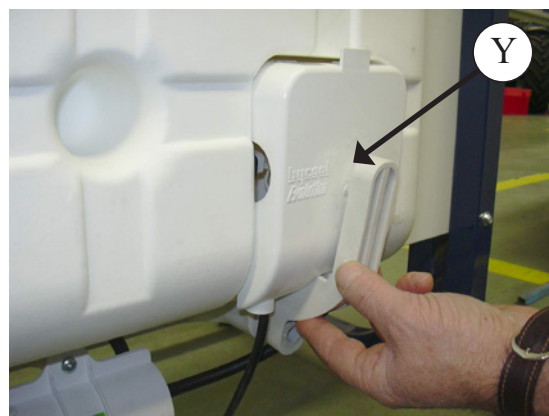
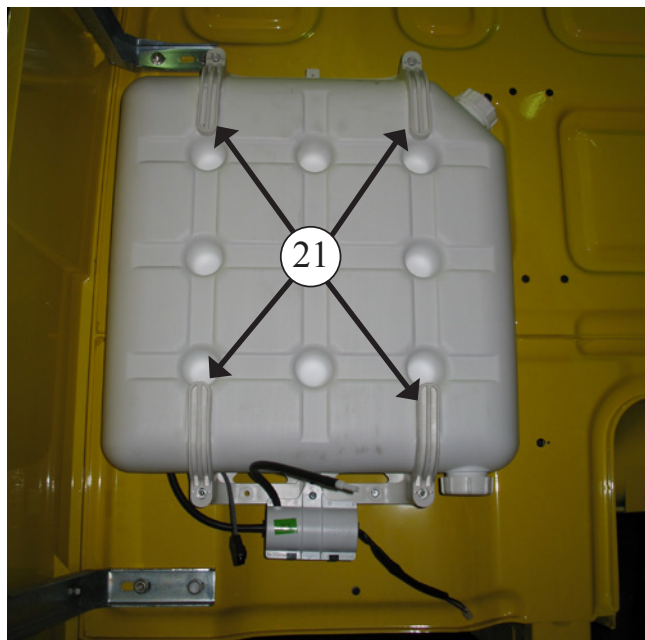


- 20** Připevnit na nádrž agregát čerpadla (2) samořeznými šrouby 5.4x19 mm.



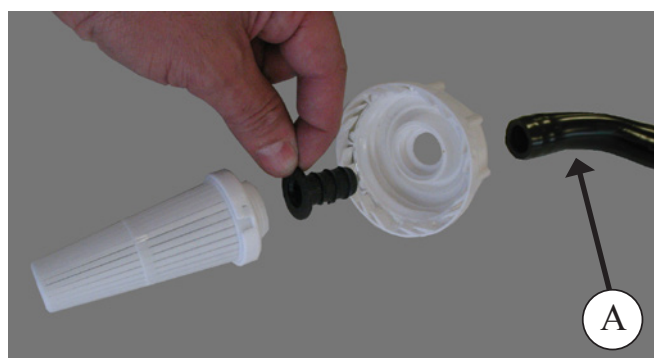
21

Potom připojit trubku čerpadla (X) k nádrži a připravit nádrž (zvolte přitom tu nejlepší polohu pro plnicí zátku, vlevo nebo vpravo, k usnadnění plnění) dodanými podpěrkami. Podpěrka s výstupkem se použije v případě, že se nádrž umístí s plnicí zátkou (Y) na levé straně.



22

Zabudovat filtr do trubky s dříkem, nasadit zátku a napojit na zpětnou trubku Ø18 x Ø12 (A).



23

Nasadit zátku do nádrže, uříznout na 100mm; vsadit “T” spojku a napojit na ni trubku s menším průřezem, označenou bílým páskem. **Ujistěte se, že oblouk trubky je dostatečný k zabránění přiškrvení.**

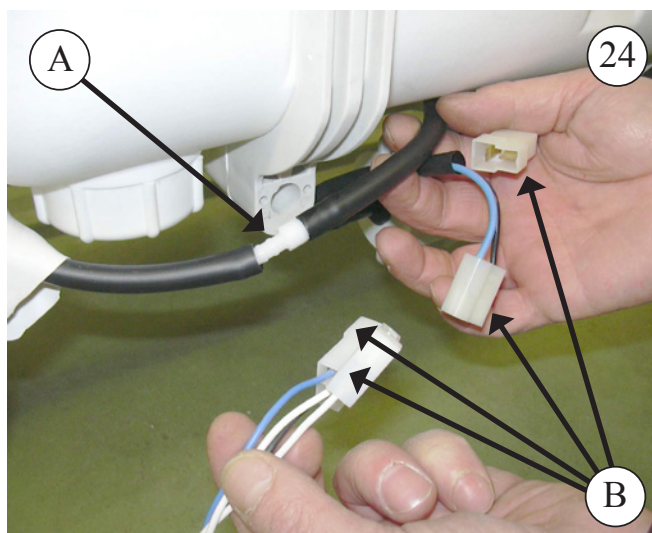


24

Napojit potažené kabely na krabice s odpařovacím prostředkem a na přívodní trubku vody.

A. Připojit na čerpadlo hnací trubku, která vede od odpařovacího prostředku.

B. Napojit kabelový rozvod čerpadla a snímače hladiny.



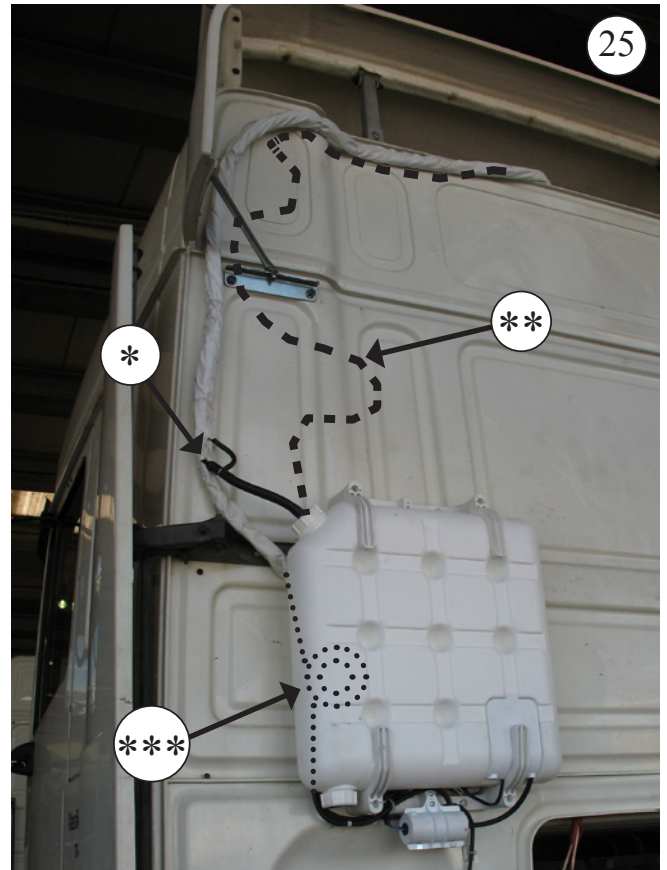
25

Odtoková trubka

(*) Správný způsob instalace: odtoková trubka má sklon, aby se zabránilo tvoření smyček a přiškrcení. Také se tak usnadní odtok vody do nádrže.

(**) Nesprávný způsob. Neprovádět.

(***) NEODŘEZÁVAT přebývající délku kabelů. Uchytit je (stočené) za vodní nádrž.



25

**Upozornění:**

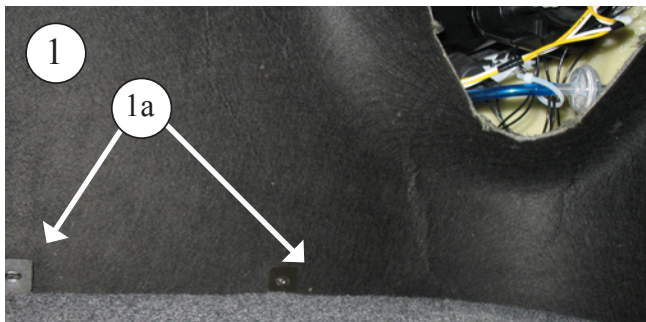
Odparné klimatizační zařízení funguje tak, že odebírá vnější vzduch, který je veden do kabiny. Podstatné je, aby se tento vzduch nehromadil uvnitř kabiny. Způsobilo by to nadměrné zvýšení vlhkosti. U moderních vozidel jsou všechny kabiny vybaveny mřížkami k obnově vzduchu. Těmito mřížkami vychází vzduch potřebný např. pro topné zařízení.

Montér se musí ujistit o existenci těchto mřížek. V případě, že chybí, je nutno je vestavit.

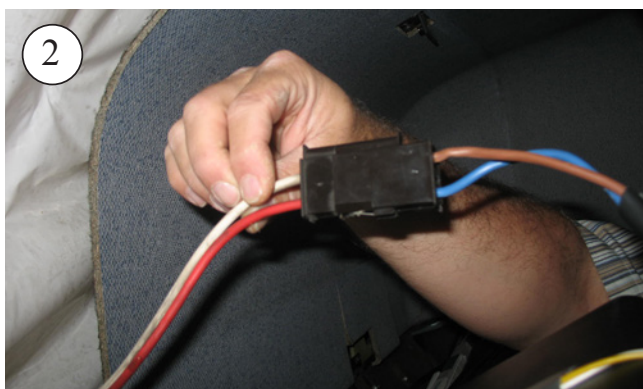
Na uživateli je, aby pravidelně kontroloval, jestli mřížky nejsou zaneseny.

Podrobné instrukce pro instalaci napájecích kabelů

- 1** Otevřete kryt na pravé straně vrchní palubní desky a odšroubujte dva šroubky na spodní straně. (1a)



- 2** Prostrčte ruku pod spodní, plastovou částí palubní desky a vyjměte původní kabely. Tyto kabely jsou chráněny na 40 ampérů pojistkou v hlavní pojistkové skříni.

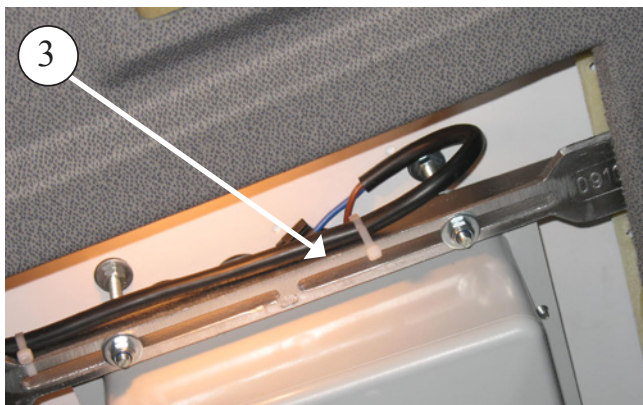


Je-li konektor kabelů již používán (například, je-li k němu připojena mikrovlnná trouba apod.), bude nutné jej vyměnit za konektor nový, obdobného typu.

Napájecí kabel opatřete novou oddělenou pojistkou na 40 A (rezervujte jednu pojistku na 40 A i v hlavní pojistkové skříni).

- 3** Kabel aparátu pak ved'te mezi střechem kabiny a čalouněním nad palubní deskou a připojte oba konektory. Po připojení se zařízení automaticky prověří, všechny kontrolky zhasnout a následně se rozsvítí, což znamená, že je zařízení připraveno.

Kabely zařízení pak připevněte plastovými sponami k hliníkovým lištám tak, jak je to na obrázku.

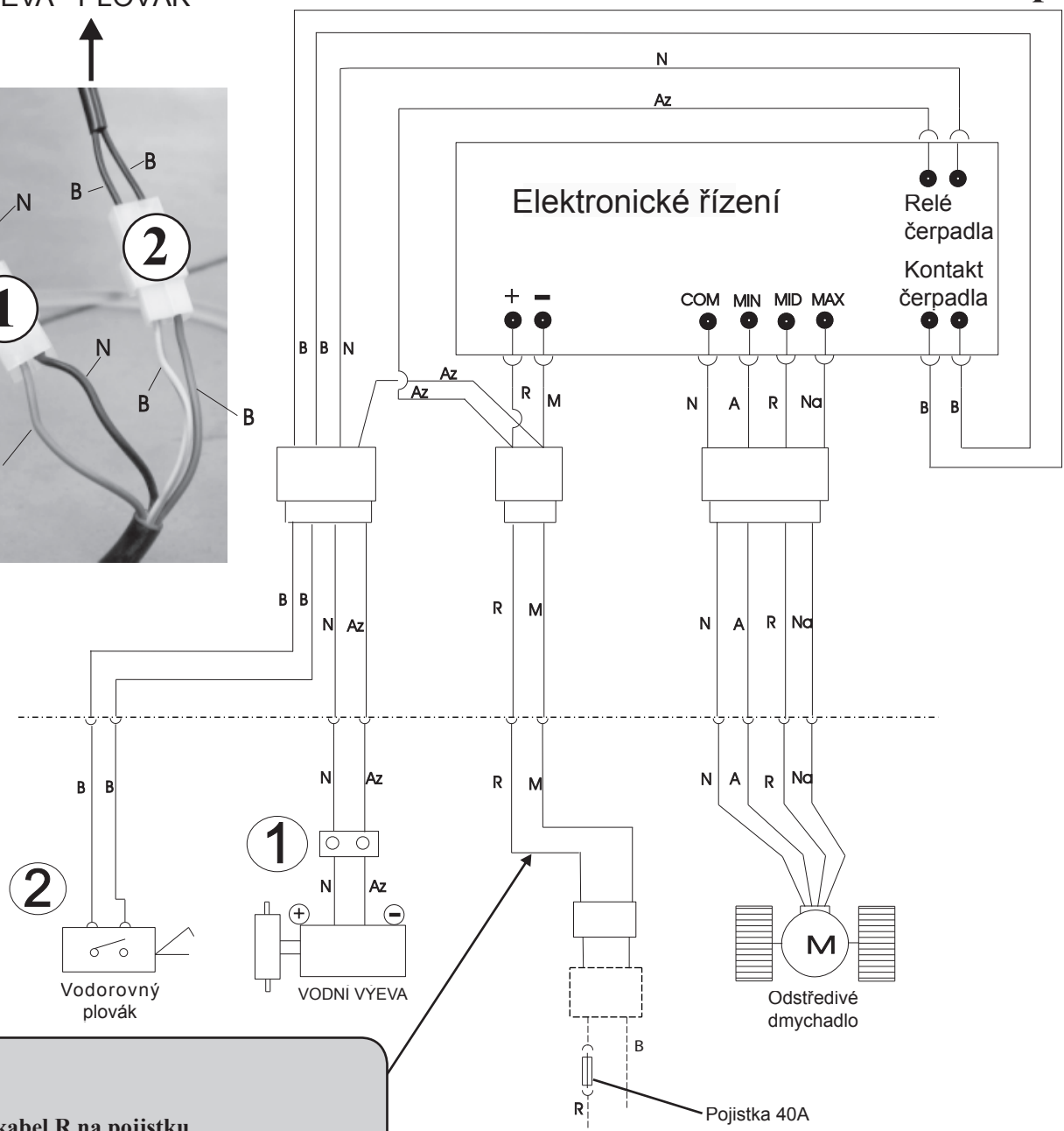
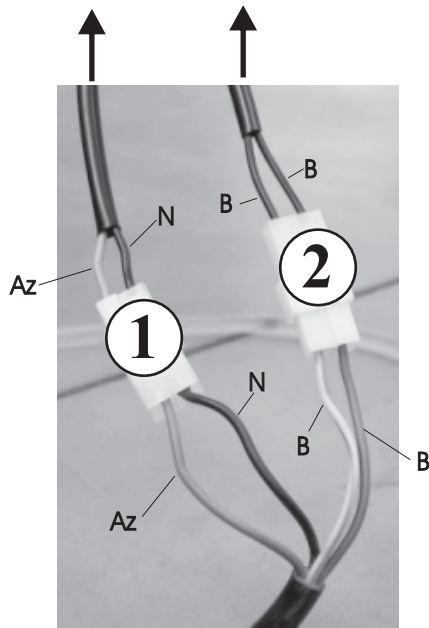


DŮLEŽITÉ

Při případné záměně polarity při připojení kabelů začne elektronická jednotka přerušovaně pípat. V takovém případě nemačkejte žádná tlačítka ani na ovládacím panelu ani na dálkovém ovladači. To by mohlo způsobit vážné poškození jednotky elektronického ovládání. V případě, že uslyšíte takové přerušované pípání, zařízení odpojte a prověřte polaritu připojení.

Schema elektrického zapojení

VODNÍ VÝEVA PLOVÁK



POZOR!
 Připojit kabel R na pojistku.
 Při záměně polaroty dojde k neodstranitelným škodám na elektronickém řízení.

AANBEVELINGEN VOOR DE MONTAGE

- Alvorens met de montage wordt gestart, dienen de aanwijzingen te worden gelezen en opgevolgd gedurende het installatieproces.
- Voor iedere handeling dient het juiste gereedschap te worden gebruikt.

ELECTRICITEIT

- Schakel de contactsleutel uit.
- Voordat met de montage wordt gestart, dient de batterij te worden uitgeschakeld.
- Men dient de aansluiting van de elektrische componenten te controleren, waarbij wordt geverifieerd dat deze op juiste wijze zijn ingezet.

Gereedschap

Sleutelset Torx
Sleutelset allen
Steeksleutel 10
Steeksleutel 13
Steeksleutel 14
Schaar
Flexometer

DOCUMENTATIE DIE BIJ DE APPARATUUR INBEGREPEN ZIT:

- Montagehandleiding: 220.AA7.0008
- Handleiding: 220.AA7.0029
- Storingsdiagnose: 220.AA7.0030
- Garantie: 220.AA1.0010

LET OP :

Bij het installeren van de airconditioningapparatuur op het dak, dient de bovenkant van de cabine met een doek of deken te worden beschermd om eventuele mogelijke krassen te voorkomen. Bij het installeren van de Bycool Flat op het dak, dient in acht te worden genomen dat normaal gesproken de cabines die zijn uitgerust met een luik, voldoende structuur bieden om het gewicht van de apparatuur te kunnen dragen. Desalniettemin, wanneer dit niet het geval is en het noodzakelijk is om een opening in het dak te maken of zelfs als deze is uitgerust met een luik maar waarvan het materiaal niet resistent is (in het geval van een dak van vezel, plastic, etc...), dan dient de installateur te besluiten, onder zijn verantwoordelijkheid, omtrent het versterken van het dak voor de preventie van eventuele mogelijke deformaties, breuken, waterlekages, etc... waarbij de middelen dienen te worden toegepast om dit te voorkomen.

In de hoge DAF XF 105 cabines met daken van vezel, dient met extra zorgvuldigheid te werk worden gegaan en dient uitsluitend te worden gesteund op de nerven ervan om inzakkingen in het vezelgedeelte te voorkomen.

WAARSCHUWINGEN:

- Het onderdeel nr. 48 van de lijst met Geleverde Onderdelen, dient iedere 12 maanden te worden vervangen.
- **dirna Bergstrom, s.l.** is niet aansprakelijk als er storings optreden die voortkomen uit een inadequate bewerking of installatie van de apparatuur, of op grond van wijzigingen of vervangingen die zijn uitgevoerd zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming.
- Zie de **garantieprocedure** van het product die bij de **Storingsdiagnose** zit inbegrepen.
- Zie de **Handleiding** van de apparatuur voor de juiste werking van de afstandsbediening en van het besturingspaneel.

Uitsluitend voor DAF XF - 105

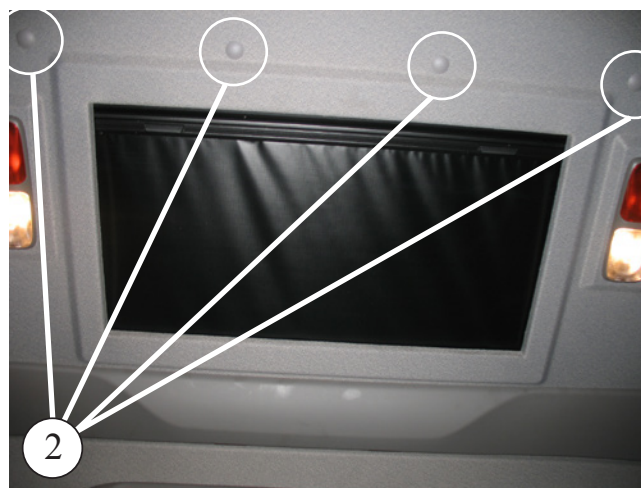
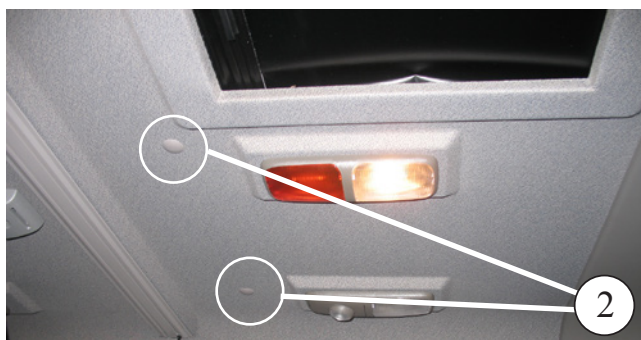
1

Demonteer de linker (A), rechter (B) en voorste (C) sierstrippen.



2

Demonteer de plastic bevestigingsklampen van de bekleding en maak deze los.



Uitsluitend voor DAF XF - 105

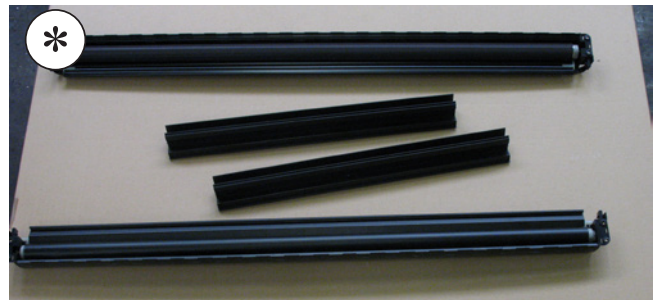
3

Demonteer het raamwerk van het luik.

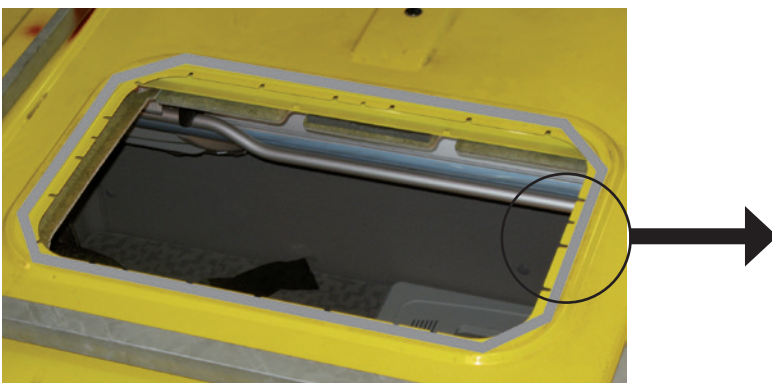


1

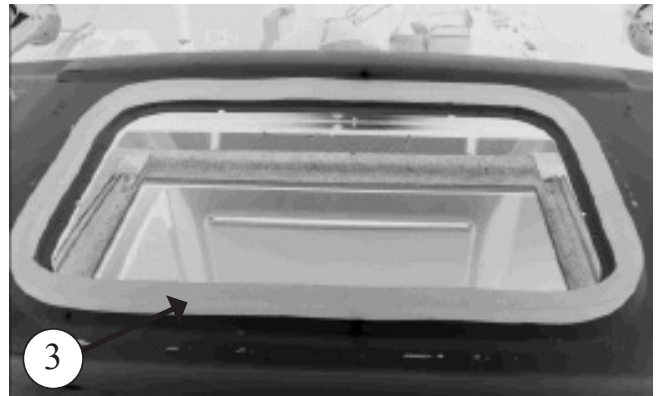
Demonteer de kap van het luik, de bevestigingselementen en overhandig deze aan de klant (*).


**2**

Verwijder het overtollige afval dat vastzit op het dak alvorens de EPDM pakking vast te plakken.



3 Plak de EPDM pakking vast rondom de opening van het luik (*let op het detail voor het doorsnijden van de eindranden van de wartelkoppeling*).

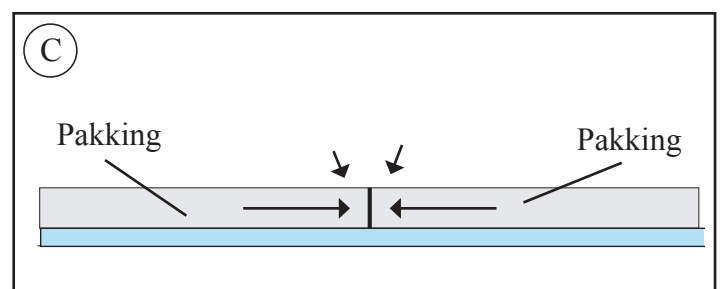
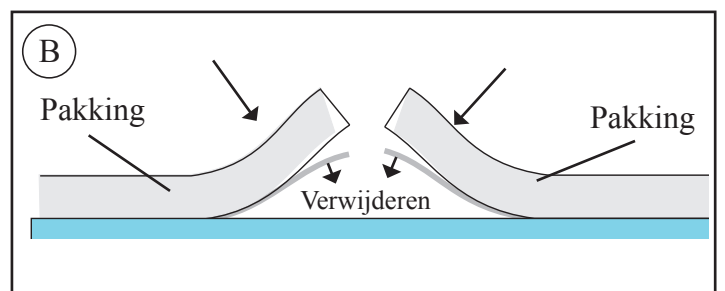
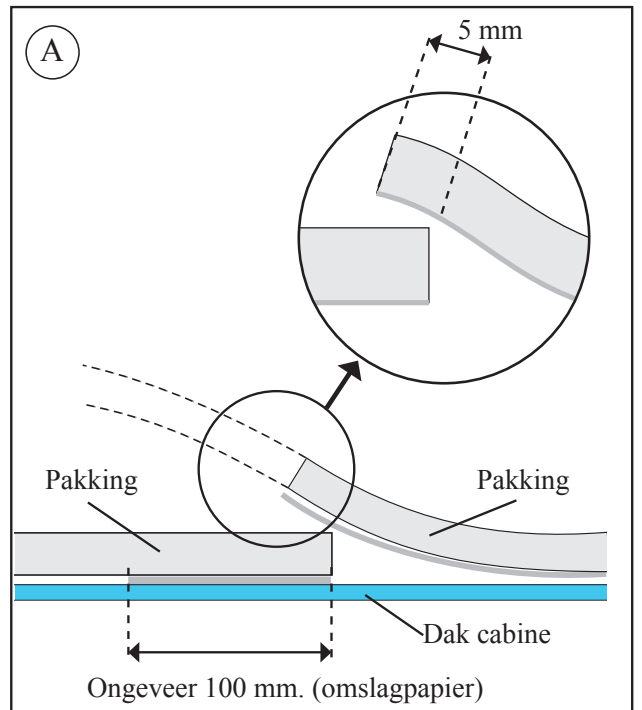


 **HOE DIEN DE EPDM PAKKING TE WORDEN GESNEDEN OM HET DOORSIJELEN VAN WATER IN DE CABINE TE VOORKOMEN**

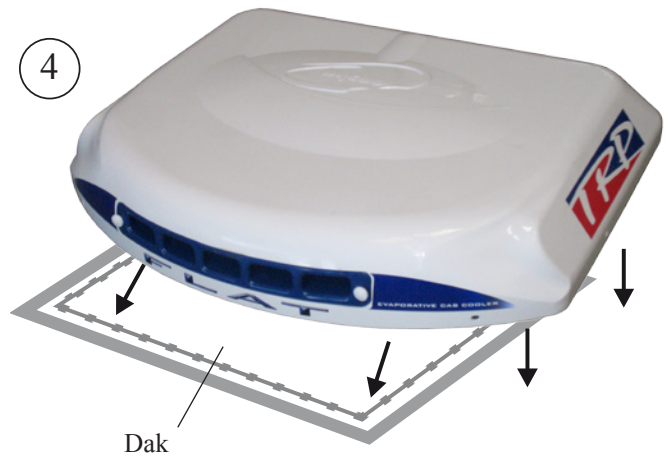
A- Plak de pakking vast, waarbij aan iedere zijde 100 mm omslagpapier wordt vastgemaakt.

B- Verwijder de twee stukken papier.

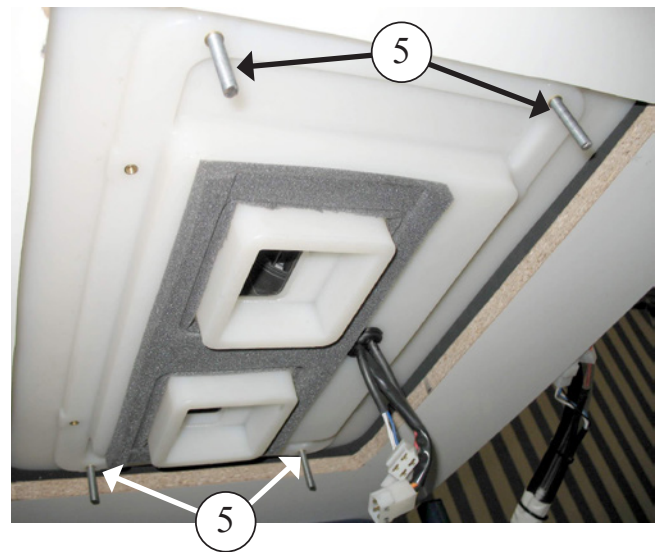
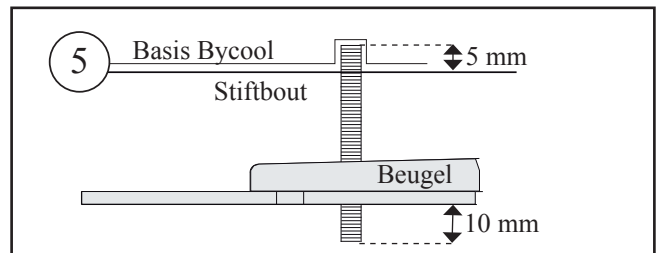
C- Plak dit vast door middel van het drukken op beide uiteinden.



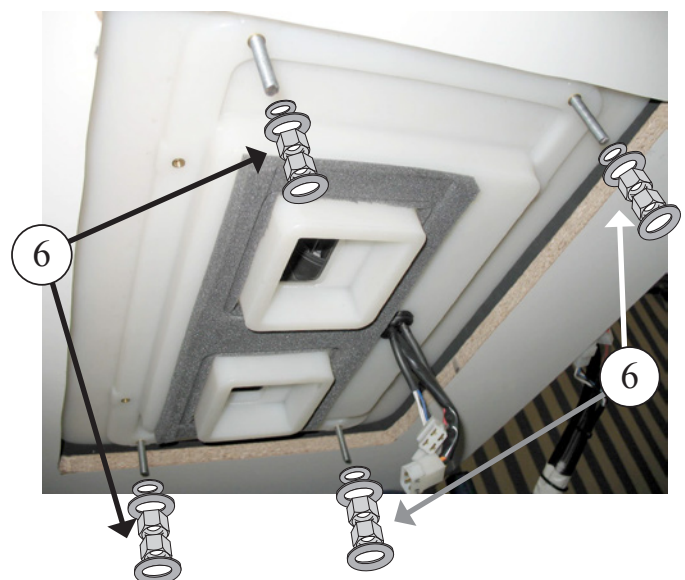
4 **BUITENKANT CABINE:**
Plaats de Bycool in de opening van het luik.



5 **BINNENKANT CABINE:**
Schroef de (4) stiftbouten 8/12x100 of 120 ongeveer 5 mm vast, de maat wordt gekozen nadat de bevestigingsbeugels worden geïntroduceerd en waarbij in acht wordt genomen dat de stiftbouten aan de onderkant hier ongeveer 10 mm bovenuit dienen te steken.



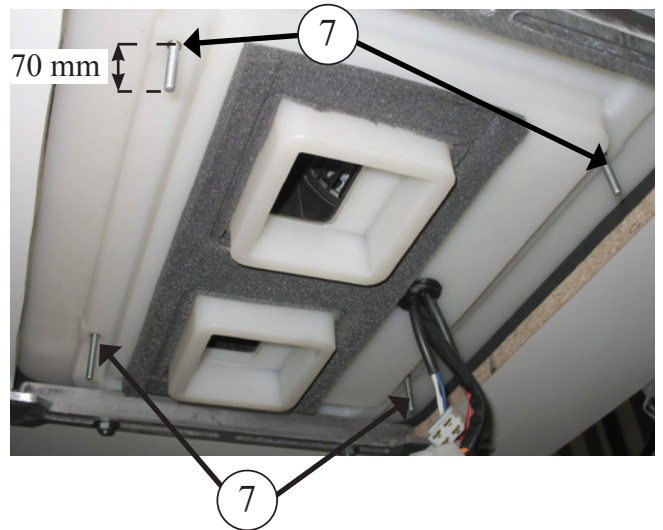
6 Bevestig (1) rubberen Ø 7 sluitring, (1) platte Ø 8 sluitring met wijde vleugel, (2) M8 moer en (1) platte Ø 8 sluitring met wijde vleugel, in ieder van de voorste stiftbouten.



6a Plaats (2) bevestigingsbeugels, met (1) sluitring en (1) blokkerende M8 moer, **zonder deze vast te schroeven.**



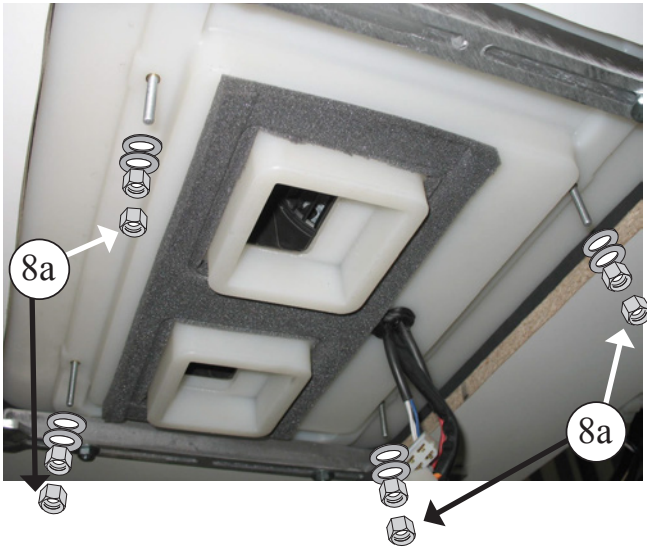
7 Schroef de (4) stiftbouten M6 x 80 10 mm vast, waar dit wordt aangegeven.



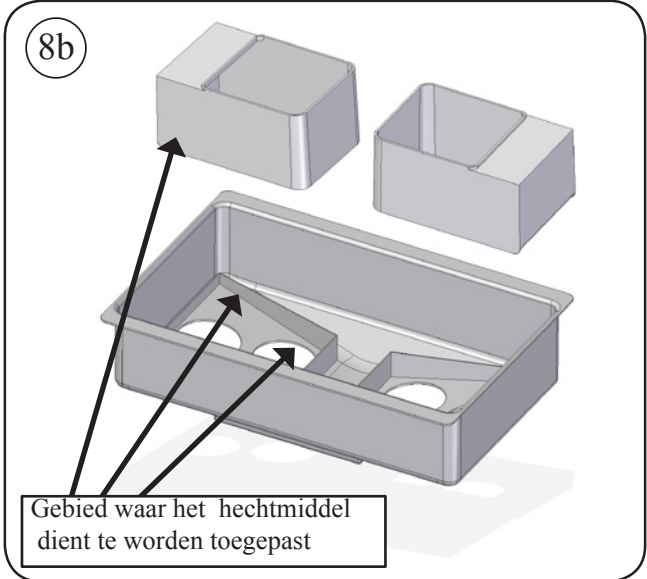
8 Bevestig (1) rubberen Ø6 sluitring, (1) platte Ø6 sluitring met wijde vleugel en (1) M6 moer, in ieder van de voorste M6 stiftbouten. **Schroef de moer vast.**



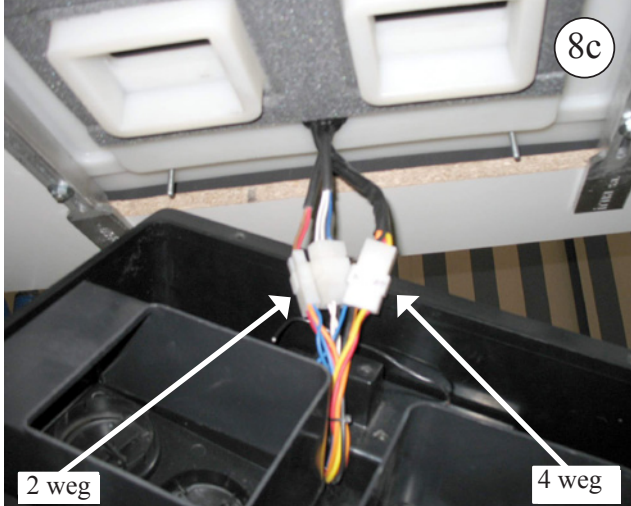
8a Plaats (1) M6 moer in iedere stiftbout **zonder deze vast te schroeven.**



8b Lijm de geleiders aan het luchtverdeelpaneel met LOCTITE superglue 3 of iets dergelijks. Dit vereenvoudigt de montage van de module en zorgt dat koude lucht door de openingen kan stromen.



8c Sluit de (2) 4-wegdozen en (1) 2-weg splitbox vanaf het luchtverdeelpaneel aan op de Bycool.

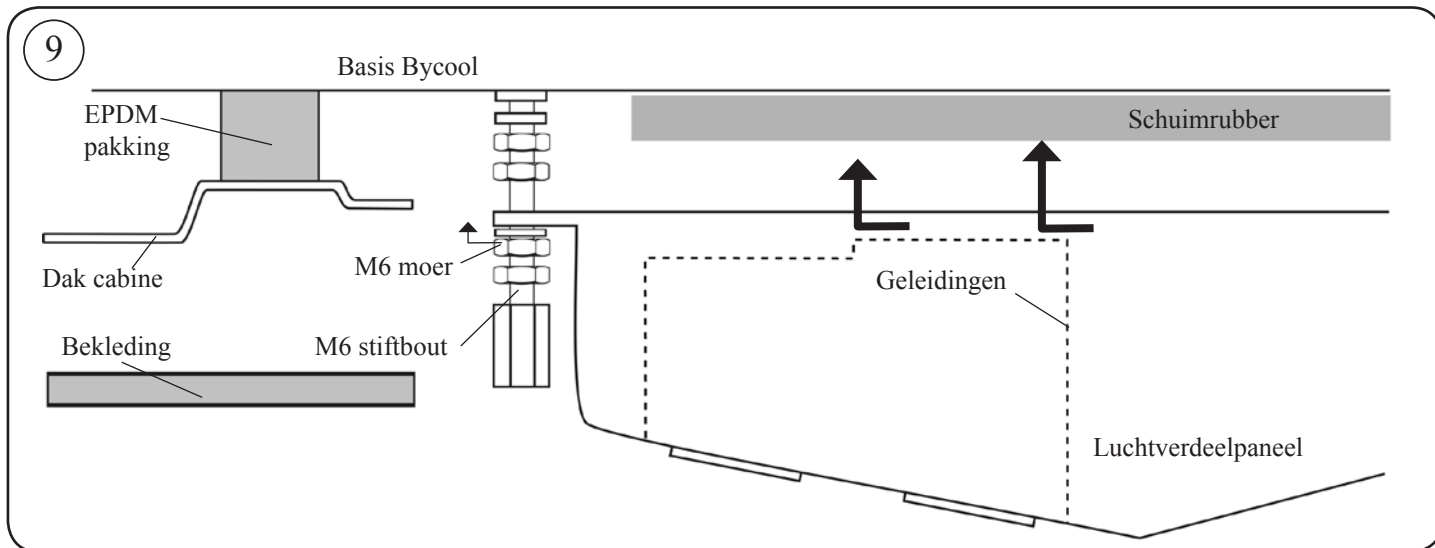


9 Bevestig het luchtverdeelpaneel op de voornoemde draadeinden met (1) brede platte ring M6 en (1) moer M6 per draadeind. De moeren aandraaien tot de luchtgeleiders het schuimrubber aan de bovenzijde van het apparaat raken.

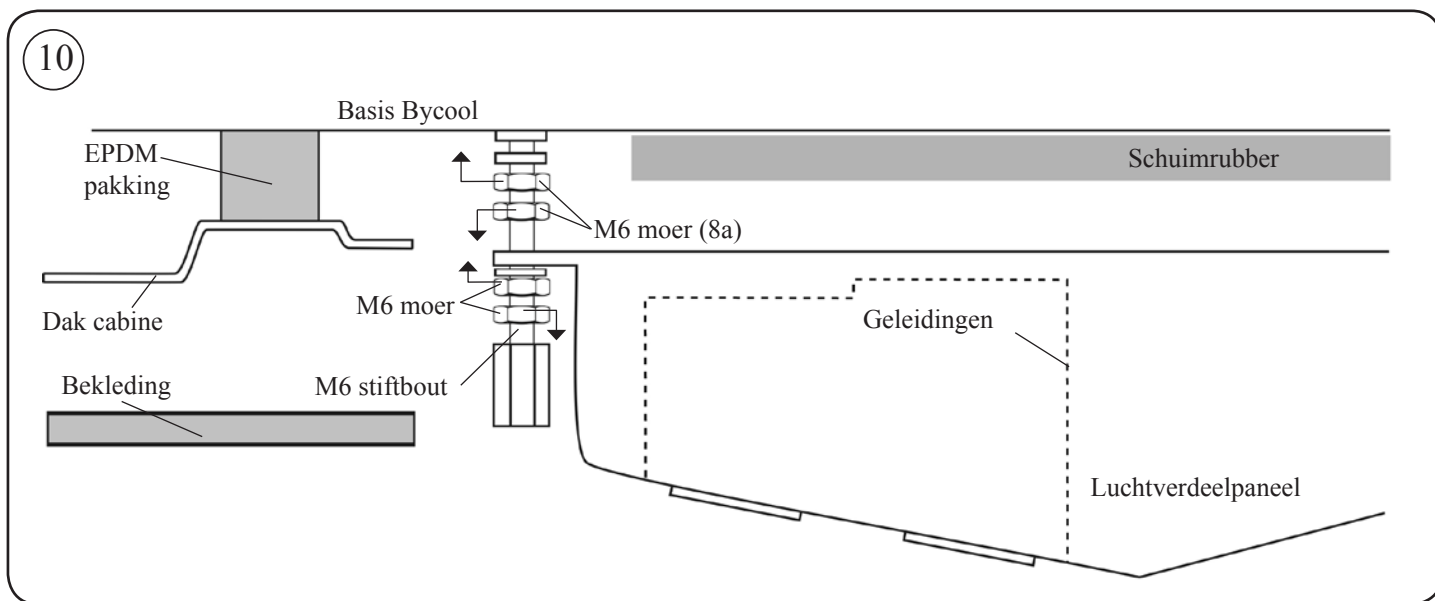
Belangrijk: De luchtgeleiders moeten het schuimrubber raken om het weglekken van lucht te voorkomen.



9



10 Schroef de moer van het punt 9a vast totdat deze aansluit aan de bovenkant van de voorzijde.



11 Introduceer het schakelbord en centreer de apparatuur op de meest geschikte plaats van het dak van de cabine. Eenmaal nadat deze is gecentreerd, dient het schakelbord te worden verwijderd.

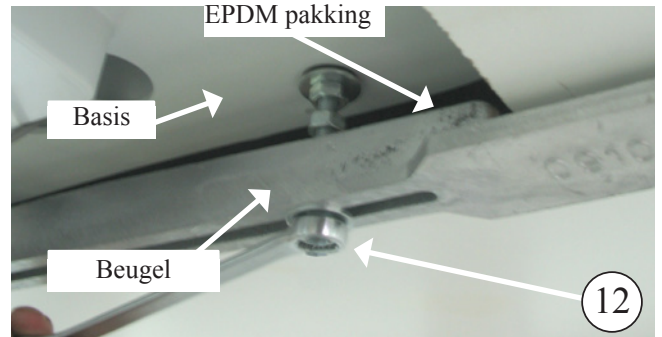
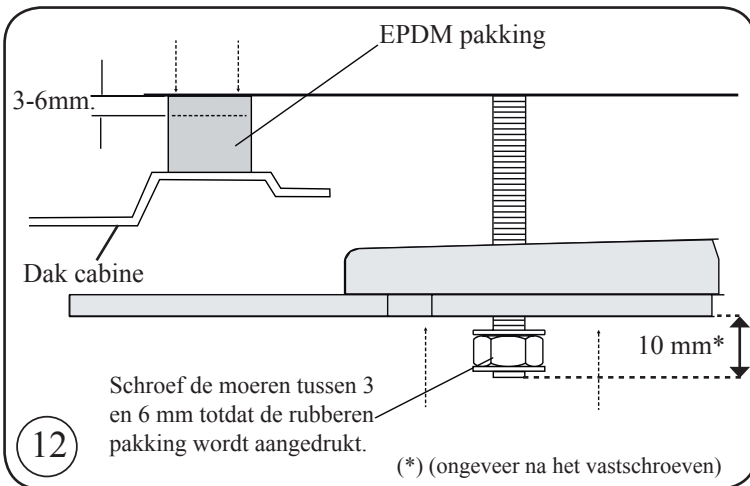
12

Maak de bevestigingsbeugels vast door het vastschroeven van de moeren totdat de EPDM buitenpakking (**Punt 3**) van de apparatuur vastzit, tussen 3 en 6mm; de pakking dient een dikte van 19 tot 22 mm te behouden.

Belangrijk: Om het eventuele mogelijke doorsijpelen van water in de binnenkant van de cabine te voorkomen, dient men zich ervan te verzekeren dat de EPDM pakking goed is vastgeschroefd op de basis van de Bycool, op de wijze zoals dit in het schema wordt aangegeven.

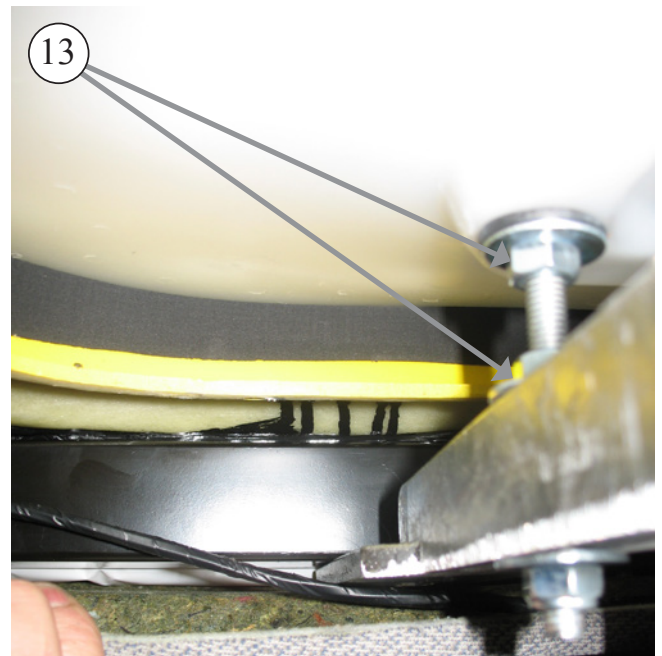


Controleer de compressie van de EPDM pakking waarbij een flexometer in de vier hoeken wordt gebruikt.

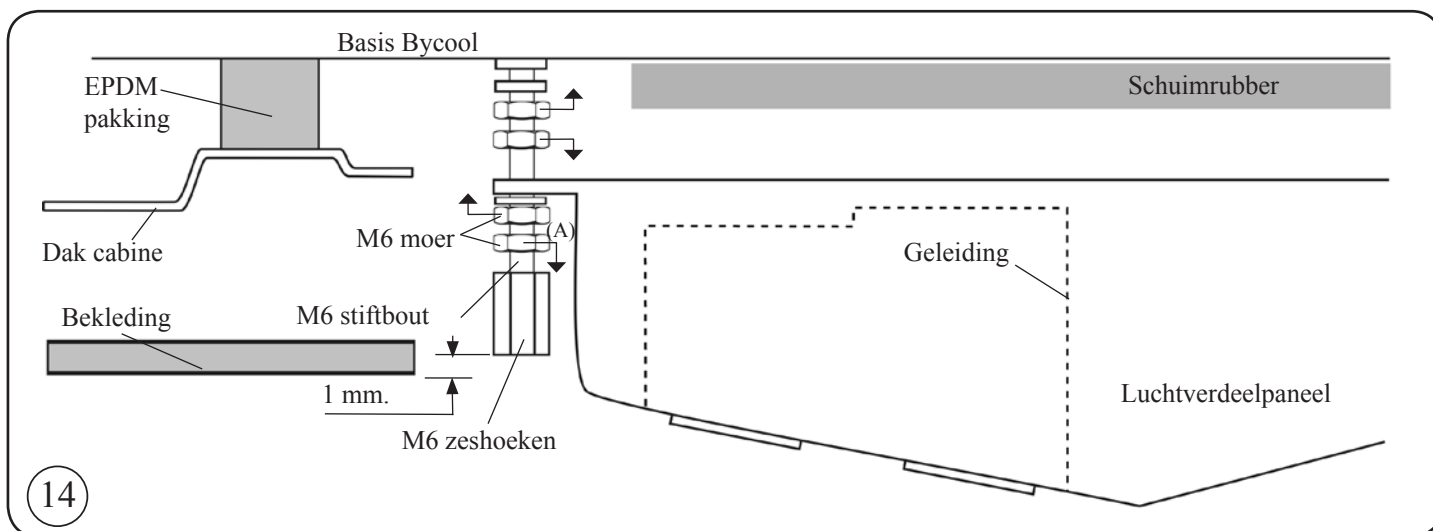
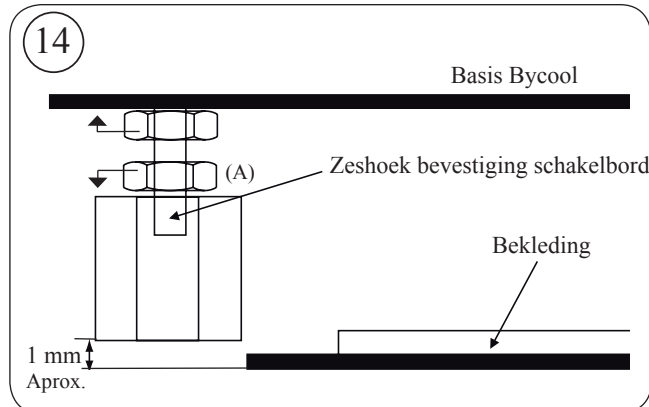


13

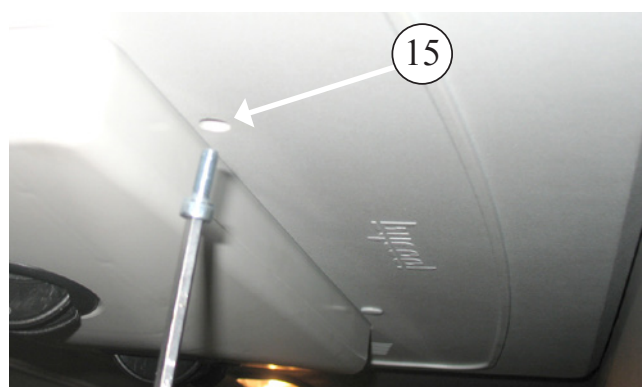
Schroef (4) M8 moeren vast op de beugel en (4) op de basis van de Bycool.



14 Plaats de moer M6 (A) achter de bevestigingsmoer van het luchtverdeelpaneel op elk draadeind. Draai de zeskantige moeren M6 tot er nog 1 mm ruimte is tot de bekleding. De moeren M6 (A) op dit punt losdraaien tot deze de zeskantige moeren raken en deze hier strak tegen aandraaien.



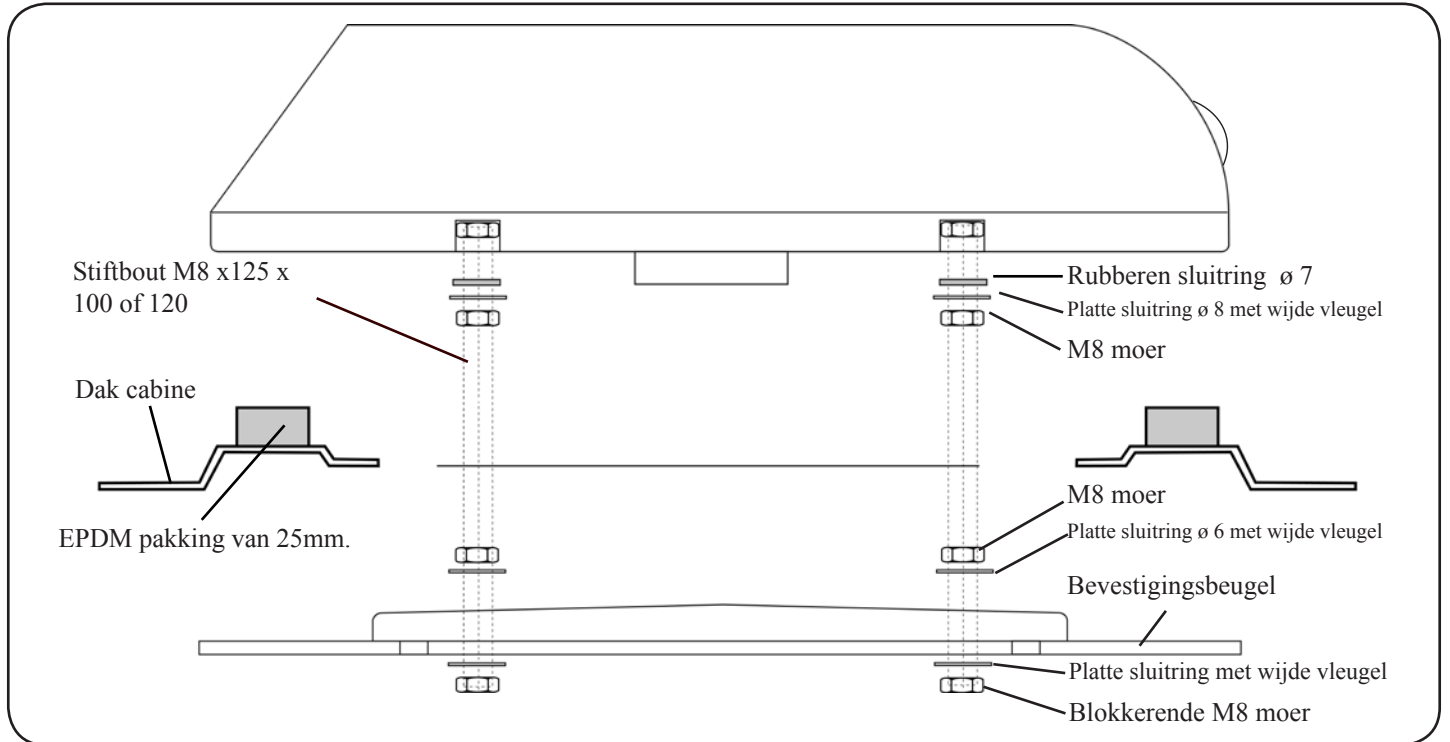
15 Maak het schakelbord vast met (4) schroeven M6/100x15 allen.



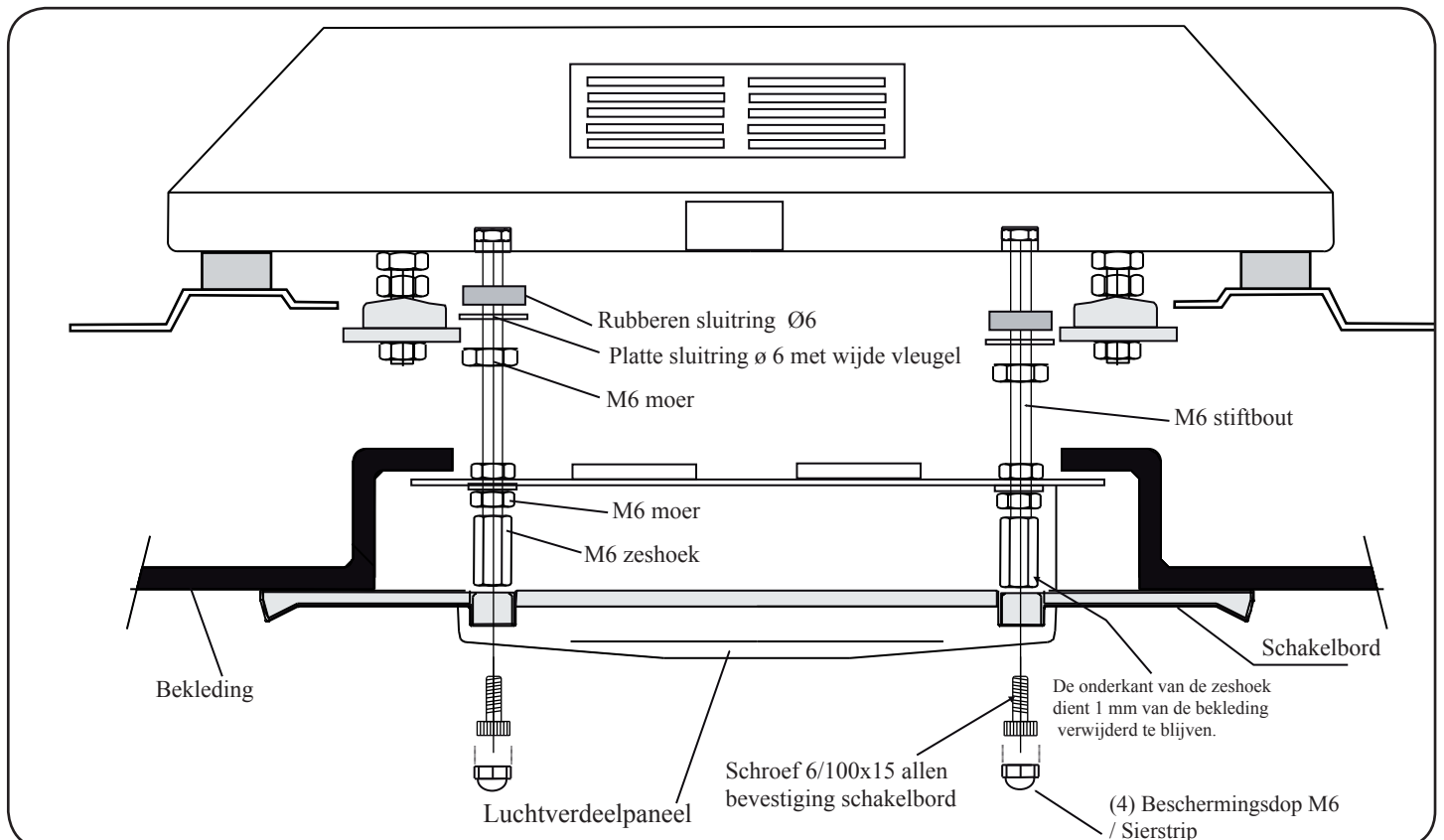
15a Bedek de (4) schroeven M6/100x15 allen met de ronde plastic M6 sierstrippen.



Uitvergrote Afbeelding tot de bevestiging van de BEUGELS



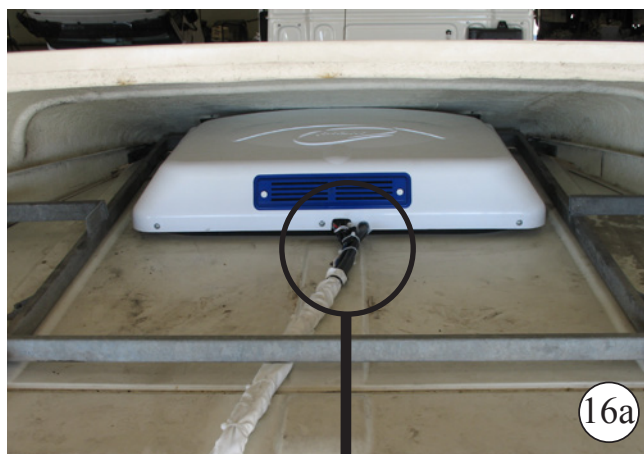
UITVERGROTE AFBEELDING tot de bevestiging van de SCHAKELBORDEN



16 Overzicht van het luchtverdeelpaneel met de console.



16a Bovenaanzicht van de Bycool.



16b Detail van de aansluiting van het geheel van de leidingen aan de Bycool.



Handelingen die dienen te worden uitgevoerd om het Waterreservoir te kunnen installeren:

17

Plaats de beugel van het reservoir in het onderste gedeelte op de meest geschikte plaats van de achterzijde van de cabine.



DAF 105, cab. XF



DAF LF 45/55, cab. BC



**DAF CF 85.430,
Hoge slaapcabine**



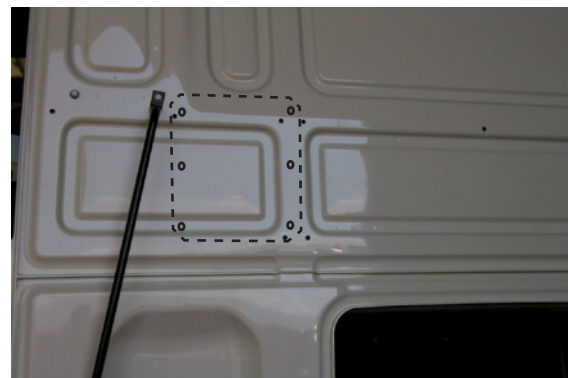
**DAF CF 75/85.360,
Lage slaapcabine**



**DAF CF 85,
BL slaapcabine**



DAF 95 Euro II, ATI cab. SC

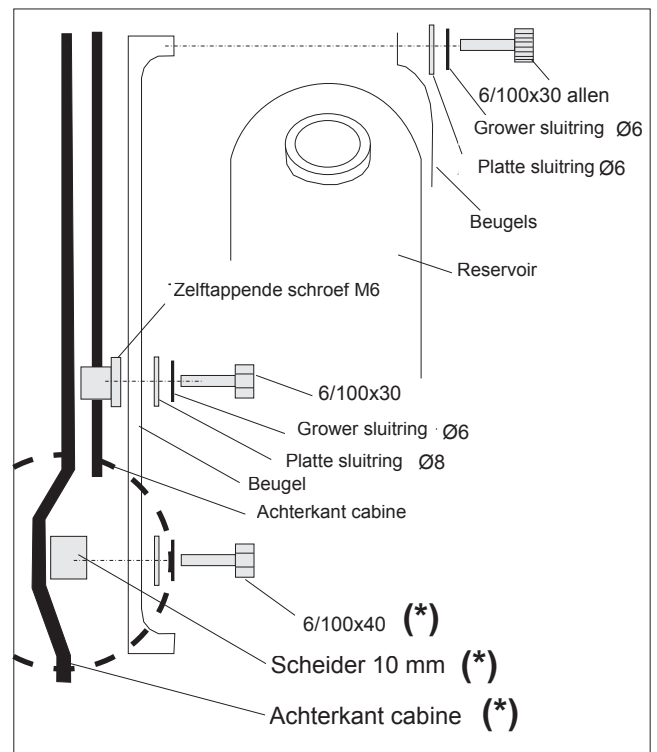


**DAF XF 95/95 XF, Euro III cab. SC
DAF 95 XF, Euro III cab. SSC**

18 Markeer en boor Ø 9 in de cabine waarbij een verticale positie van de beugel in acht wordt genomen. Minimaal (6) boorgaten voor de bevestiging



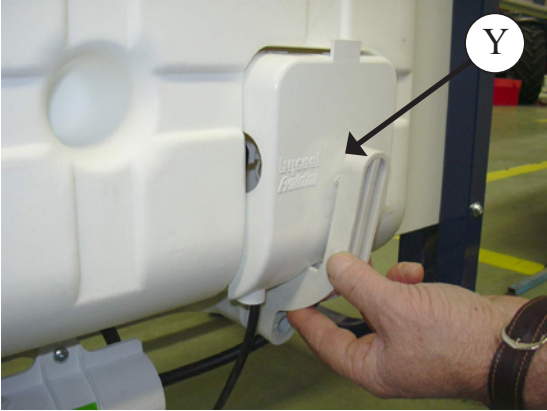
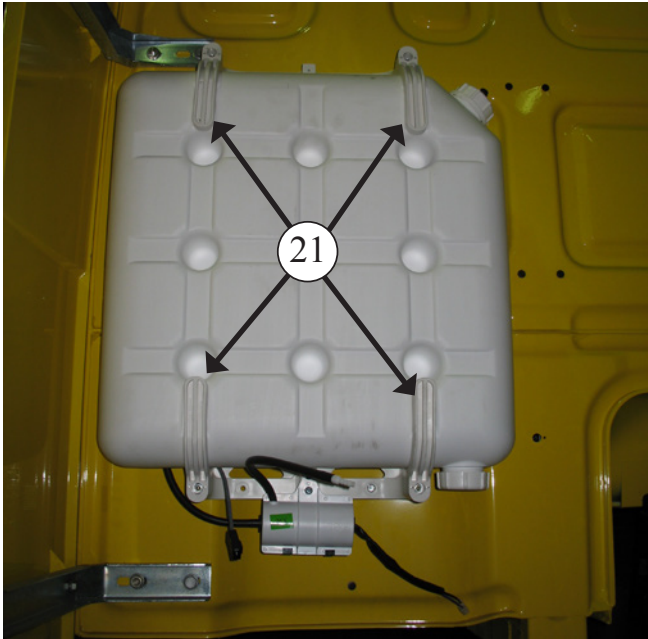
19 Plaats de M6 klinknagels en maak de beugel met 6/100x30 schroeven vast.
 (*) – In de gevallen dat deze niet op een gelijk gedeelte steunt, dient een scheider van 10mm met een 6/100 x 40 schroef of met zeshoekige scheiders van 14 en 25 met M6x80 stiftbouten te worden geïnstalleerd.



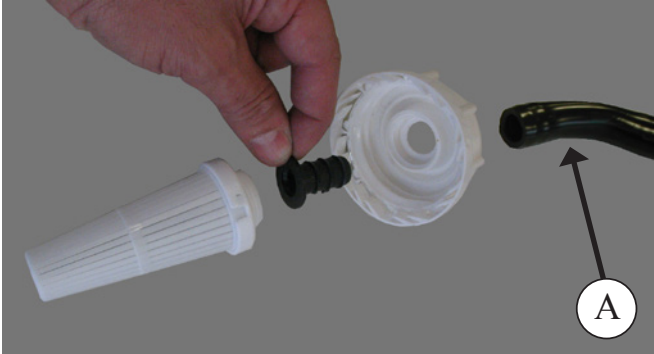
20 Maak het geheel van de pomp vast aan het reservoir met behulp van (2) zelftappende 5.4x19 mm. schroeven.



21 Sluit vervolgens de pompleiding (X) aan, aan het reservoir en maak het reservoir vast (waarbij dient te worden gekozen voor de beste positie van de vulknop, aan de rechter- of linkerkant, om dit te vergemakkelijken) met de bijgeleverde beugels. Als het reservoir met de vulknop (Y) aan de linkerkant wordt gemonteerd, dient de drager met uitstekend gedeelte te worden geplaatst.



22 Monteer het filter in de leiding met behulp van de pin, plaats deze in de dop en sluit het aan op de terugloopleiding Ø18 x Ø12 (A).

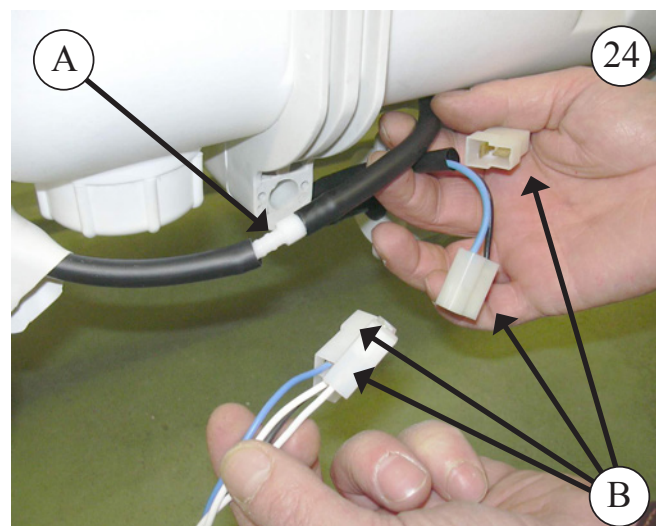


- 23** Plaats de dop op het reservoir, snijd het door op 100mm; voeg de "T" ertussen en sluit hierop de leiding aan met de kleinste doorsnede, **aangeduid met witte band en verifieer dat de graad van de ronding voldoende is om beknellingen te voorkomen.**



- 24** Sluit de bedrading met behuizing aan op de dozen van de verdamper en de watertoegangsleiding.

- A.** Sluit de persleiding die uit de verdamper komt, aan op de pomp.
B. Sluit de bedrading aan van de pomp en die van het niveau.



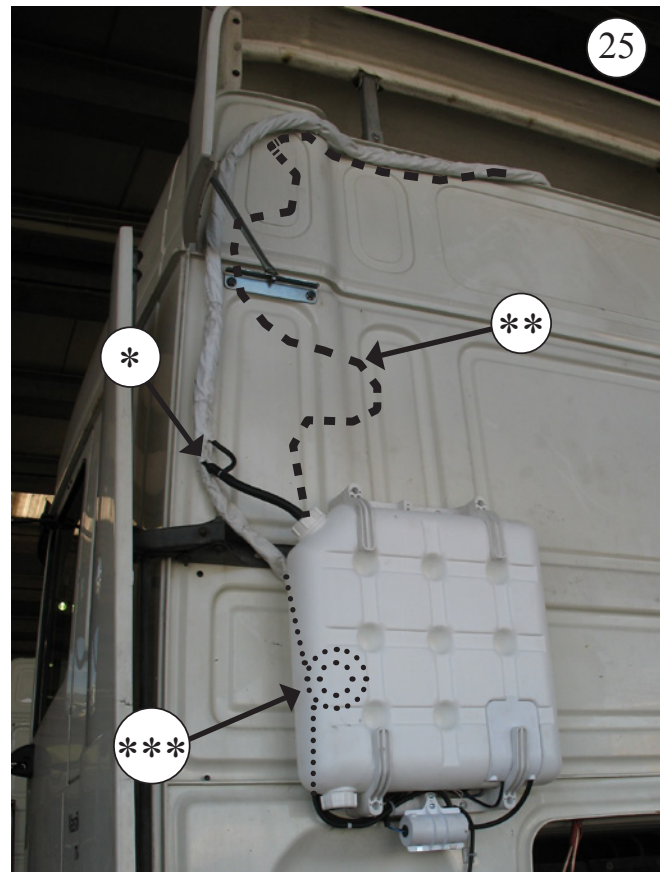
25

Afwateringsbuis

(*) Juiste wijze van installatie, waar de afwateringsbuis naar beneden loopt waarbij knopen en beknellingen worden voorkomen, om de neerslag van water in het reservoir te vergemakkelijken.

(**) Onjuiste wijze. Niet uitvoeren.

(***) De overtollige bedrading MAG NIET WORDEN DOORGESNEDEN, maar dient achter het waterreservoir te worden vastgemaakt (opgerold).



25

**Belangrijk:**

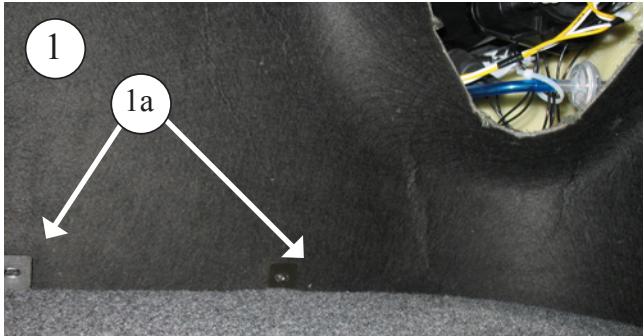
De verdampingsairconditioning werkt door middel van het opnemen van buitenlucht die in de cabine wordt geïntroduceerd. Het is van essentieel belang dat deze lucht zich niet in de binnenkant stagneert, dit zal leiden tot een teveel aan vocht. Alle cabines van moderne voertuigen zijn uitgerust met luchtverversingsroosters, door middel waarvan de noodzakelijke lucht wordt uitgestoten. Bijvoorbeeld, voor de verwarming.

De installateur dient na te gaan of deze roosters bestaan en, in het geval van niet, dienen deze te worden geïnstalleerd.

Op zijn beurt, dient de gebruiker regelmatig te controleren of deze roosters niet verstopt zijn door vuil.

Gedetailleerde aanwijzingen voor de installatie van de voedingsbedrading

- 1** Open de bovenste rechterklep van het handschoenenkastje en verwijder de twee schroeven aan de binnenzijde. (1a)



- 2** Open het handschoenenkastje een weinig en ga met uw hand in het handschoenenkastje om de originele kabel op te pikken. Deze kabel wordt beschermd door een zekering van 40 A die zich bevindt in de centrale zekeringendoos.

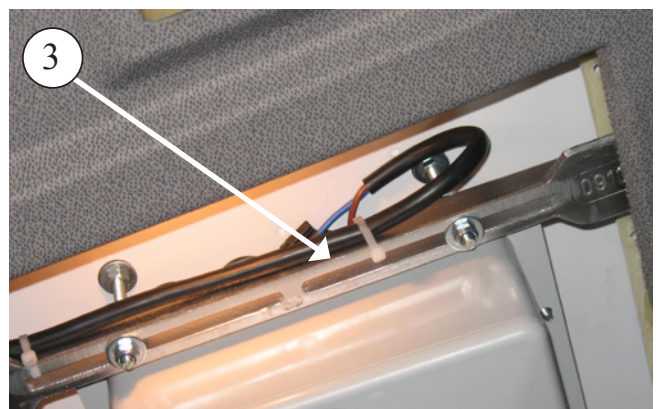


Wanneer de kabelconnector al in gebruik is (bijv. verbonden met de magnetron), voeg dan een nieuwe connector toe – gelijkaardig aan de bestaande van de doos – vanaf het handschoenenkastje naar de centrale doos.

Bescherm de voedingskabel met een nieuwe afzonderlijke zekering van 40 A. (Bewaar de zekering van 40 A in het centraal zekeringenkastje).

- 3** Leid de kabel van de unit tussen het dak en de bekleding over het handschoenenkastje en verbind beide connectoren. Na het verbinden zal de unit een test uitvoeren waarbij alle lichten doven en terug aangaan. Dit betekent dat de unit klaar is.

Bevestig de kabel op de aluminium steun met plastic kabelbinders zoals weergegeven in de afbeelding.

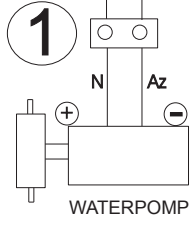
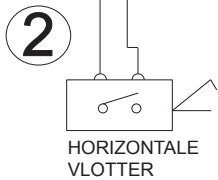
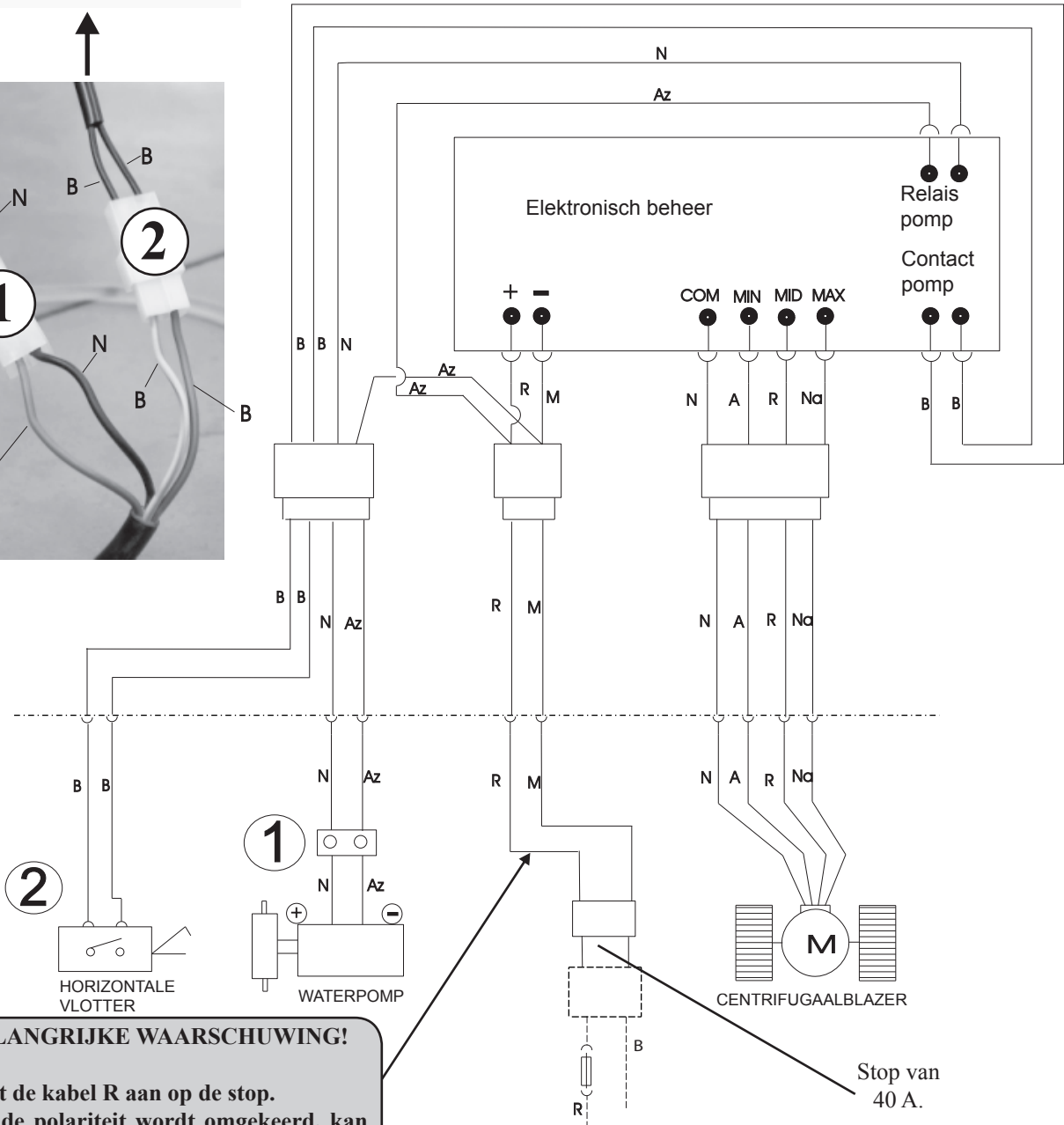
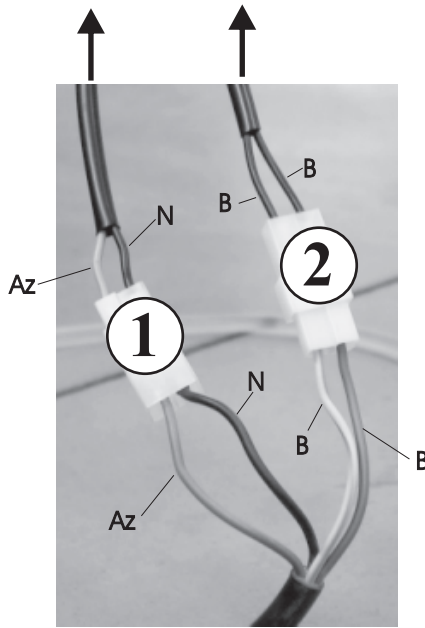


BELANGRIJK

Wanneer de door een verkeerde aansluiting van de kabel de polariteit zou zijn omgekeerd laat de unit een onderbroken pieptoon horen.. U mag in dit geval geen enkele toets aanraken noch van de bediening noch van de afstandsbediening van de installatie. Dit zou het elektronisch systeem ernstig kunnen beschadigen. Wanneer u deze onderbroken pieptoon hoort moet u het systeem ontkoppelen en de polariteit controleren.

Elektrisch schema

WATERPOMP VLOTTER



BELANGRIJKE WAARSCHUWING!
 Sluit de kabel R aan op de stop.
 Als de polariteit wordt omgekeerd, kan het elektronische beheer onherstelbare schade oplopen.

Stop van 40 A.
 In de originele zekeringendoos

Blank lined area for notes, consisting of multiple horizontal dotted lines.

Ed:	30/01/2008
Md:	22/10/2018

b



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.